



F4A

DK
EJERHÅNDBOG

GR
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

P
MANUAL DO PROPRIETÁRIO

68D-F8199-80

TIL EJEREN

Tak, fordi du har valgt en Yamaha påhængsmotor. Denne brugsvejledning indeholder information, der er nødvendig for rigtig funktion, vedligeholdelse og pleje. En grundig forståelse af disse enkle instruktioner, vil hjælpe dig i at få den maksimale fornøjelse af din nye Yamaha påhængsmotor.

Hvis du har nogle spørgsmål om funktion eller vedligeholdelse af din påhængsmotor, kontakt da venligst din Yamaha forhandler.

I denne brugsvejledning er speciel vigtig information markeret på følgende måder.



Dette sikkerhedsadvarselstegn betyder:
VÆR OPMÆRKSOM!
VÆR I BEREDSKAB!
DIN SIKKERHED ER INVOLVERET!

ADVARSEL

Manglende overholdelse af ADVARSEL-instruktioner kan resultere i alvorlige personskader eller døden for brugeren af maskinen, tilskuer, eller for en person, der foretager eftersyn eller reparation af påhængsmotoren.

FORSIGTIG:

FORSIGTIG indikerer specielle forholdsregler, der skal følges for at undgå beskadigelse af påhængsmotoren.

BEMÆRK:

En BEMÆRKNING giver nøgleinformationer for at gøre fremgangsmåder nemmere at følge eller forstå.

* Yamaha søger fortsat at opnå fremskridt i produkters design og kvalitet. Derfor kan der forekomme mindre forskelle imellem din motor og denne brugsvejledning, da brugsvejledningen indeholder den tilgængelige information om produktet, på tidspunktet for trykning. Hvis der er nogle spørgsmål om denne brugsvejledning, kontakt venligst din Yamaha forhandler.

BEMÆRK:

F4AMH og det medfølgende tilbehør anvendes som basismodel til forklaringer og illustrationer i denne vejledning. Nogle punkter gælder derfor ikke alle modeller.

KMU00002*

F4A

BRUGSVEJLEDNING

©2000 af Yamaha Motor Co., Ltd.

2. udgave, August 2000

Alle rettigheder reserveret. Genoptryk eller uautoriseret brug uden skriftlig tilladelse fra

Yamaha Motor Co., Ltd.

er udtrykkeligt forbudt.

Trykt i Belgien

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΟΧΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε μια εξωλέμβια μηχανή Yamaha. Αυτό το βιβλίο του κατόχου της μηχανής περιέχει πληροφορίες που χρειάζονται για την ορθή λειτουργία, την συντήρηση και την περιποίηση. Η καλή κατανόηση αυτών των απλών οδηγιών θα σας βοηθήσει να απολαύσετε την μέγιστη ικανοποίηση από την νέα σας Yamaha.

Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την λειτουργία ή την συντήρηση της εξωλέμβιας σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Οι σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τρόπους.



Το Σύμβολο που υπογραμμίζει την ανάγκη Προσοχής στα Θέματα Ασφάλειας σημαίνει **ΠΡΟΣΟΧΗ!** **ΠΡΟΣΕΞΤΕ!** **ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!**

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν τηρήσετε την ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος στον χειριστή, σε κάποιον παρευρισκόμενο ή σε εκείνον που επιθεωρεί ή διορθώνει την εξωλέμβια μηχανή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η προσοχή δείχνει τα ειδικά προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να αποφεύγεται ζημία στην εξωλέμβια μηχανή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει ουσιώδεις πληροφορίες που κάνουν τις διαδικασίες ευκολότερες ή καθαρότερες.

* Η Yamaha αναζητά και ερευνά συνεχώς για την εξέλιξη στην σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Έτσι, έστω κι αν αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες την στιγμή της εκτύπωσης, είναι δυνατό να υπάρχουν μικροδιαφορές μεταξύ της μηχανής σας και αυτού του βιβλίου. Αν υπάρχει κάποια ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στις οδηγίες αυτές, χρησιμοποιείται το μοντέλο F4AMH και τα στάνταρ αξεσουάρ του ως βάση για τις εξηγήσεις και τις εικόνες. Άρα, μερικές περιπτώσεις μπορεί να μην ισχύουν για κάθε μοντέλο.

F4A

BIBΛΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ

©2000 από την Yamaha Motor Co., Ltd.

2η Έκδοση, Αύγουστος 2000

Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.

Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της Yamaha Motor Co., Ltd.

Η εκτύπωση έγινε στην Βελγιο

AO PROPRIETÁRIO

Agradecemos a confiança que depositou na Yamaha ao adquirir este motor fora de bordo. O presente manual do proprietário contém as informações necessárias para o seu funcionamento, manutenção e conservação. O conhecimento perfeito destas simples instruções contribuirá para que o seu novo Yamaha lhe proporcione a máxima satisfação.

No caso de dúvidas quanto ao funcionamento ou à manutenção do motor fora de bordo, consulte o concessionário Yamaha.

No presente manual do proprietário as informações particularmente importantes são destacadas das formas seguintes.



O símbolo de advertência de segurança significa **ATENÇÃO! MUITO CUIDADO! A SUA SEGURANÇA ESTÁ EM JOGO!**

⚠ ADVERTÊNCIAS

A inobservância das instruções de ADVERTÊNCIA pode causar graves danos pessoais ou morte ao operador do barco, a eventuais espectadores ou à pessoa que inspecione ou repare o motor fora de bordo.

AVISOS:

Este símbolo indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motor fora de bordo.

NOTA:

Este símbolo inclui informações úteis para facilitar ou esclarecer o funcionamento do motor fora de bordo.

* A Yamaha aplica uma política de melhoria permanente da concepção e da qualidade dos produtos. Por esse motivo, a despeito deste manual conter a informação mais actualizada sobre o produto disponível à data da impressão, poderão existir pequenas discrepâncias entre a máquina adquirida e a descrita neste manual. Para qualquer dúvida sobre o manual, consulte o concessionário Yamaha.

NOTA:

O F4AMH e os seus acessórios instalados de fábrica serviram de base nas explicações e desenhos do presente manual. Por conseguinte, determinadas características nem sempre se aplicam a todos os modelos.

PMU00002*

F4A

MANUAL DO PROPRIETÁRIO

©2000 por Yamaha Motor Co., Ltd.

2ª edição, Agosto 2000

Reservados todos os direitos. Reprodução

não autorizada sem prévia autorização

escrita de Yamaha Motor Co., Ltd.

Impresso no Bélgica

INDHOLD



GENERAL INFORMATION



GRUNDKOMPONENTER



BETJENING



VEDLIGEHOLDELSE



RETTELSE AF FEJL



INDEKS

**LÆS DENNE BRUGERHÅNDBOG OMHYGGELIGT
FØR IBRUGTTAGNING AF DIN PÅHÆNGSMOTOR.**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

INFORMAÇÕES GERAIS

1

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

PRINCIPAIS COMPONENTES

2

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

FUNCIONAMENTO

3

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

MANUTENÇÃO

4

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

RESOLUÇÃO DE
PROBLEMAS

5

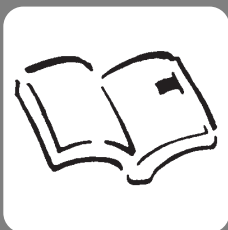
ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

ÍNDICE

6

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ
ΒΙΒΛΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ

LEIA O PRESENTE MANUAL
CUIDADOSAMENTE ANTES DE
POR O MOTOR FORA DE
BORDO A FUNCIONAR.



KMU00004

Kapitel 1

GENERAL INFORMATION

REGISTREING AF

IDENTIFIKATIONSNUMMER1-1

Påhængsmotorens serienummer1-1

KONTROLINFORMATION OM

UDSTØDNING1-2

INFORMATION OM SIKKERHED1-3

INSTRUKTIONER OM

BRÆNDSTOPÅFYLDNING1-5

Benzin.....1-6

MOTOROLIE1-6

VALG AF PROPEL1-7

BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR1-8



RMU00004

PMU00004

Κεφάλαιο 1

ΓΕΝΙΚΕΣ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Capítulo 1

INFORMAÇÕES

GERAIS

1

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ	
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ	1-1
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας	1-1
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ	
ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ	1-2
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ	
ΑΣΦΑΛΕΙΑ	1-3
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ	
ΚΑΥΣΙΜΟ	1-5
Βενζίνη	1-6
ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	1-6
ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ	1-7
ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ	
ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ	1-8

REGISTO DOS NÚMEROS DE	
IDENTIFICAÇÃO	1-1
Número de série do motor fora de bordo ..	1-1
INFORMAÇÕES RELATIVAS AO CONTROLO	
DE EMISSÕES	1-2
INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA	1-3
INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE	
COMBUSTÍVEL	1-5
Gasolina (Combustível)	1-6
ÓLEO DE MOTOR	1-6
SELECÇÃO DA HÉLICE	1-7
DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O	
ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA	1-8



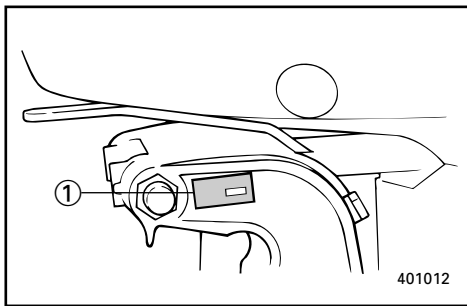
KMU00005

REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER

KMU00007

PÅHÆNGSMOTORENS SERIENUMMER

YAMAHA																			
M B K INDUSTRIE										PRODUCT ASSEMBLED IN FRANCE									
PRODUIT ASSEMBLE EN FRANCE																			



Påhængsmotorens serienummer er stemplet på mærkaten på den bagbord side af monteringsbeslaget.

Registrer din påhængsmotors serienummer i de tomme felter, for at gøre det nemmere for dig at bestille reservedele fra din Yamaha forhandler, eller som reference i tilfælde af, at din påhængsmotor er blevet stjålet.

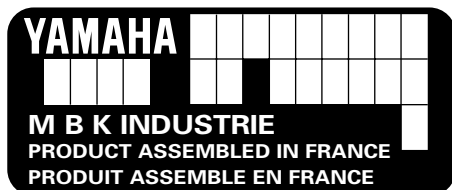
① Påhængsmotorens serienummer

RMU00005

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

RMU00007

**ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΗΣ
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ**



Ο αριθμός σειράς της εξωλέμβιας είναι χαραγμένος στο πινακιδάκι που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μπρακετου σύσφιγξης.

Καταγράφετε τον αριθμό σειράς της εξωλέμβιας σας στον κατάλληλο χώρο που υπάρχει παραπάνω για να βοηθηθείτε κατά την παραγγελία ανταλλακτικών από τον αντιπρόσωπο Yamaha ή για να βοηθηθείτε στην ανεύρεση της μηχανής σας αν ποτέ κλαπεί.

① σειράς της εξωλέμβιας

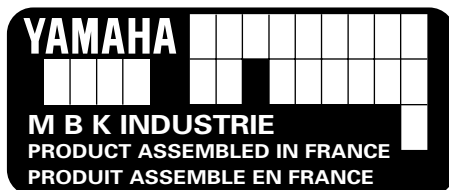
Αριθμός

PMU00005

REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO

PMU00007

**NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR FORA DE
BORDO**



O número de série do motor fora de bordo está impresso numa chapa fixada a bombordo da braçadeira de suporte.

Registe o número de série do motor fora de bordo nos espaços previstos para o efeito. Essas referências serão de grande utilidade para encomendar peças sobresselentes aos concessionários locais da Yamaha ou no caso de roubo do motor fora de bordo.

① Número de série do motor fora de bordo



KMU01385

KONTROLINFORMATION OM UDSTØDNING

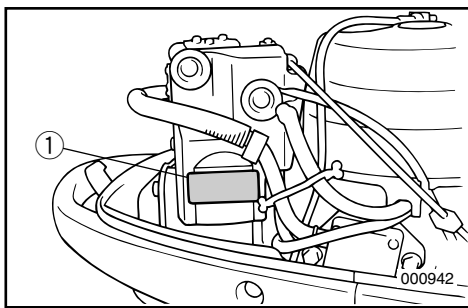
KMU01393

SAV-MODELLER

Motorer med den mærkat som vises nedenfor overholder SAV regulativerne (Schweiziske regulativer om udstødningskontrol på søerne i Schweiz).

Mærkat med godkendelsescertifikat for udstødning

①

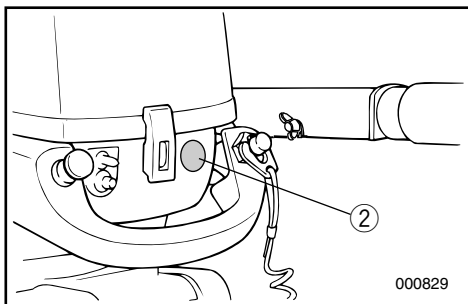
**YAMAHA MOTOR CO.,LTD.**

Motorfamilie F4

Abgastypenprüf-
Nummer M140429909

Mærkat om krav til brændstof

②



RMU01385

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

RMU01393

MONTELA SAV

Αυτός ο κινητήρας είναι σύμφωνος με τους κανονισμούς ελέγχου καυσαερίων του SAV (Σουηδικοί κανονισμοί εκπομπής καυσαερίων για τα Σουηδικά χωρικά ύδατα).

Σήμα έγκρισης του πιστοποιητικού ελέγχου καυσαερίων

①

YAMAHA MOTOR CO.,LTD.	
Motorfamilie	F4
Abgastypenprüf- Nummer	M140429909

PMU01385

INFORMAÇÕES RELATIVAS AO CONTROLO DE EMISSÕES

PMU01393

MODELOS SAV

Os modelos que ostentam a placa ilustrada a seguir cumprem os regulamentos da SAV (regulamentos de controlo de emissões para navegação na águas interiores suíças).

Etiqueta de aprovação do certificado de controlo de emissões

①

YAMAHA MOTOR CO.,LTD.	
Motorfamilie	F4
Abgastypenprüf- Nummer	M140429909

Σήμα απαιτήσεων καυσίμου

②



Etiqueta de requisitos de combustível

②





INFORMATION OM SIKKERHED

- Læs hele denne håndbog for montering eller brug af påhængsmotoren. Gennemlæsningsen af håndbogen, skulle give dig en forståelse for motoren og dennes anvendelse.
- Før ibrugtagning af båden, læs da enhver Indehavers eller Bruger Håndbøger, der leveres med denne motor, og alle mærkater. Forsikre dig om, at du forstår hvert punkt inden ibrugtagning.
- Forsyn ikke båden med for meget motoreffekt, med denne motor. Det, at forsyne båden med for meget motoreffekt kan resultere i tab af kontrol over båden. Den anslåede effekt på påhængsmotoren bør være lig med eller mindre end den takserede kapacitet for antal hk til båden. Hvis den anslåede kapacitet for antal hk til båden ikke kendes, kontakt da forhandleren eller bådfabrikanten.
- Modifier ikke påhængsmotoren. Modifikationer kan få motoren til ikke at passe mere, eller få motoren til at være usikker at anvende.
- Arbejd ikke med motoren efter indtagelse af alkohol eller narkotiske stoffer.
Cirka 50% af alle bådulykker skyldes beruselse.
- Hav en godkendt redningsvest (PFD - Personal Floating Device) til hver person om bord på båden. Det er en god idé, altid at bære en redningsvest under båd fart. Som et minimumskrav, bør børn og personer, der ikke kan svømme, altid bære redningsvest, og alle bør bære redningsvest, når der forefindes potentielt farlige betingelser for båd fart.
- Benzin er yderst brændbart, og benzindampe er både brændbare og eksplosive. Vær omhyggelig med behandling og opbevaring af benzin. Forsikre dig om, at der ikke er nogle gasflammer eller lækage af brændstof, før start af motoren.

RMU00918

PMU00918



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Πριν τοποθετήσετε ή χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια, διαβάστε ολόκληρο αυτό το βιβλίο. Διαβάζοντας το θα καταλάβετε την εξωλέμβια και την λειτουργία της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος, διαβάστε όλα τα βιβλία που παρέχονται με αυτό και όλες τις μικρές πινακίδες με πληροφορίες. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε το κάθε τι πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια.
- Μην τοποθετείτε στο σκάφος μεγαλύτερο κινητήρα από όσο μπορεί να αντέξει. Τοποθετώντας υπερβολικά μεγάλο κινητήρα, είναι δυνατόν να προκληθεί απώλεια ελέγχου του σκάφους. Η ονομαστική ιπποδύναμη της εξωλέμβιας πρέπει να είναι ίση ή μικρότερη από την αντίστοιχη ικανότητα του σκάφους. Αν η ικανότητα του σκάφους είναι άγνωστη, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Μην προκαλείτε μετατροπές στην εξωλέμβια. Κάθε τροποποίηση είναι δυνατόν να προκαλέσει ελαττώματα στην εξωλέμβια ή να την κάνει ανασφαλής στην χρήση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το σκάφος αφού έχετε πει αλκοολούχα ποτά ή φάρμακα. Περίπου το 50% όλων των θανατηφόρων ατυχημάτων με σκάφη οφείλονται σε τοξικές ουσίες στο αίμα.
- Χρησιμοποιείτε μια διάταξη πλεύσης εγκεκριμένου τύπου (σωσίβιο) για τον κάθε επιβάτη που βρίσκεται στο σκάφος. Είναι μια καλή συνήθεια να φοράτε σωσίβιο όποτε βρίσκεστε επάνω στο σκάφος. Τουλάχιστον, τα παιδιά κι όσοι δεν ξέρουν κολύμπι πρέπει να φορούν πάντοτε σωσίβια, και ο κάθε ένας πρέπει να φορά από ένα σωσίβιο όταν υπάρχουν κρίσιμες συνθήκες ταξιδιού.
- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη, και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Να μεταχειρίζεστε και να αποθηκεύετε την βενζίνη με προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ατμοί βενζίνης ή διαρροή καυσίμου πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.



INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

- Leia o presente manual antes de montar o motor fora de bordo ou de o pôr em marcha. A sua leitura elucidá-lo-á sobre o motor e o seu funcionamento.
- Antes de pôr o barco a funcionar, leia o manual de instruções (ou o manual do proprietário) com ele fornecido, bem como todos os rótulos. Certifique-se de ter percebido bem todas as operações antes de iniciar qualquer delas.
- Não equipe o barco com um motor fora de bordo provido de força excessiva para não correr o risco de perder o controlo do barco. A potência nominal do motor fora de bordo é função da potência efectiva do próprio barco expressa em cavalos-vapor. Se desconhecer este valor, consulte o concessionário ou o fabricante do barco.
- Não faça alterações ao motor de fora de bordo, estas podem afectar a navegabilidade e a segurança do barco.
- Não conduza o barco sob a influência de álcool ou drogas. Mais de metade dos acidentes de barco estão relacionados com a ingestão de álcool.
- Mantenha sempre a bordo coletes salvavidas homologados pelas autoridades marítimas em número suficiente para todos os ocupantes. Conduzir com colete salvavidas é preceito que convém cumprir a bem da segurança — pelo menos, as crianças e as pessoas que não saibam nadar devem estar permanentemente protegidas com coletes salvavidas e, em condições potencialmente perigosas, todos os ocupantes do barco.
- A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos! Manipule e armazene gasolina (combustível) com o maior cuidado. Certifique-se da inexistência de vapores de gasolina ou de perdas de combustível antes de pôr o motor em marcha.



- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvnig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.
- Undersøg gaskontrol, gearskifte og styringen for korrekt virkemåde, før start af motoren.
- Fastgør aftræktersnoren til motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller dit ben, når motoren er i gang. Hvis du ved et ulykkestilfælde skulle forlade rovpinden, vil aftræktersnoren trækkes fra kontakten, og derved standse motoren.
- Kend de maritime love og regulativer for området, hvor du sejler - og overhold dem.
- Vær informeret om vejret. Undersøg vejrudsigelser før sejlture med båd. Undgå sejlture i stormfuldt vejr.
- Fortæl en eller anden, hvor du sejler hen: efterlad en sejlplan hos en ansvarlig person. Vær sikker på at ophæve sejlplanen, når du er kommet tilbage.
- Brug almindelig sund fornuft og god dømmekraft under bådsejlad. Erkend dine evner, og vær sikker på at du forstår, hvordan du håndterer din båd under de forskellige konditioner, du kan blive udsat for. Operer indenfor dine begrænsninger, og begrænsningerne for din båd. Operer altid ved sikre hastigheder, og hold omhyggeligt øje med forhindringer og anden trafik.
- Hold altid omhyggeligt øje med svømmere, når du opererer med motoren startet.
- Hold dig borte fra områder med svømmende personer.
- Når en svømmende person er i nærheden af dig, skift da til Frigear, og stands motoren.

- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσάερια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνεύσει. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- Ελέγχετε το γκάζι, το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης, και το τιμόνι αν λειτουργούν ορθά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέετε το κορδόνι που ενεργοποιεί το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα με ασφαλή τρόπο σε κάποιο σημείο στα ρούχα σας, η στο μπράτσο ή το πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος. Αν συμβεί να πέσετε στο νερό, το κορδόνι θα τραβηχτεί από τον διακόπτη σβήνοντας έτσι τον κινητήρα αμέσως.
- Φροντίστε να μάθετε τους νόμους της θάλασσας και τους κανονισμούς στον τόπο όπου ταξιδεύετε με σκάφος, και να τους τηρείτε πάντοτε.
- Φροντίζετε να ενημερώνεστε σχετικά με τον καιρό. Φροντίστε να μαθαίνετε την πρόβλεψη του καιρού πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος. Αποφεύγετε να ταξιδεύετε κάτω από κακές καιρικές συνθήκες.
- Ενημερώστε κάποιον προς τα που πηγαίνετε: αφήνετε σε κάποιο υπεύθυνο άτομο ένα σχέδιο στο οποίο να φαίνεται που σκοπεύετε να πατε. Φροντίζετε πάντοτε να ακυρώνετε το σχέδιο αυτό μετά την επιστροφή σας ώστε να μη σας αναζητούν άσκοπα.
- Χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και την ορθή σας κρίση όταν ταξιδεύετε με το σκάφος. Να έχετε γνώση των ικανοτήτων σας, και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πως συμπεριφέρεται το σκάφος κάτω από διαφορετικές συνθήκες ταξιδιού που είναι δυνατόν να συναντήσετε. Λειτουργείτε πάντοτε μέσα στα όρια των δυνατοτήτων σας, και τα όρια των δυνατοτήτων του σκάφους. Ταξιδεύετε πάντοτε με ασφαλείς ταχύτητες και έχετε το νου σας μήπως συναντήσετε εμπόδια ή αλλά σκάφη που ταξιδεύουν.
- Κοιτάτε πάντοτε πολύ προσεκτικά μήπως υπάρχουν κολυμβητές που κινδυνεύουν εφόσον λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μένετε πάντοτε μακριά από τον χώρο όπου υπάρχουν κολυμβητές.
- Όταν υπάρχει κάποιος κολυμβητής στο νερό σε μικρή απόσταση από εσάς μετακινείτε το μοχλό κατεύθυνσης στην νεκρά θέση και σβήνετε τον κινητήρα.
- Este produto emite gases de escape que contém monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- Verifique sempre o funcionamento do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução. Se cair acidentalmente, o esticador fará parar o motor.
- Conheça e cumpra as disposições do direito marítimo vigentes no local onde navega habitualmente.
- Mantenha-se informado sobre as condições meteorológicas. Antes de navegar, consulte as previsões meteorológicas e evite fazer-se à água com tempo instável.
- Dê a conhecer a sua rota — deixe um plano de navegação a uma pessoa responsável. Não se esqueça de anular esse plano, depois do regresso.
- Quando navegar, faça uso de bom senso e ponderação. Não exceda as suas capacidades e conheça bem o comportamento do barco nas diferentes condições de navegação. Respeite os seus próprios limites, bem como os limites do barco. Navegue sempre a velocidades seguras e preste atenção à presença de obstáculos e outras embarcações.
- Esteja alerta aos banhistas sempre que efectue qualquer manobra.
- Mantenha-se afastado de áreas de banhos.
- Próximo de banhistas, desligue o motor depois de o ter passado para ponto morto.



INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFPÅFYLDNING

⚠ ADVARSEL

**BENZIN OG BENZINDAMPE ER YDERST
BRÆENDBARE OG EKSPLOSIVE!**

- Ryg ikke under brændstoppåfyldning, og hold afstand fra gnister, flammer, eller andre kilder til antændelse.
- Stands motoren før brændstoppåfyldning.
- Påfyld brændstof i områder med god ventilation. Påfyld transportable brændstoftanke i afstand fra båden.
- Vær omhyggelig med ikke at spilde benzin. Hvis der spildes benzin, tørres dette op med det samme med tørre klude.
- Overfyld ikke brændstoftanken.
- Spænd påfyldningsdækslet sikkert fast efter påfyldningen.
- Hvis du skulle komme til at sluge benzin, inhalere en masse benzindampe, eller få benzin i øjnene, søges umiddelbart lægehjælp.
- Hvis noget benzin spildes på huden, vaskes huden umiddelbart med vand og sæbe. Skift tøj, hvis der er spildt benzin på tøjet.
- Rør med brændstoppåfyldningsrøret ved påfyldningsåbningen eller tragten, for at hjælpe forebyggelse af gnister, grundet statisk elektricitet.

FORSIGTIG:

Anvend kun ny og ren benzin, som har været opbevaret i rene beholdere, og som ikke indeholder vand eller fremmede emner.

RMU00016

PMU00016

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

INSTRUÇÕES PARA ABASTECI- MENTO DE COMBUSTÍVEL

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η BENZINΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μη καπνίζετε όταν ανεφοδιάζεστε με καύσιμο, και φροντίστε σπινθήρες, φλόγες και άλλες αιτίες ανάφλεξης να παραμένουν μακριά από το χώρο του ανεφοδιασμού.
- Σβήνεται πάντοτε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό σε καύσιμο.
- Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται σε χώρους που να αερίζονται καλά . Ξαναγεμίζετε τα φορητά δοχεία καυσίμου ενώ αυτά βρίσκονται έξω από το σκάφος.
- Προσέχετε να μη χυθεί γύρω η βενζίνη. Αν όμως τύχει και χυθεί ποσότητα βενζίνης, τη σκουπίζετε αμέσως με κάποιο στεγνό ύφασμα.
- Μη ξεχειλίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Σφίγγετε καλά την τάπα γεμίσματος μετά τον ανεφοδιασμό.
- Αν για οποιοδήποτε λόγο καταπιείτε ποσότητα βενζίνης ή αναπνεύσετε πολλούς ατμούς βενζίνης ή πέσει βενζίνη στα μάτια σας, ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.
- Εάν βραχεί η επιδερμίδα σας με βενζίνη, πλένετε το σημείο εκείνο αμέσως με σαπούνι και νερό. Αλλάζετε αμέσως τα ρούχα που έχουν βραχεί με βενζίνη.
- Φέρνετε σε επαφή (αγγίζοντας απαλά) την κάνουλα ανεφοδιασμού καυσίμου πάνω στο άνοιγμα του δοχείου καυσίμου ή στο εξωτερικό του μέρους για να αποφύγετε την πρόκληση σπινθήρων λόγω ηλεκτροστατικής φόρτισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο νέα καθαρή βενζίνη που έχει αποθηκευτεί σε καθαρά δοχεία και που δεν περιέχει νερό ή άλλα ξένα σώματα.

▲ ADVERTENCIAS

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO FACILMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fume quando se reabastecer de gasolina e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Pare o motor antes de se reabastecer de gasolina.
- Reabasteça-se em zona bem ventilada. Encha os reservatórios portáteis fora do barco.
- Evite entornar gasolina. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- Não encha demasiadamente o depósito.
- Aperte bem o tampão depois de se ter reabastecido.
- No caso de, inadvertidamente, absorver gasolina, inalar os seus vapores ou entrar gasolina para os olhos, dirija-se imediatamente a um serviço de assistência médica.
- Se a pele for atingida com salpicos de gasolina, lave imediatamente com água e sabão. Mude de roupa se esta ficar salpicada de gasolina.
- Para evitar fenómenos electroestáticos, faça passar a corrente pondo o bocal do reservatório de combustível em contacto com o tubo de enchimento ou funil.

AVISOS:

Use unicamente gasolina limpa guardada em recipientes lavados e que não tenha sido contaminada por água ou qualquer outra matéria.



KMU01429

BENZIN
Standardmodel

Anbefalet benzin:
Almindelig blyfri benzin

Blyfri benzin giver dine tændrør længere levetid og færre omkostninger til vedligeholdelse. Hvis blyfri benzin ikke er til rådighed, kan almindelig blyholdig benzin anvendes.

Hvis der jævnligt anvendes blyholdigt benzin, skal motorens ventiler og tilhørende dele efterses for hver 100 timers betjening.

Model med udstødningskontrol

Anbefalet benzin:
Almindelig blyfri benzin med en mindsteoktan på 91 (RON).

BEMÆRK: _____

Hvis der lyder bankelyde eller tilsvarende, så anvend et andet brændstofmærke eller premium blyfri benzin.

KMU01148

MOTOROLIE

Anbefalet motorolie;

Anvend 4-takts motorolie med en kombination af korresponderende SAE og API som vist i skemaet nedenfor;

SAE	API
10W-30	SE
10W-40	SF
	SG
	SH

Mængde af motorolie:
Se "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

RMU01429

BENZINH**Απλό Μοντέλο**

Συνιστώμενη βενζίνη:
Απλή αμόλυβδη βενζίνη

Η αμόλυβδη βενζίνη θα μεγαλώσει τη διάρκεια του μπουζί και θα μειώσει τα έξοδα συντήρησης. Αν δεν υπάρχει διαθέσιμη αμόλυβδη βενζίνη, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μολυβδωμένη.

Αν χρησιμοποιείται τακτικά μολυβδωμένη βενζίνη, οι βαλβίδες και άλλα σχετικά εξαρτήματα του κινητήρα θα πρέπει να ελέγχονται μετά από 100 ώρες λειτουργίας.

Μοντέλο ελέγχου καυσαερίων

Συνιστώμενη βενζίνη:
Απλή αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 91 (Αριθμός Οκτανίων Έρευνας)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν ακούτε θόρυβο ή σφύριγμα, χρησιμοποιήστε άλλη μάρκα βενζίνης ή σούπερ αμόλυβδη.

PMU01429

GASOLINA**Modelo normalizado**

Gasolina recomendada:
Gasolina normal sem chumbo

A utilização de gasolina sem chumbo dará maior duração às velas de ignição e reduzirá os custos de manutenção. Caso não disponha de gasolina sem chumbo, use gasolina normal com chumbo.

Se utilizar habitualmente gasolina com chumbo, deverá inspeccionar as válvulas do motor e as peças anexas todas as 100 horas de funcionamento.

Modelo com controlo de emissões

Gasolina recomendada:
Gasolina sem chumbo com uma octanagem mínima de 91 octanas (teor em octanas)

NOTA:

Se ocorrerem detonações ou sibilos, utilize outro tipo de gasolina ou gasolina super sem chumbo.

RMU01148

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Συνιστώμενο λάδι κινητήρα;
Λάδι τετράχρονου κινητήρα με συνδυασμό SAE και API όπως παρακάτω;

SAE	API
10W-30	SE
10W-40	SF
	SG
	SH

Ποσότητα λαδιού κινητήρα:
Διαβάστε τις "ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ", σελίδα 4-1.

PMU01148

ÓLEO DE MOTOR

Óleo de motor recomendado;
Óleo para motor fora de bordo a quatro tempos com uma mistura dos SAE e API correspondentes indicados no quadro abaixo;

SAE	API
10W-30	SE
10W-40	SF
	SG
	SH

Capacidade do reservatório de óleo:
Consulte as "ESPECIFICAÇÕES", pág. 4-1.



000808

FORSIGTIG:

Alle firetaktsmotorer er afsendt fra fabrikken uden motorolie.

BEMÆRK:

Hvis den anbefalede motorolie ikke er tilgængelig, vil en multigrade olie, såsom SF-CC/CD, SG-CC/CD eller SH-CD, kunne bruges.

KMU01395

VALG AF PROPEL

Præstationerne fra din påhængsmotor vil være kritisk påvirket af dit valg af propel, idet en forkert propel kan have en ugunstig effekt på ydeevnen, samt beskadige motoren alvorligt. Motorens omdrejningshastighed afhænger af propellens størrelse og bådens last. Hvis motorens omdrejningshastighed er for høj eller for lav, i forhold til god motor ydeevne, vil dette have en modsat effekt på motoren.

Yamaha påhængsmotorer er tilpasset propeller, som er valgt for at give en god ydeevne i et bredt brugsområde, men der kan være type af afbenyttelse, hvor en propel med en anden stigning kan være mere passende. For brug med større last, passer en propel med en mindre stigning bedre, da denne tillader det korrekte omdrejningstal at blive vedligeholdt. Modsat er en propel med større stigning mere passende for benyttelse med mindre belastning.

Yamaha forhandlere lagerfører et udvalg af propeller, og kan rådgive dig, samt installere en propel på din påhængsmotor, som er bedst tilpasset til dit behov.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όλοι οι τετράχρονοι κινητήρες φεύγουν από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στη μηχανή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δυσκολεύεστε να βρείτε τον συνιστώμενο τύπο λαδιού, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κάποιον τύπο λαδιού κινητήρα πολλαπλής ρευστότητας που να καλύπτει τις προδιαγραφές SF-CC/CD, SG-CC/CD ή SH-CD.

RMU01395

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ

Η επιδόσεις της εξωλέμβιας μηχανής σας επηρεάζονται σημαντικά από την προπέλα που θα επιλέξετε διότι αν διαλέξετε μια ακατάλληλη προπέλα επηρεάζονται αρνητικά οι επιδόσεις και είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα. Η ταχύτητα του κινητήρα εξαρτώνται από το μέγεθος της προπέλας και το φορτίο του σκάφους. Αν οι στροφές του κινητήρα είναι πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές εμποδίζοντας την καλή απόδοση του κινητήρα, αυτό έχει αρνητικές επιπτώσεις στον ίδιο τον κινητήρα.

Οι εξωλέμβιες YAMAHA είναι εφοδιασμένες με προπέλες που έχουν επιλεγεί για να έχουν καλή απόδοση σε μια ποικιλία εφαρμογών, αλλά είναι πιθανό να υπάρχουν ειδικές χρήσεις στις οποίες μια προπέλα με διαφορετικό βήμα θα ήταν πιο κατάλληλη. Για μεγαλύτερο φορτίο λειτουργίας, είναι προτιμότερο να έχετε προπέλα με μικρότερο βήμα διότι έτσι ο κινητήρας μπορεί και παίρνει τις σωστές στροφές και τις διατηρεί επίσης. Αντίθετα, μια προπέλα με μεγάλο βήμα είναι κατάλληλη για εφαρμογές με μικρότερο φορτίο.

Οι Dealers (τοπικοί αντιπρόσωποι) της YAMAHA έχουν σε αποθήκευση μια ποικιλία από προπέλες, και μπορούν να σας συμβουλευσουν και να τοποθετήσουν μια προπέλα στην εξωλέμβιά σας η οποία να ταιριάζει καλύτερα με τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας.

AVISOS:

Todos os motores a quatro tempos saem da fábrica sem óleo no motor.

NOTA:

Na falta do óleo de motor recomendado, use um óleo de motor de tipo "multigrade", como os SF-CC/CD, SG-CC/CD ou SH-CD.

PMU01395

SELECÇÃO DA HÉLICE

O rendimento do motor fora de bordo é profundamente afectado pela escolha da hélice. Importa, portanto, chamar a atenção para o facto de uma escolha incorrecta poder afectar o rendimento e, inclusivamente, danificar seriamente o motor. A velocidade do motor depende do tamanho da hélice e da carga do barco. Se a velocidade for excessivamente alta ou, pelo contrário, excessivamente baixa em relação ao rendimento do barco, o motor será, naturalmente, afectado.

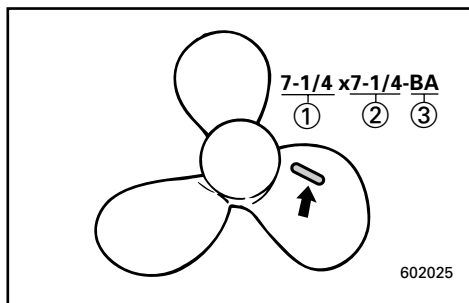
Os motores fora de bordo da Yamaha são equipados com hélices que, para uma vasta gama de aplicações, merecem um bom prognóstico de rendimento. É, todavia, perfeitamente admissível que, para aplicações muito específicas, uma hélice com um passo diferente seja mais adequada. Uma hélice com um passo menor adapta-se melhor a uma carga de funcionamento mais elevada na medida em que permite manter a velocidade relativa. A situação inversa exige, naturalmente, uma hélice com um passo maior.

Os concessionários da Yamaha dispõem de um vasto stock de hélices e estão habilitados a prestar todas as informações necessárias sobre a hélice mais adequada à aplicação pretendida, bem como a proceder à sua instalação.

**BEMÆRK:**

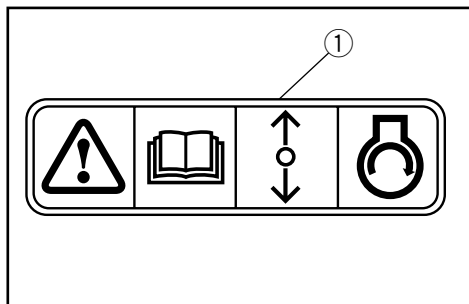
Ved fuld gas og med maksimal last i båden, skal motorens omdrejningshastighed være i den øverste halvdel af omdrejningsområdet ved fuld gas. Se "SPECIFIKATIONER" på side 4-1. Vælg en propel som opfylder dette krav.

Hvis konditionerne for benyttelse, eksempelvis med en let lastet båden, tillader motorens omdrejninger pr. minut at stige over det maksimalt anbefalede område for antal omdrejninger, skal indstillingen af gassen reduceres, således at omdrejningstallet bliver indenfor det rigtige område.



- ① Propeldiameter (i tommer)
- ② Propelstigning (i tommer)
- ③ Type af propel (propelmærke)

Se afsnittet "KONTROL AF SKRUEN" vedrørende afmontering og montering af skruen.



KMU01208

BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR

En Yamaha udenbordsmotor, der er mærket med ① og fjernkontroller der er godkendt af Yamaha, er udstyret med start-i-gear beskyttelse. Dette gør at motoren kun kan startes i Frigear. Sæt altid motoren i Frigear inden du starter den.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Με τέρμα ανοικτό το γκάζι και με το μέγιστο φορτίο του σκάφους, οι στροφές του κινητήρα θα πρέπει να είναι μέσα στο πάνω ήμισυ της περιοχής στροφών λειτουργίας με τέρμα ανοικτό το γκάζι, όπως αναφέρεται στις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ” στη σελίδα 4-1. Επιλέξτε μια προπέλα που εκπληρώνει αυτό το κριτήριο.

Αν ορισμένες συνθήκες λειτουργίας (όπως είναι ελαφρά φορτία σκάφους) επιτρέπουν στις στροφές του κινητήρα να ανέβουν πάνω από τις επιτρεπόμενες μέγιστες στροφές, μειώνετε το άνοιγμα του γκαζιού έτσι ώστε να διατηρείτε τις στροφές του κινητήρα στην ορθή περιοχή λειτουργίας του.

- ① Διάμετρος προπέλας (σε ίντσες)
- ② Βήμα προπέλας (σε ίντσες)
- ③ Τύπος προπέλας (μαρκάρισμα προπέλας)

Για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση και την αφαίρεση της προπέλας, αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ”.

RMU01208

ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Οι εξωλέμβιες Yamaha που έχουν την ετικέτα ① ή οι μονάδες τηλεχειρισμού που είναι εγκεκριμένες από τη Yamaha, είναι εφοδιασμένες με σύστημα/συστήματα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα. Με τον τρόπο αυτό, η μηχανή μπορεί να πάρει μπρος μόνο όταν είναι σε Νεκρά. Πάντα επιλέγετε την Νεκρά πριν επιχειρήσετε να βάλετε μπρος τον κινητήρα.

NOTA:

Nas condições máximas de aceleração e de carga, as rpm do motor devem ficar no âmbito da escala média e superior de regime de plena aceleração conforme indicado na secção consagrada às “ESPECIFICAÇÕES”, pág.4-1. Escolhe uma hélice que corresponda a este requisito.

Se as condições de funcionamento (nomeadamente com carga ligeira) fizerem com que as rpm do motor ultrapassem o nível máximo recomendado, reduza o acelerador para manter as rpm dentro dos limites recomendáveis.

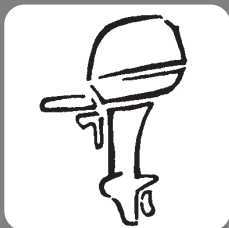
- ① Diâmetro da hélice (em polegadas)
- ② Passo da hélice (em polegadas)
- ③ Tipo de hélice (marca da hélice)

No que se refere à instalação e remoção da hélice, consulte a secção consagrada à “VERIFICAÇÃO DA HÉLICE”.

PMU01208

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA

Os motores fora de bordo da Yamaha que ostentam a placa ① e as unidades de controlo remoto aprovadas pela Yamaha dispõem de dispositivo(s) de segurança contra o arranque com marcha engatada que só permite(m) pôr o motor em marcha quando está em ponto morto. Passe sempre para ponto morto antes de arrancar o motor.



KMU00037

Kapitel 2

GRUNDKOMPONENTER

HOVEDKOMPONENTER2-1

OPERATION AF KONTROLGREB OG

ANDRE FUNKTIONER.....2-2

Brændstoftank.....2-2

Brændstofhane2-3

Håndtag for gearskift.....2-3

Motorens stopknap.....2-4

Motorstopkontakt for aftræktersnor2-4

Choker.....2-5

Håndtag for rekylstart.....2-5

Roppindens håndtag2-5

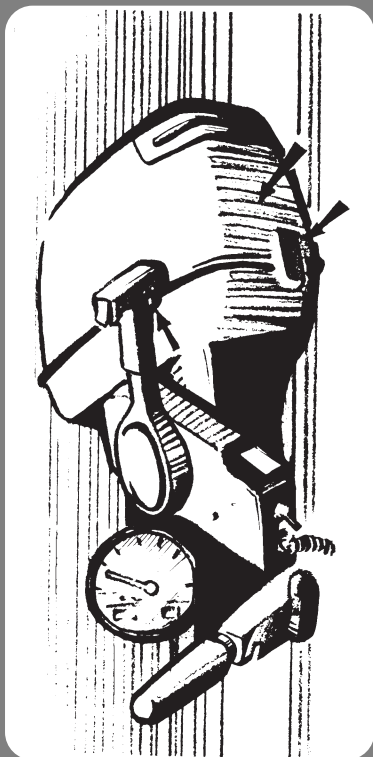
Justeringskrue til styringdfriktion2-7

Justeringsstang til trimvinkel2-7

Tiltstøttestang2-7

Motorhætte låsehåndtag2-8

Bærehåndtag.....2-8



Κεφάλαιο 2

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ2-1

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ	
ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	2-2
Δοχείο καυσίμου	2-2
Διακόπτης καυσίμου	2-3
Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης.....	2-3
Κουμπί σταματήματος κινητήρα	2-4
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα	
μέσω του κορδονιού.....	2-4
Κουμπί του τσοκ	2-5
Χούφτα συστήματος εκκίνησης με	
αυτόματο σχοινάκι.....	2-5
Χειρολαβή λαγουδέρας	2-5
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού	2-7
Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης.....	2-7
Μπάρα υποστήριξης της ανύψωσης.....	2-7
Μοχλός ασφάλισης πάνω καπακιού.....	2-8
Χειρολαβή μεταφοράς	2-8

Capítulo 2

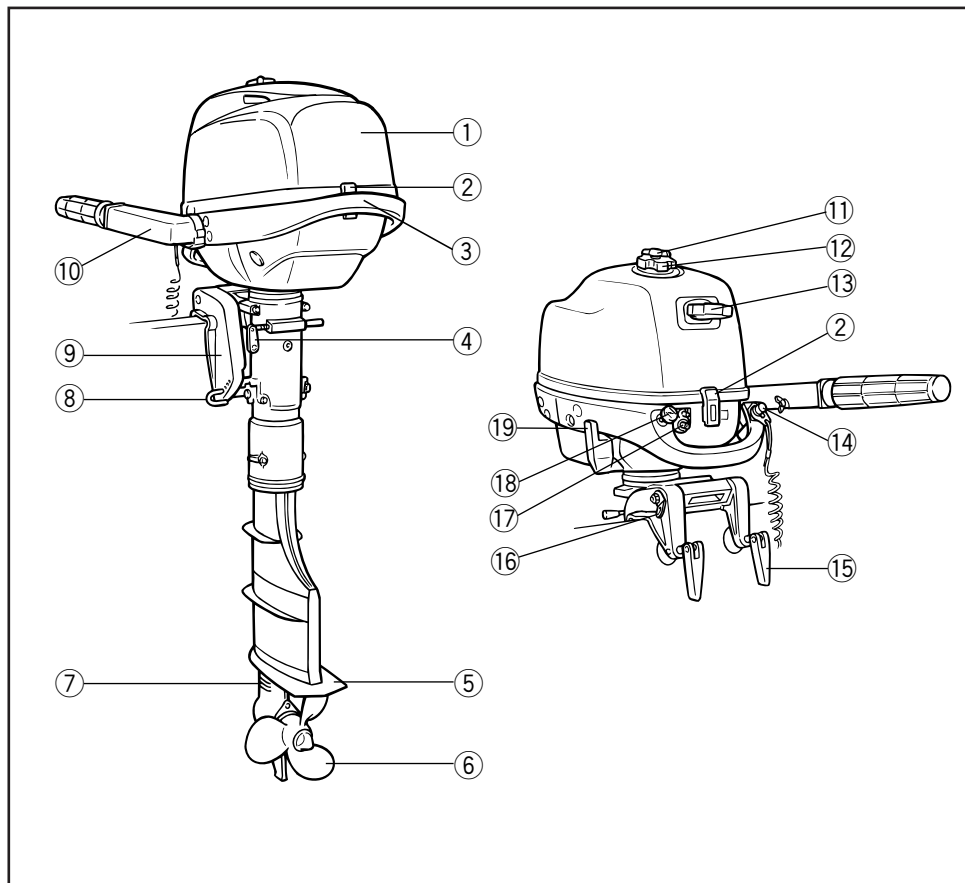
DRINCIPAIS COMPONENTER

PRINCIPAIS COMPONENTES2-1

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E	
OUTRAS FUNÇÕES	2-2
Reservatório de combustível.....	2-2
Torneira de combustível	2-3
Alavanca das mudanças	2-3
Botão de paragem do motor.....	2-4
Fnterruptor do esticador de paragem do	
motor.....	2-4
Botão do motor de arranque.....	2-5
Punho do reóstato de partida.....	2-5
Punho de comando	2-5
Parafaso de regulação da direcção por	
fricção.....	2-7
Alavanca de regulação do ângulo de	
compensação	2-7
Barra de sustentação da inclinação.....	2-7
Alavanca de bloqueio da capota superior.....	2-8
Pega de transporte	2-8



HOVEDKOMPONENTER



- ① Øverste motorkappe
- ② Låsearm til motorkappe
- ③ Håndtag
- ④ Justering af styringsfriktion
- ⑤ Anti-kavitationsplade
- ⑥ Propel
- ⑦ Kølevandsindtag
- ⑧ Justeringsstang for trimvinkel
- ⑨ Spændebeslag
- ⑩ Porpindens håndtag

- ⑪ Luftventilationsskrue
- ⑫ Brændstofdæksel
- ⑬ Håndtag for rekylstart
- ⑭ Motorstopkontakten/Stopkontakt for motorens aftækkersnor
- ⑮ Skrue til beslag
- ⑯ Fastgørelsespunkt til reb
- ⑰ Brændstofrørsamling til brændstoflange
- ⑱ Chokerknob
- ⑲ Gearskiftehåndtag

* Er måske ikke helt som vist. Følger måske heller ikke med som standardudstyr på alle modeller.

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- ① Κάλυμμα
- ② Ασφάλεια καπακιού
- ③ Λαβή μεταφοράς
- ④ Κουμπί ρύθμισης τριβής του τιμονιού
- ⑤ Πλάκα κατά της σπηλαίωσης
- ⑥ Προπέλα
- ⑦ Εισαγωγή νερού ψύξης
- ⑧ Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης λαιμού
- ⑨ Μπρακέτο στήριξης
- ⑩ Χειρολαβή λαγούδερας
- ⑪ Βαλβίδα εξαέρωσης
- ⑫ Τάπα δοχείο
- ⑬ ΚορδονίΤρα
- ⑭ Κουμπί σταματήματος κινητήρα/Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού
- ⑮ Λαβή σφικκτήρα
- ⑯ Κορδόνι διακόπτη έκτακτης ανάγκης
- ⑰ Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου
- ⑱ Τσοκ
- ⑲ Μοχλός επιλογής ταχυτήτων

* Μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως δείχνεται. Επίσης μπορεί να μην είναι στάνταρ εξοπλισμός σε όλα τα μοντέλα.

PRINCIPAIS COMPONENTES

- ① Coberta superior
- ② Alavanca de bloqueio da capota
- ③ Pega de transporte
- ④ Regulação por fricção
- ⑤ Placa de anti-cavitação
- ⑥ Hélice
- ⑦ Admissão de água de refrigeração
- ⑧ Vareta de ajuste do ângulo de inclinação
- ⑨ Soporte de abrazadera
- ⑩ Punho de comando
- ⑪ Parafuso de entrada de ar
- ⑫ Tampa do depósito de combustível
- ⑬ Punho do réostato de partida
- ⑭ Interruptor de parada de emergência/Interruptor do esticador de paragem do motor
- ⑮ Parafuso de sujeição
- ⑯ Engate da corda
- ⑰ Elemento de ligação do tubo de combustível
- ⑱ Botão do ar
- ⑲ Avalancia de câmbio

* Podem existir diferenças em relação ao ilustrado; não se trata de equipamento incluído em todos os modelos.



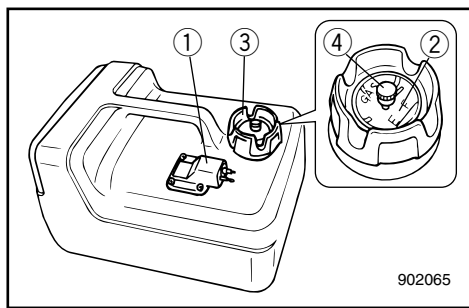
KMU00039

OPERATION AF KONTROLGREB OG ANDRE FUNKTIONER

KMU00041*

BRÆNDSTOFTANK

Hvis din model er udstyret med en transportabel brændstoftank, er dens funktioner følgende.



- ① Brændstofrørsamling til brændstofslange
- ② Brændstofmåler (hvis installeret)
- ③ Brændstofdæksel
- ④ Luftventilationsskrue (hvis installeret)

KMU00042

Brændstofrørsamling til brændstofslange

Denne brændstofrørsamling er beregnet til at tilslutte eller afmontere brændstofslangen.

KMU00044

Brændstofmåler

Denne måler er anbragt på dækslet til brændstoftanken. Den viser det omtrentlige indhold i brændstoftanken.

KMU00045

Brændstofdæksel

Dette dæksel er beregnet til brændstofpåfyldning. Drej mod uret for at få den af.

KMU00046

Luftventilationsskrue

Denne skrue er placeret på brændstofdækslet. Drej mod uret for at løsne den.

RMU00039

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΆΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

RMU00041*

ΔΟΧΕΙΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με φορητό δοχείο καυσίμου, η λειτουργία του έχει ως εξής.

- ① Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου
- ② Βενζινόμετρο (αν παρέχεται στον εξοπλισμό)
- ③ Τάπα δοχείου καυσίμου
- ④ Βίδα εξαέρωσης (αν διατίθεται στον εξοπλισμό)

RMU00042

Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου

Αυτός ο σύνδεσμος υπάρχει για την σύνδεση και αποσύνδεση του ελαστικού σωλήνα του καυσίμου

RMU00044

Μετρητής καυσίμου

Ο μετρητής αυτός βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Δείχνει κατά προσέγγιση την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει μέσα στο δοχείο.

RMU00045

Τάπα δοχείου καυσίμου

Αυτή η τάπα είναι για το γέμισμα με καύσιμο. Για να την βγάλετε την στρέφετε αριστερόστροφα.

RMU00046

Βίδα εξαέρωσης

Αυτή η βίδα βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου.

Για να την ξεσφίξετε, την στρέφετε αριστερόστροφα.

PMU00039

FUNCIONAMENTO DOS COMAN- DOS E OUTRAS FUNÇÕES

PMU00041*

RESERVATORIO DE COMBUSTÍVEL

O funcionamento do depósito portátil do veículo aquático, caso esteja equipado, é o seguinte.

- ① Elemento de ligação do tubo de combustível
- ② Indicador de combustível (se equipado)
- ③ Tampão do bocal do reservatório de combustível
- ④ Parafuso do respiradouro (se equipado)

PMU00042

Elemento de ligação do tubo de combustível

Este elemento serve para ligar ou separar o tubo de combustível.

PMU00044

Indicador de combustível

Este indicador está instalado na tampa do reservatório de combustível. Indica a quantidade aproximada de combustível existente no reservatório.

PMU00045

Tampão do bocal do reservatório de combustível

Este tampão, que é retirado rodando-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio, destina-se ao enchimento de combustível.

PMU00046

Parafuso do respiradouro

Este parafuso equipa o tampão do bocal do reservatório de combustível. Para desatarraxar, rode-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio.



KMU00846

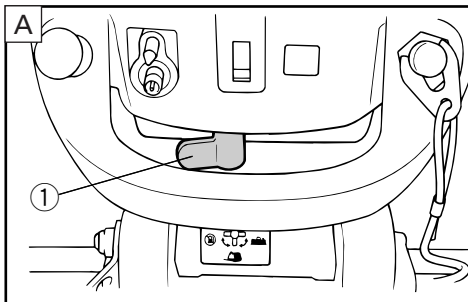
BRÆNDSTOFHANE

Brændstofhanen ① forsyner eller stoppe brændstoffet fra brændstoftanken til motoren.

KMU00930

LUK

Med håndtaget/knoppen i denne stilling (vist på illustration **A**), kommer der ikke noget brændstof ud. Drej altid håndtaget til denne stilling, når motoren ikke er i gang.



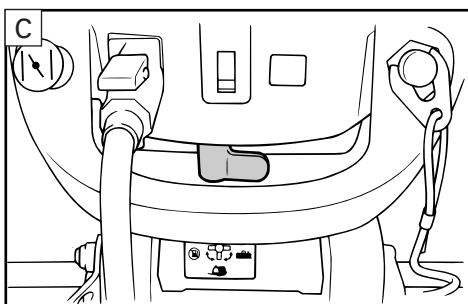
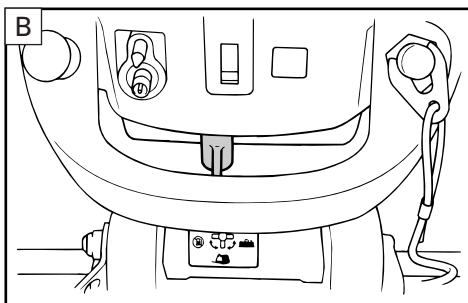
KMU00847

ÅBEN

Brændstofhanen har to stillinger for "ÅBEN", til valg af indførsel af brændstof, enten fra den indbyggede tank eller den separate tank. Med håndtaget i begge stillinger løber der brændstof til karburatoren. Normal kørsel foretages med håndtaget i disse stillinger.

B "ÅBEN" stilling for den indbyggede tank

C "ÅBEN" stilling for den separate ta



KMU00051

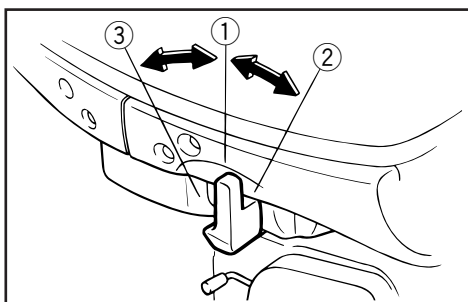
HÅNDTAG FOR GEARSKIFT (for modeller med rorpind)

Ved at dreje gearskiftehåndtaget mod dig selv, tilkobles koblingen med det fremadgående gear, så båden sejler fremad. Ved at dreje håndtaget væk fra dig selv, tilkobles det tilbagegående gear, så båden sejler baglæns.

① Frigear

② Frem

③ Bak



RMU00846

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ο διακόπτης καυσίμου ① είναι για παροχή ή σταμάτημα της ροής καυσίμου από το δοχείο καυσίμου προς τον κινητήρα.

RMU00930

ΚΛΕΙΣΤΗ ΘΕΣΗ (CLOSE)

Όταν ο/η μοχλός/στρόφιγγα είναι στη θέση αυτή (σημειώνεται με [A] στην εικόνα), δεν υπάρχει ροή καυσίμου. Πάντα να στρέφετε τη στρόφιγγα στη θέση αυτή όταν δεν λειτουργεί ο κινητήρας.

RMU00847

OPEN

Υπάρχουν δύο θέσεις “OPEN” στον διακόπτη ροής του καυσίμου για επιλογή ροής από το ενσωματωμένο δοχείο ή το ξεχωριστό δοχείο. Με το διακόπτη στις θέσεις αυτές, το καύσιμο ρέει στο καρμπυρατέρ. Η κανονική λειτουργία είναι με το διακόπτη σε αυτές τις θέσεις.

[B] Θέση “OPEN” για το ενσωματωμένο δοχείο

[C] Θέση “OPEN” για το ξεχωριστό δοχείο

PMU00846

TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL

A torneira de combustível ① serve para abrir ou fechar o fluxo de combustível do depósito de combustível para o motor.

PMU00930

FECHADO

Com a alavanca/botão na posição indicada na ilustração [A], o combustível não corre. Rode sempre o botão para essa posição quando o motor não funcionar.

PMU00847

POSIÇÃO ABERTA

A torneira de combustível dispõe de duas posições “ABERTAS” para seleccionar o fluxo de combustível do depósito integrado ou do depósito separado.

Em qualquer destas posições o combustível flui para o carburador. Em funcionamento normal pode-se colocar o botão em qualquer destas posições.

[B] Posição “ABERTA” para o depósito integrado

[C] Posição “ABERTA” para o depósito separado

RMU00051

ΜΟΧΛΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ**ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ**

(μοντέλα με λαγουδέρα)

Στρέφοντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης προς το μέρος του χειρίστη εμπλέκει τον συμπλέκτη της μπροστινής σχέσης έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα εμπρός. Στρέφοντας τον μοχλό στην αντίθετη κατεύθυνση εμπλέκει την όπισθεν έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα πίσω.

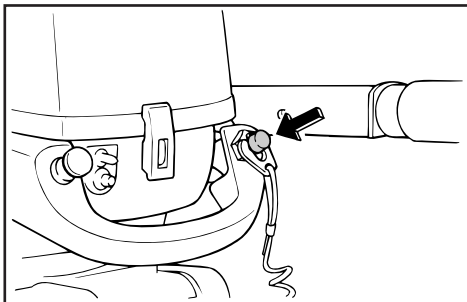
- ① Νεκρά
- ② Εμπρός
- ③ Όπισθεν

PMU00051

ALAVANCA DAS MUDANÇAS (modelo com punho de comando)

Mudando a posição da alavanca das mudanças para a frente (na direcção da proa) engata a marcha avante e o barco desloca-se para a frente. Mudando a posição da alavanca das mudanças para trás (na direcção da ré) engata a marcha à ré e o barco desloca-se para trás.

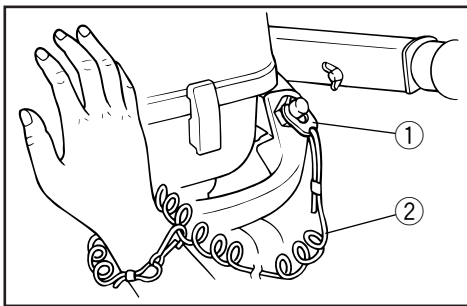
- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré



KMU00053

MOTORENS STOPKNAP (for modeller med rorvind)

Ved at trykke på denne kontakt, afbrydes for kredsløbet til tændingen og motoren standses.



KMU00054

MOTORSTOPKONTAKT FOR AFTRÆKKERSNOR (for modeller med rorvind)

Låsepladen for enden af aftrækkersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftrækkersnoren skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftrækkersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

- ① Låseplade
- ② Aftrækkersnor

- ① Πινακίδακι
- ② Κορδόνι

- ① Chapa de bloqueio
- ② Esticador

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, når motoren er i gang.
- Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er afmonteret.

RMU00053

ΚΟΥΜΠΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

(για τα μοντέλα με λαγουδερα)

Πιέζοντας αυτό το μπουτόν ανοίγει το κύκλωμα ανάφλεξης και σβήνει ο κινητήρας.

RMU00054

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕΣΩ ΤΟΥ ΚΟΡΔΟΝΙΟΥ (αν υπάρχει)

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας το πινακιδάκι ασφαλείας που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειρίστη ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειρίστης πέσει στο νερό η απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακιδάκι ασφαλείας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από το να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντάς το από το να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να "εκτιναχτούν" προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί η πλακέτα ασφαλείας.

PMU00053

BOTÃO DE PARAGEM DO MOTOR (modelo com punho de comando)

A pressão deste botão faz abrir o circuito de ignição e parar o motor.

PMU00054

INTERRUPTOR DO ESTICADOR DE PARAGEM DO MOTOR (modelo com punho de comando)

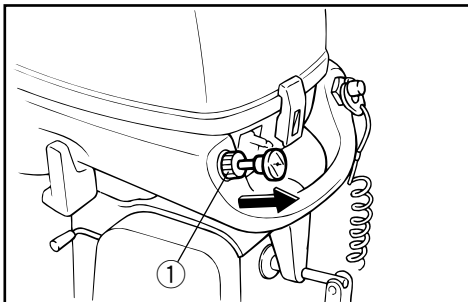
A chapa de bloqueio na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de navegar sem rumo.

▲ ADVERTENCIAS

- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrol-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.



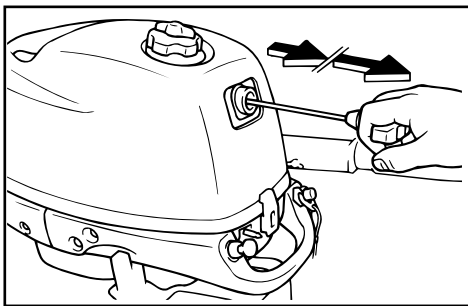
KMU00879

CHOKER

Ved at trække til denne knop ud (indstilling af denne til ON), tilføres en federe brændstofblanding, som kræves for at starte motoren.

BEMÆRK:

Hvis chokerknappen bevæger sig baglæns eller går helt tilbage, stram da friktionsjusteringen ① let. Hvis du har svært ved at bevæge chokerknappen, løsne da friktionsjusteringen lidt.

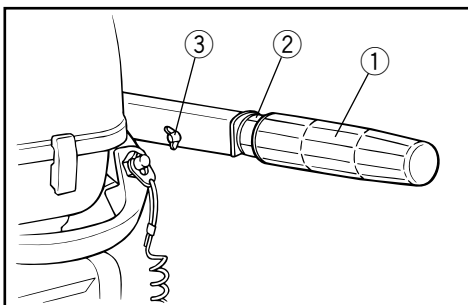


KMU00059

HÅNDTAG FOR REKYLSTART

(hvis motoren er forsynet med dette)

Træk forsigtigt i håndtaget, indtil der mødes modstand. Træk derefter energisk håndtaget lige udad, for at dreje krumtappen og starte motoren.



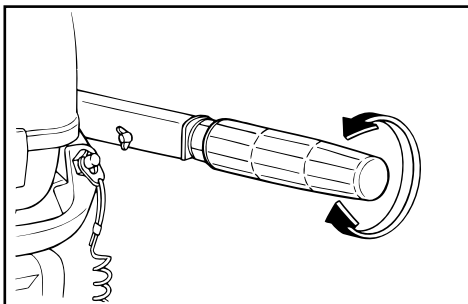
KMU00062

RORPINDENS HÅNDTAG

Flyt rorpindens håndtag til siden, for at justere sejlretningen.

Dette håndtag har foruden følgende funktioner:

- ① Speederhåndtag
- ② Speederindikator
- ③ Knop til indstilling af håndtagets friktion



KMU00065

Gashåndtag

Gashåndtaget er placeret på rorpindens håndtag. Drej håndtaget modsat urets retning, for at forøge hastigheden, og i urets retning, for at formindske hastigheden.

RMU00879

ΚΟΥΜΠΙ ΤΟΥ ΤΣΟΚ (ΑΕΡΑ)

Τραβώντας αυτό το κουμπί προς τα έξω (δηλαδή φέρνοντας το στη θέση ON) παρέχει πλουσιο μίγμα που χρειάζεται για το ξεκίνημα του κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν ο μοχλός του τσοκ κινείται μόνος του προς τα πίσω, σφίξτε λίγο τη ρύθμιση τριβής ①. Αν είναι δύσκολο να κινηθεί ο μοχλός, ξέσφιξε λίγο τη ρύθμιση της τριβής.

RMU00059

**ΧΟΥΦΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ
ΣΧΟΙΝΑΚΙ**

(αν διαθέτει τέτοιο σύστημα η μηχανή σας)

Τραβάτε την χούφτα απαλά μέχρις ότου αισθανθείτε αντίσταση. Κατόπιν τραβάτε δυνατά και ίσια την χούφτα για να στρέψετε τον κινητήρα και να τον βάλετε μπροστά.

RMU00062

ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑΣ

Κινείτε την χειρολαβή της λαγουδέρας δεξιά και αριστερά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση του σκάφους.

Επιπλέον, αυτός ο μοχλός χειρισμού έχει τις ακόλουθες λειτουργίες.

- ① Χειρολαβή ρύθμισης γκαζιού
- ② Ένδειξη γκαζιού
- ③ Κουμπί/βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

RMU00065

Σκριπ ελέγχου γκαζιού

Το σκριπ ελέγχου του γκαζιού βρίσκεται στην ίδια τη λαγουδέρα. Στρέψετε το σκριπ αριστερόστροφα για να αυξήσετε την ταχύτητα και δεξιόστροφα για να την μειώσετε.

PMU00079

ΒΟΤΑΝΟ ΤΟΥ ΜΟΤΟΡ ΔΕ ΑΡΡΑΝΚΕ

Πuxando o botão para fora (posição ON), o motor recebe a mistura rica necessária para o arranque.

NOTA:

Se o botão de arranque regressar automaticamente, aperte ligeiramente a regulação por fricção ①. Caso o botão seja difícil de rodar, desaperte ligeiramente a regulação por fricção.

PMU00059

**PUNHO DO REÓSTATO DE PARTIDA (se
equipado)**

Puxe o punho lentamente até começar a sentir resistência. Seguidamente, puxe o punho vigorosamente para accionar o motor, pondo-o em marcha.

PMU00062

PUNHO DE COMANDO

Desloque o punho de comando lateralmente para ajustar a direcção.

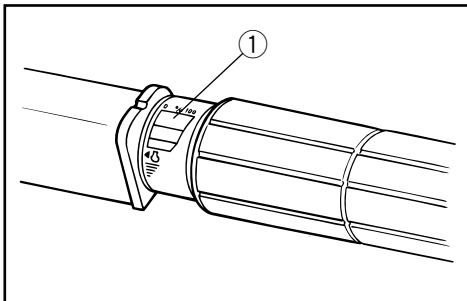
Este punho de comando dispõe também das seguintes funções:

- ① Pega do controlo da aceleração
- ② Indicador de aceleração
- ③ Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção.

PMU00065

Comando do acelerador

O comando do acelerador está situado no punho de comando. Rode o punho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a velocidade.

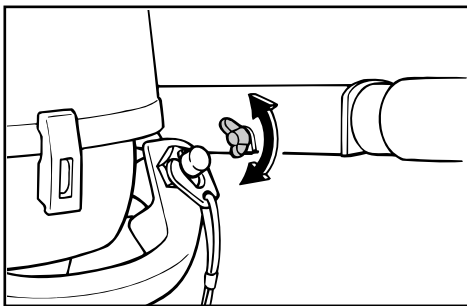


KMU00067

Gashåndtagets indikator

Kurven over brændstofforbruget på gashåndtagets indikator, viser den relative mængde af benzin, der forbruges ved hver position af gashåndtaget. Vælg en indstilling, der giver den bedste ydeevne og brændstoføkonomi for den ønskede operation.

① Gashåndtagets indikator



KMU01293

Justeringskrue til gashåndtagets friktion

Der er monteret et friktionsudstyr i rorpinden, for at holde gashåndtaget i stilling.

Dette kan indstilles efter ønske. Justeringsskrue er anbragt inde i rorpinden.

Modstand	Knop/skrue
Spænde	Drej med uret
Løsne	Drej mod uret

Når der ønskes en konstant hastighed, spændes justeringskrue/bolten for at vedligeholde den ønskede indstilling af gassen.

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke friktions justeringskrue/bolten.

Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte gaskontrolgrebet, hvilket kan resultere i en ulykke.

RMU00067

Ένδειξη γκαζιού

Η καμπύλη κατανάλωσης καυσίμου που υπάρχει στην ένδειξη του γκαζιού παρουσιάζει τη σχετική ποσότητα καυσίμου που καταναλώνεται για την κάθε θέση του γκαζιού. Επιλέγετε την ρύθμιση του γκαζιού που προσφέρει τις καλύτερες επιδόσεις και οικονομία καυσίμου για την επιθυμητή λειτουργία.

① Ένδειξη γκαζιού

RMU01293

Βίδα/κουμπί ρύθμισης της τριβής του γκαζιού

Ένα εξάρτημα τριβής στη λαγουδέρα παρέχει αντίσταση στην κίνηση της χειρολαβής του γκαζιού.

Αυτό ρυθμίζεται ανάλογα με την προτίμηση του χρήστη. Η βίδα/κουμπί ρύθμισης βρίσκεται μέσα στη λαγουδέρα.

Αντίσταση	Κουμπί/Βίδα
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

Όταν επιθυμείτε να έχετε σταθερή ταχύτητα, σφίγγετε την ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι για να διατηρήσετε τη επιθυμητή ρύθμιση του γκαζιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά τη ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι.

Αν υπάρχει υπερβολική αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του σκριπ του γκαζιού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMU00067

Indicador de aceleração

A curva de consumo de combustível no indicador de aceleração mostra a quantidade relativa de combustível consumido para cada posição do acelerador. Selecione o valor que proporciona uma melhor relação rendimento/economia de combustível para a operação pretendida.

① Indicador de aceleração

PMU01293

Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento do punho de comando do acelerador.

Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um botão/parafuso regulador está situado no punho de comando.

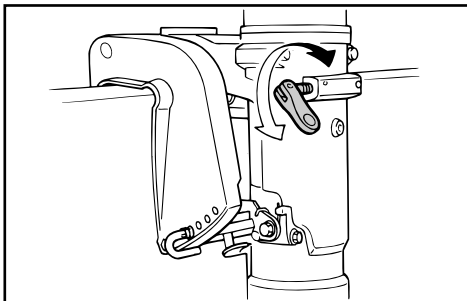
Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Para navegar a velocidade constante, aperte o parafuso/pino regulador para manter o valor de aceleração pretendido.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção.

A resistência exagerada pode dificultar o accionamento do punho de comando do acelerador, aumentando o risco de acidente.



KMU00108

JUSTERINGSSKRUE TIL STYRINGDFRIKTION (for modeller med rorvind)

En friktionsanordning sørger for modstand mod styrende bevægelser.

Denne modstand er justerbar til, hvad føreren foretrækker.

En justeringsskrue/bolt er placeret på drejebeslaget.

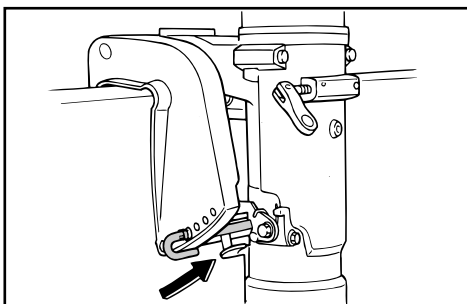
KMU01296

Justering

Modstand	Skrue/bolt
Øges	Drej med uret
Formindskes	Drej mod uret

⚠ ADVARSEL

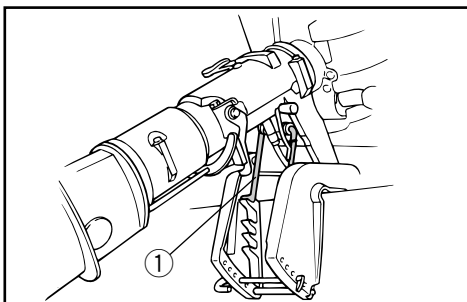
Overspænd ikke friktions justeringsskruen/bolten. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at styre, hvilket kan resultere i en ulykke.



KMU01297

JUSTERINGSSTANG TIL TRIMVINKEL

Indstillingen af justeringsstangen til trimvinklen bestemmer påhængsmotorens mindste trimvinkel i forhold til hækbjælken



KMU00156

TILTSTØTTESTANG

Tiltstøttestangen ① holder motoren i positionen tiltet-opad.

RMU00108

ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (για μοντέλα με λαγουδέρα)

Μια διάταξη τριβής δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του τιμονιού η οποία ρυθμίζεται ανάλογα με τις προτιμήσεις του χειριστή.

Ένα ρυθμιστικό κουμπί είναι τοποθετημένο στο μπρακετο περιστροφής.

RMU01296

Ρύθμιση

Αντίσταση	Βίδα/Μπουλόνι
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά το κουμπί ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολύ μεγάλη αντίσταση, ίσως να είναι δύσκολο να λειτουργήσει το τιμόνι, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

RMU01297

ΡΑΒΔΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

Η θέση της ράβδου ρύθμισης της γωνίας κλίσης καθορίζει την ελάχιστη γωνία της εξωλέμβιας μηχανής σε σχέση με την πρύμνη.

RMU00156

ΜΠΑΡΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

Η μπάρα υποστήριξης της ανύψωσης ① κρατά την εξωλέμβια στην ανυψωμένη θέση.

PMU00108

PARAFASO DE REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO POR FRICÇÃO (modelo com punho de comando)

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento de direcção. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador.

Um parafuso/pino regulador está situado no suporte giratório.

PMU01296

Regulação

Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente.

PMU01297

ALAVANCA DE REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

A posição da alavanca de regulação do ângulo de compensação determina o valor mínimo do ângulo de compensação do motor fora de bordo em relação ao painel de popa.

PMU00156

BARRA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO

A barra de sustentação da inclinação ① mantém o motor fora de bordo na posição inclinada para cima.

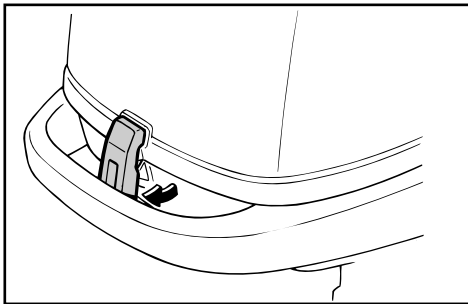
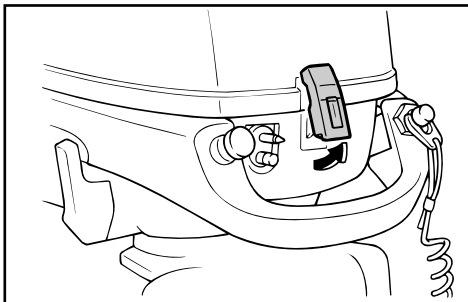


KMU00892

MOTORHÆTTE LÅSEHÅNDTAG

For at fjerne den øverste motorhætte, trækkes låsehåndtaget opad. Derefter løftes motorhætten af.

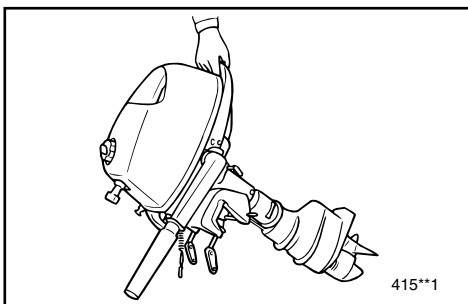
Ved udskiftning af motorhætten, undersøges det, for at være sikker, at hættens pakning passer korrekt til gummipakningen. Derefter fastlåses motorhætten igen, ved at flytte håndtaget nedad.



KMU01240

BÆREHÅNDTAG

Bærehåndtaget er placeret på motorens bagside. Bærehåndtaget er designet, således at der er balance i motorens vægt, for lettere transport med en hånd.



RMU00892

**ΜΟΧΛΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΝΩ
ΚΑΠΑΚΙΟΥ**

Για να βγάλετε το πάνω κάλυμμα του κινητήρα, τραβάτε προς τα πάνω το μοχλό ασφάλισης. Κατόπιν ανασηκώνετε το κάλυμμα.

Όταν ξανατοποθετήσετε το κάλυμμα, βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζει καλά. Τότε ασφαλίσετε πάλι το κάλυμμα κατεβάζοντας το μοχλό.

PMU00892

**ALAVANCA DE BLOQUEIO DO CAPOT
SUPERIOR**

Para retirar o capot superior do motor, coloque a(s) alavanca(s) de bloqueio para cima e, depois, levante o capot.

Quando voltar a pôr o capot, verifique se este encaixa perfeitamente. Seguidamente, bloqueie de novo o capot colocando a alavanca para baixo.

RMU01240

ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Η χειρολαβή μεταφοράς βρίσκεται στο πίσω μέρος της μηχανής. Είναι σχεδιασμένη ώστε να ισορροπεί το βάρος της μηχανής για ευκολότερη μεταφορά με το ένα χέρι.

PMU01240

PEGA DE TRANSPORTE

A pega de transporte está situada na traseira do motor. A pega de transporte permite-lhe equilibrar o peso do motor fora de bordo para o transportar mais facilmente com uma mão.



KMU00174

Kapitel 3 BETJENING

INSTALLATION	3-1
Montering af påhængsmotor	3-2
Fastspænding af påhængsmotor.....	3-4
PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF	3-5

FREMGANGSMÅDE FØR BRUG	3-5
Kontrol af motorolie	3-7
MOTORENS INDKØRINGSPERIODE.....	3-7

START AF MOTOREN.....	3-9
------------------------------	------------

OPVARMNING AF MOTOR.....	3-12
---------------------------------	-------------

RETNINGSSKIFT	3-13
Remad.....	3-13
Bak.....	3-13

STANDSNING AF MOTOREN.....	3-14
-----------------------------------	-------------

TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN	3-15
Justering af trimvinkel	3-16
TILTNING OP/NED.....	3-18

SEJLADS I GRUNDT VAND	3-21
------------------------------------	-------------

ANDRE SEJLLADSBETINGELSER.....	3-22
Sejlads i saltvand	3-22
Sejlads uklart vand	3-22



RMU00174

PMU00174

Κεφάλαιο 3

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-2
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-4
ΑΝΕΨΟΔΙΑΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ	3-5
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ	
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	3-5
Έλεγχος της στάθμης λαδιού	3-7
ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-7
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-9
ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-12
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ	3-13
Εμπρός	3-13
Όπισθεν	3-13
ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-14
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ	
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-15
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης	3-16
ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ	
ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-18
ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ	3-21
ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ	
ΤΑΞΙΔΙ	3-22
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά	3-22
Πλοήγηση σε θολά νερά	3-22

Capítulo 3

FUNCIONAMENTO

INSTALAÇÃO	3-1
Montagem do motor fora de bordo	3-2
Fixação do motor fora de bordo	3-4
ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL	3-5
TESTE PRÉ-OPERACIONAL	3-5
Verificação do nível de óleo do motor	3-7
RODAGEM DO MOTOR	3-7
ARRANQUE DO MOTOR	3-9
AQUECIMENTO DO MOTOR	3-12
MUDANÇA DE DORECÇÃO	3-13
Marcha avante	3-13
Marcha à ré.....	3-13
PARAGEM DO MOTOR	3-14
COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE	
BORDO	3-15
Regulação do ângulo de compensação	3-16
INCLINAÇÃO DO MOTOR	3-18
CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCO	
PROFUNDA	3-21
CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES	3-22
Condução em água salgada	3-22
Condução em água turva	3-22



INSTALLATION

FORSIGTIG:

Ukorrekt højde på motoren eller hindring af en jævn vandstrøm (som f.eks. design eller tilstand af båden eller tilbehør som hækbjælke stiger/dybdemåler), kan skabe luftbårne vandsprøjt, når båden sejler med marchhastighed.

Alvorlige ødelæggelser af motoren kan være resultatet, hvis motoren arbejder vedvarende med vandsprøjt i luften.

BEMÆRK:

Under vandtesten undersøges bådens opdrift, i hviletilstand, med den maksimale last. Undersøg om det statiske vandniveau på udstødningskabinets kabinet er lavt nok til at forebygge, at vand trænger ind i motorblokken, når vandstanden stiger på grund af bølger, når påhængsmotoren ikke er i funktion.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

INSTALAÇÃO

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λανθασμένο ύψος κινητήρα ή εμπόδια στην ομαλή ροή του νερού γύρω από τον κινητήρα (όπως είναι τυχόν ειδική σχεδίαση, η κατάσταση του σκάφους, η τοποθέτηση αξεσουάρ όπως σκάλες πρόμνης / αισθητήρες βυθομετρών) μπορούν να προκαλέσουν εισαγωγή φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό κατά την πορεία του σκάφους. Είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρή ζημιά του κινητήρα αν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς με παρουσία φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη διάρκεια δοκίμων πάνω στο νερό, ελέγχετε την άνωση του σκάφους, ενώ αυτό είναι ακίνητο, και με το μέγιστο του φορτίο. Ελέγξτε αν η στατική στάθμη του νερού στο κέλυφος της εξαγωγής των καυσαερίων είναι αρκετά χαμηλά ώστε να μην επιτρέπει την εισαγωγή του νερού στην κυλινδροκεφαλή του κινητήρα, όταν το νερό ανεβαίνει λόγω των κυμάτων και ενώ ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

AVISOS:

A incorrecção da altura do motor ou a existência de obstruções à livre passagem da água (em virtude da concepção ou condição do barco ou da inclusão de acessórios, nomeadamente travessas do painel de popa/transdutores de sonda) podem provocar a aspersão da água em suspensão no ar, quando o barco navega. O funcionamento contínuo do motor na presença de aspersão de água em suspensão no ar pode causar danos irreparáveis.

NOTA:

Durante o teste na água verifique a flutuabilidade do barco, parado, com a carga máxima. Confirme se o nível estático da água no corpo do escape está suficientemente baixo para impedir a entrada de água na cabeça do motor, quando, por efeito das ondas, o nível da água subir com o motor fora de bordo parado.



KMU00176

MONTERING AF PÅHÆNGSMOTOR

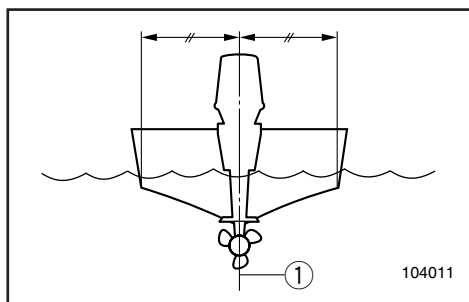
⚠ ADVARSEL

Ukorrekt montering af påhængsmotoren kan resultere i hasarderede tilstande, som dårlig håndtering, tab af kontrol, eller risiko for brand. Observer følgende:

- Informationerne der præsenteres i dette afsnit, er kun ment som referencer. Det er ikke muligt at give en komplet instruktion for hver mulig kombination af båd/motor. Korrekt montering er delvis afhængig af erfaring og den specifikke kombination af båd/motor.
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt rigning, bør montere motoren. Hvis du selv monterer motoren, bør du instrueres af en erfaren person. [Permanent monterede typer]
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt montering af påhængsmotorer, bør vise dig, hvordan du monterer din motor. [Transportable typer]

Monter påhængsmotoren på bådens midterlinie (køl-linie), og vær sikker på at selve båden er godt afbalanceret. Ellers vil båden være svær at styre. For både uden køl, eller som er asymmetriske, kontaktes din forhandler.

① Midterlinie (køllinie)



RMU00176

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λανθασμένη τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις όπως είναι αστάθεια, απώλεια ελέγχου, η ακόμη και φωτιά. Τηρείτε τα παρακάτω μέτρα.

- Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται σ' αυτό το κεφάλαιο πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο ενδεικτικά. Δεν είναι δυνατό να δώσει κανείς πλήρεις οδηγίες για κάθε δυνατό συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Η ορθή τοποθέτηση εξαρτάται εν μέρει από την πείρα και από τον συγκεκριμένο συνδυασμό σκάφους και κινητήρα.
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο εξειδικευμένο πρόσωπο στον εξοπλισμό σκαφών πρέπει να επιβλέψει την τοποθέτηση του κινητήρα. Εάν τοποθετείτε τον κινητήρα μόνος σας, πρέπει να εκπαιδευτείτε από κάποιο έμπειρο άτομο. (Αναφερόμαστε εδώ σε μόνιμη τοποθέτηση).
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο έμπειρο πρόσωπο στην τοποθέτηση εξωλέμβιων μηχανών πρέπει να σας δείξει πως θα τοποθετήσετε τον κινητήρα σας. (Μη μόνιμη τοποθέτηση).

Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στην κεντρική γραμμή (γραμμή καρίνας) του σκάφους, και βεβαιωθείτε ότι το ίδιο το σκάφος είναι σωστά ρυθμισμένο. Αλλιώς, θα είναι δύσκολο στον χειρισμό του. Όσον αφορά σκάφη που δεν έχουν καρίνα ή είναι ασυμμετρικά, να συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

- ① Κεντρική γραμμή (Γραμμή καρίνας)

PMU00176

MONTAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

▲ ADVERTENCIAS

Qualquer irregularidade na montagem do motor fora de bordo pode dar azo a situações de perigo, no que toca a manipulação deficiente, perda de controlo ou risco de incêndio. Preste atenção ao seguinte:

- A informação constante desta secção é dada a título de referência. Não é possível incluir no presente manual instruções completas sobre todas as combinações possíveis de barco e motor. A exactidão da montagem depende da experiência do instalador e da conformidade do binómio barco/motor.
- O motor deve ser montado por um técnico habilitado neste tipo de equipamento ou pelo concessionário Yamaha. Caso decida fazer a montagem do motor [tipo permanente] pelos seus próprios meios, deverá ser previamente industriado por um técnico.
- O concessionário Yamaha ou o técnico habilitado na montagem do motor fora de bordo [tipo portátil] deverão instruí-lo sobre a forma correcta de o instalar.

Instale o motor na mediania (eixo da quilha) do barco e certifique-se do seu equilíbrio para evitar problemas de direcção. Para os barcos sem quilha ou assimétricos, consulte o concessionário.

- ① Mediania (eixo de quilha)

**⚠ ADVARSEL**

Forsyning af båden med for meget motorkraft, kan forårsage alvorlig ustabilitet. Installer ikke en påhængsmotor med flere hestekræfter end den maksimale angivelse på bådens plade med angivelse af kapacitet. Hvis båden ikke har en plade med angivelse af kapacitet, kontaktes bådproducenten.

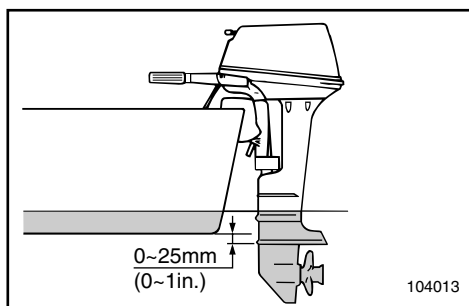
KMU01298

Monteringshøjde

For at sejle din båd med optimal effektivitet, skal vandmodstanden (trækket) på din båd og påhængsmotor være så lille som mulig. Monteringshøjden på påhængsmotoren har stor indvirkning på vandmodstanden. Hvis monteringshøjden er for høj, vil der være tendenser til, at der opstår kavitation, og derved reducere af fremdriften; og hvis propellens spidser gennemskærer luften, vil motorens omdrejningshastighed stige enormt, og forårsage at motoren bliver overophedet. Hvis monteringshøjden er meget for lav, vil vandmodstanden øges, og dermed reducere motorens effektivitet. Monter motoren således, at antikavitationspladen er mellem bunden af båden og et niveau på 25 mm under bådens bund.

BEMÆRK:

- Den optimale monteringshøjde for påhængsmotoren afhænger af kombinationen båd/motor, og den ønskede anvendelse. Prøvesejlads med forskellige højder kan hjælpe med at bestemme den optimale monteringshøjde.
- Læs kapitlet "TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN" for anvisninger om indstilling af påhængsmotorens trimvinkel.



▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η τοποθέτηση υπερβολικά μεγάλου κινητήρα σε ένα σκάφος είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνη αστάθεια. Μη τοποθετείτε μια εξωλέμβια με περισσότερη ιπποδύναμη από την μέγιστη επιτρεπόμενη που αναφέρεται στο πινακιδάκι του σκάφους. Αν το σκάφος δεν έχει πινακιδάκι με στοιχεία, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του σκάφους.

RMU01298

Ύψος τοποθέτησης

Για να χρησιμοποιήσετε το σκάφος σας με την μέγιστη δυνατή απόδοση, η αντίσταση του νερού επάνω στο ίδιο το σκάφος και την εξωλέμβια μηχανή πρέπει να ελαχιστοποιηθούν. Το ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζει σημαντικά την αντίσταση του νερού. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ υψηλό, υπάρχει τάση να δημιουργείται σπηλαιώση, μειώνοντας συγχρόνως και την προώθηση του σκάφους. Αν η προπέλα έρχεται σε επαφή με τον αέρα, οι στροφές του κινητήρα αυξάνουν υπερβολικά προκαλώντας υπερθέρμανση του κινητήρα. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ χαμηλό, η αντίσταση του νερού αυξάνει μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Τοποθετείτε τον κινητήρα σας έτσι ώστε η πλάκα κατά της σπηλαιώσης να βρίσκεται μεταξύ του κάτω μέρους του σκάφους και μιας στάθμης 25 χιλιοστών κάτω από αυτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Το ιδανικό ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζεται από τον συνδυασμό σκάφους και κινητήρα και την επιθυμητή χρήση του συνόλου τους. Δοκιμαστική λειτουργία σε διαφορετικά ύψη μπορεί να βοηθήσει στον προσδιορισμό του ιδανικού ύψους τοποθέτησης.
- Αναφερθείτε στο τμήμα “ΚΛΙΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ” “ΗΧΑΝΗΣ” για οδηγίες σχετικά με τη ρύθμιση της γωνίας κλίσης της εξωλέμβιας.

▲ADVERTENCIAS

A instalação de um motor fora de bordo provido de força excessiva prejudica a estabilidade do barco. Nunca exceda a potência nominal máxima do motor indicada na chapa adequada. Se o barco não dispuser de chapa de potência, consulte o fabricante.

PMU01298

Altura de montagem

Para otimizar o funcionamento do barco, convém reduzir o mais possível a resistência à água (arrastamento) do barco e do motor fora de bordo. A altura da montagem do motor fora de bordo afecta a resistência à água. Quando a altura da montagem é demasiadamente alta, pode ocorrer cavitação e, portanto, a propulsão é reduzida; se as extremidades da hélice cortam o ar, a velocidade do motor aumenta anormalmente com o consequente sobreaquecimento. Ao invés, quando a montagem é demasiadamente baixa, a resistência à água é maior, diminuindo o rendimento do motor. Em suma, o motor deverá ser montado de forma que a chapa de anticavitação fique entre o casco do barco e um nível 25 mm (1”) abaixo.

Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO” para as instruções de utilização.

NOTA:

- A altura de montagem ideal do motor fora de bordo é afectada pelo binómio barco/motor e pela aplicação pretendida. Para a determinação da altura de montagem ideal é útil efectuar ensaios com alturas de montagem diferentes.
- Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO” para as instruções de utilização.



KMU00183

FASTSPÆNDING AF PÅHÆNGSMOTOR

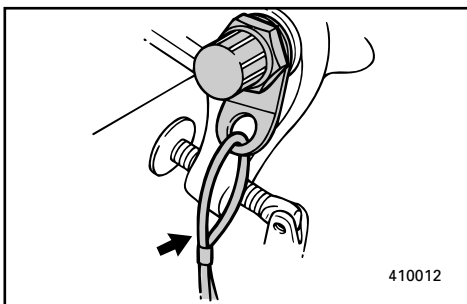
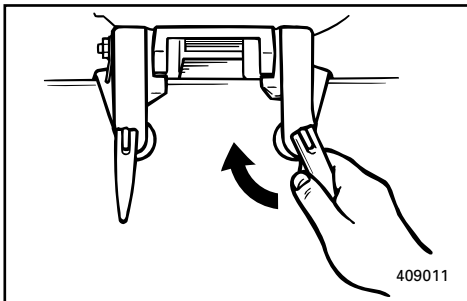
- 1) Placer påhængsmotoren på hækbjælken, så den er placeret så tæt ved midten, som muligt. Fastspænd skruerne til hækbjælken lige meget og sikkert. Under brug undersøges med jævne mellemrum, om fastspændingsskruerne er spændt fast, da de kan arbejde sig løse på grund af vibrationer fra motoren.

⚠ ADVARSEL

Løse fastspændingsskruer kan muliggøre flytning af motoren på hækbjælken, eller at motoren falder af hækbjælken. Dette kan være årsag til tab af kontrol, og alvorlig beskadigelse. Vær sikker på at skruerne til hækbjælken er sikkert fastspændt.

Under operation undersøges med jævne mellemrum om skruerne er fastspændte.

- 2) Et motortøjlekabel eller en kæde bør anvendes. Fastgør den ene ende til motorens fastspændingspunkt for tøjlekablet, og den anden ende til et sikkert monteringspunkt i båden. Ellers, kan motoren blive tabt for altid, hvis den ved et uheld skulle falde af hækbjælken.



RMU00183

PMU00183

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια στην πρύμνη έτσι ώστε να είναι τοποθετημένη όσον το δυνατό περισσότερο στο κέντρο. Σφίγγετε τους σφιγκτήρες στην πρύμνη ομοιόμορφα και δυνατά. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό εάν παραμένουν σφιγμένες οι βίδες του σφιγκτήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της εξωλέμβιας διότι καθώς εργάζονται έχουν την τάση να χαλαρώνουν λόγω των κραδασμών του κινητήρα.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χαλαρές βίδες σφιγκτήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να κινείται επάνω στην πρύμνη ή ακόμη ενέχουν τον κίνδυνο να πέσει η μηχανή στο νερό. Σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι δυνατόν να υπάρξει απώλεια ελέγχου ή και σοβαρός τραυματισμός. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες του σφιγκτήρα στην πρύμνη είναι καλά σφιγμένες.

Από καιρό σε καιρό ελέγχετε αν οι βίδες είναι καλά σφιγμένες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

2) Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα συρματόσχοινο ή μια αλυσίδα πρόσδεσης του κινητήρα. Συνδέετε το ένα άκρο στο κατάλληλο σημείο πρόσδεσης επάνω στον κινητήρα και το άλλο άκρο το συνδέετε σ' ένα ασφαλές σημείο στο σκάφος. Αλλιώς, είναι δυνατόν να χαθεί εντελώς ο κινητήρας αν κατά λάθος πέσει από την πρύμνη.

FIXAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

1) Coloque o motor fora de bordo no painel de popa em posição tão centrada quanto possível. Aperte com firmeza os parafusos de sujeição do painel de popa. É conveniente verificar de vez em quando se estes parafusos estão bem apertados uma vez que a vibração do motor pode fazer com que fiquem lassos.

▲ADVERTENCIAS

O facto de os parafusos de sujeição do painel de popa poderem estar lassos é susceptível de fazer com que o motor saia do lugar ou caia, com a consequente perda de controlo e risco de acidente grave. Por isso, é necessário controlar periodicamente se os parafusos de sujeição do painel de popa estão bem apertados. Ocasionalmente, verifique também a respectiva tensão, com o motor em funcionamento.

2) Convém usar um cabo ou corrente de inibição. Prenda uma das extremidades ao ponto de fixação do cabo de inibição e a outra a um ponto de apoio situado no barco. A não proceder assim, pode ocorrer a perda total do motor se este cair acidentalmente do painel de popa.

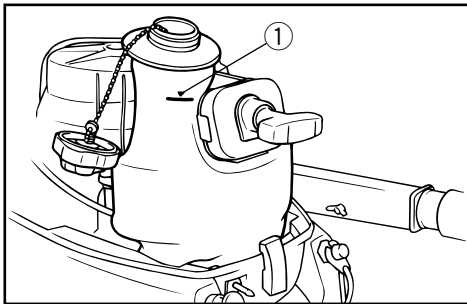


KMU00881

PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

- 1) Fjern låget til brændstoftanken.
- 2) Fyld forsigtigt brændstoftanken og kun til den specificerede kapacitet.
- 3) Luk påfyldningsdækslet sikkert efter påfyldning. Tør spildt brændstof op.

Brændstoftankens kapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.



BEMÆRK:

Det øverste brændstof niveaumærke ① er indikeret på den indbyggede brændstoftank.

KMU00204

FREMGANGSMÅDE FØR BRUG

⚠ ADVARSEL

Hvis et eller flere punkter under undersøgelsen før brug ikke fungerer korrekt, inspiceres og repareres dette, før påhængsmotoren benyttes. Ellers kan der ske uheld.

FORSIGTIG:

Start ikke med motoren over vandet. Overophedning og alvorlig beskadigelse af motoren kan opstå.

RMU00881

ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

- 1) Βγάζετε την τάπα του δοχείου καυσίμου.
- 2) Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά μέσα στα πλαίσια της χωρητικότητάς του.
- 3) Κλείνετε καλά την τάπα μετά τον ανεφοδιασμό. Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει πιτσιλίζει την περιοχή.

Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-1.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η μέγιστη στάθμη καυσίμου σημειώνεται πάνω στο ενσωματωμένο δοχείο καυσίμου ①.

RMU00204

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν κάποιο μέρος του ελέγχου πριν από την λειτουργία δεν λειτουργεί κανονικά, φροντίστε να ελεγχθεί και να διορθωθεί πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί ατύχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη βάζετε τον κινητήρα μπροστά έξω από το νερό. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή ζημιά

PMU00881

ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL

- 1) Abra a tampa do reservatório de combustível.
- 2) Deite com cuidado a quantidade adequada no reservatório de combustível.
- 3) Depois da operação de reabastecimento, feche bem a tampa do reservatório. Limpe com um pano o combustível eventualmente derramado.

Capacidade do reservatório de combustível:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

NOTA:

A marca do nível superior de combustível ① está indicada no reservatório de combustível integrado.

PMU00204

TESTE PRÉ-OPERACIONAL

▲ ADVERTENCIAS

Se, durante o teste pré-operacional, detectar deficiências de funcionamento não ponha o motor em marcha antes de providenciar a inspeção e a reparação do elemento em questão para evitar a ocorrência de acidentes.

AVISOS:

Não ponha o motor em marcha fora de água para evitar o sobreaquecimento e danos irreparáveis.



KMU00206

Brændstof

- Undersøg om der er tilstrækkeligt med brændstof til din tur.
- Vær sikker på, at der ikke er nogen brændstoflækage eller -dampe.
- Undersøg forbindelserne til brændstofforsyningen, for at sikre at de er fastspændte.
- Vær sikker på at brændstoftanken er placeret på en sikker og plan overflade, og at brændstofslangen ikke er snoet eller klempt sammen, eller om det er sandsynligt at slangen kommer i kontakt med skarpe emner.

KMU00208

Olie

- Undersøg olieniveauet i oliesumpen med oliepinde.
Hvis det er nødvendigt, tilføres olie, for at bringe olieniveauet op til det øverste mærke.

KMU00209

Kontrolgreb

- Undersøg gashåndtag, gearskift og styrehåndtaget for korrekt funktion, før opstart af motoren.
- Kontrolgrebene skal arbejde jævnt, uden bindinger eller usædvanligt slør.
- Se efter løse eller beskadigede forbindelser.
- Undersøg funktionen af start- og stopkontakter, når påhængsmotoren er nedsænket i vandet.

KMU00210

Motoren

- Undersøg motoren og fastgørelsen af motoren.
- Se efter løse eller beskadigede fastgørelsespunkter.
- Undersøg propellen for beskadigelser.

RMU00206

Καύσιμο

- Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό καύσιμο για το ταξίδι σας.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσίμου ή ατμοί βενζίνης.
- Ελέγχετε τις συνδέσεις των σωληνώσεων του καυσίμου για να βεβαιωθείτε ότι είναι στεγανές.
- Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο του καυσίμου είναι τοποθετημένος σε μια ασφαλή και επίπεδη επιφάνεια, και ότι ο σωλήνας του καυσίμου δεν είναι πατημένος ή τσακισμένος ή σε επαφή με κοφτερά αντικείμενα

RMU00208

Λάδι

- Ελέγχετε αν η στάθμη του λαδιού στην ελαιολεκάνη είναι ορθή με την βοήθεια του δείκτη. Αν είναι ανάγκη συμπληρώνετε με λάδι μέχρι το κατάλληλο σημείο του δείκτη.

RMU00209

Συστήματα ελέγχου

- Ελέγχετε το γκάζι, το μηχανισμό αλλαγής κατεύθυνσης εμπρός-πίσω, και το τιμόνι αν λειτουργούν σωστά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Τα συστήματα ελέγχου πρέπει να λειτουργούν απαλά, χωρίς να είναι σφιχτά ή να έχουν υπερβολικά διάκενα.
- Ελέγξτε μήπως υπάρχουν χαλαρές ή κατεστραμμένες συνδέσεις.
- Ελέγχετε την λειτουργία της μίζας και των διακοπών για το σβήσιμο του κινητήρα όταν η εξωλέμβια βρίσκεται στο νερό.

RMU00210

Κινητήρας

- Ελέγχετε τον κινητήρα και την τοποθέτησή του.
- Ψάξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά σημεία στερέωσης ή κατεστραμμένα.
- Ελέγχετε μήπως υπάρχουν ζημιές στην προπέλα.

PMU00206

Combustível

- Verifique se tem combustível suficiente para a viagem.
- Certifique-se de que não há perdas de combustível nem emissões de gasolina.
- Verifique se as ligações da conduta de injeção do combustível estão bem presas.
- Verifique se o reservatório de combustível está situado numa superfície plana e firme e se a mangueira do combustível não está torcida ou comprimida nem em contacto com objectos pontiagudos.

PMU00208

Óleo

- Verifique o nível do óleo no reservatório de óleo com a vareta indicadora.

PMU00209

Comandos

- Analise o comportamento funcional do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Os comandos devem funcionar suavemente, sem aperto nem folga inabitual.
- Verifique se existem ligações mal feitas ou danificadas.
- Examine o funcionamento do motor de arranque e dos interruptores de paragem com o motor fora de bordo dentro de água.

PMU00210

Motor

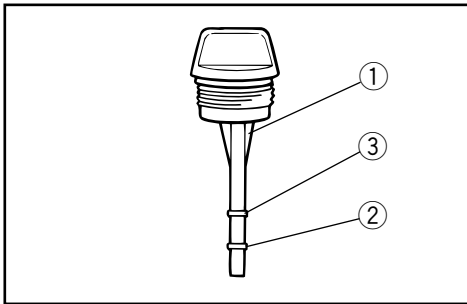
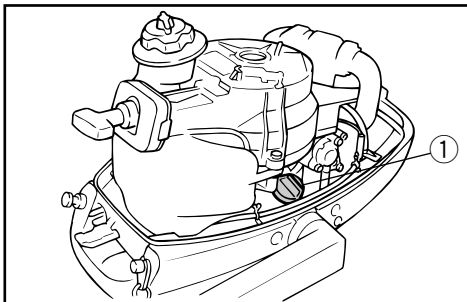
- Inspeccione o motor e a instalação do motor.
- Verifique se existem elementos de fixação mal presos ou danificados.
- Inspeccione qualquer falha na hélice.



KMU01434

KONTROL AF MOTOROLIE

- 1) Placér påhængsmotoren i opretstående position (ikke tiltet).
- 2) Løsn og træk oliepinde ud, og tør motorolien af.
- 3) Skru oliepinde helt i igen, og træk den ud en gang til.
- 4) Kontrollér olieniveauet på oliepinde. Fyld olietanken med olie efter behov, hvis olieniveauet ikke er mellem det øverste og det nederste niveaumærke på pinden. (Se "UDSKIFTNING AF MOTOROLIE".)



- ① Oliepind
- ② Nederste niveaumærke
- ③ Øverste niveaumærke

KMU00224

**MOTORENS
INDKØRINGSPERIODE**

Din nye motor kræver en indkøringsperiode for at de bevægelige dele i motoren kan tilpasse sig hinanden og blive slidt ensartet. En korrekt indkøringsperiode vil sikre den største ydelse og give motoren længere levetid.

FORSIGTIG:

Ved at undlade at indkøre motoren kan dette resultere i en reduktion af motorens levetid eller svære skader på motoren.

Indkøringstid: 10 timer

RMU01434

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ

- 1) Τοποθετήστε την εξωλέμβια σε κάθετη θέση (όχι σε κλίση).
- 2) Ξεσφίξτε και βγάλτε τη βέργα μέτρησης λαδιού και σκουπίστε τη από τα λάδια.
- 3) Βιδώστε καλά τη βέργα και μετά βγάλτε τη πάλι.
- 4) Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πάνω στη βέργα για να βεβαιώσετε ότι η στάθμη είναι μεταξύ της πάνω και της κάτω ένδειξης. Προσθέστε λάδι αν η στάθμη είναι κάτω από την χαμηλή ένδειξη ή αφαιρέστε αν η στάθμη είναι πάνω από την πάνω ένδειξη.

- ① Βέργα μέτρησης λαδιού
- ② Σημάδι κατώτατης στάθμης
- ③ Σημάδι ανώτατης στάθμης

PMU01434

VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR

- 1) Coloque o motor fora de bordo na posição vertical (não inclinado).
- 2) Desaperte, retire a vareta indicadora do nível de óleo e limpe-a.
- 3) Aperte a vareta indicadora do nível de óleo completamente e retire-a de novo.
- 4) Verifique o nível de óleo na vareta indicadora e certifique-se de que o nível está entre a marca inferior e a superior. Se necessário, adicione óleo se não atingir a marca inferior ou drene até ao nível especificado se ultrapassar a marca superior.

- ① Vareta indicadora do nível de óleo
- ② Marca do nível inferior
- ③ Marca do nível superior

RMU00224

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η νέα σας εξωλέμβια μηχανή χρειάζεται μια περίοδο στρωσίματος για να τριφτούν ομοιόμορφα τα κινούμενα μέρη μεταξύ τους. Το σωστό στρώσιμο εξασφαλίζει καλή απόδοση και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν δεν ακολουθήσετε σωστά τη διαδικασία στρωσίματος μπορεί να μειωθεί η διάρκεια ζωής ή να πάθει σοβαρή ζημιά ο κινητήρας.

Χρόνος στρωσίματος: 10 ώρες

PMU00224

RODAGEM DO MOTOR

Um motor novo carece de um período de rodagem para que as superfícies dos elementos móveis se desgastem uniformemente. Dessa maneira assegura-se um funcionamento correcto e prolonga-se a vida útil dos componentes.

AVISOS:

A inobservância das instruções relativas à rodagem do motor pode resultar no encurtamento da vida do motor ou causar danos sérios.

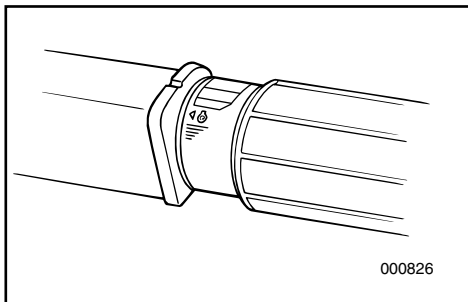
Período de rodagem: 10 horas



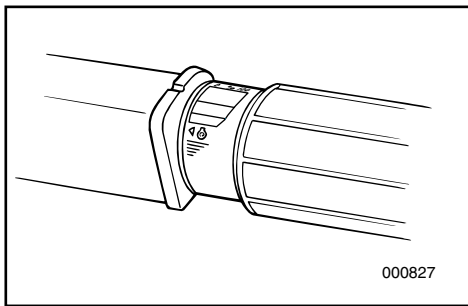
KMU00233

Kør motoren med en belastning (i gear med monteret propel) som beskrevet nedenfor.

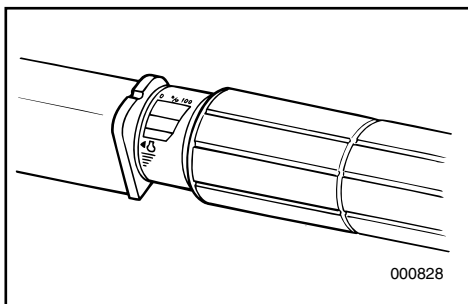
- 1) Første time motoren er i gang:
Kør motoren med ca. 2.000 omdr/min. eller gashåndtaget halvt i bund.



- 2) Anden time motoren er i gang:
Kør motoren med ca. 3.000 omdr/min. eller med gashåndtaget ca. 3/4 i bund, og under denne periode, skal den have fuld gas i ét minut, hver ti minutter.



- 3) De næste otte timers gang:
Undgå at køre med gashåndtaget i bund i mere end fem minutter ad gangen.
- 4) Efter disse første ti timer:
Motoren kan nu køres normalt.



RMU00233

Λειτουργήστε τον κινητήρα με φορτίο (με ταχύτητα και την προπέλα τοποθετημένη) στις ακόλουθες στροφές.

1) Την πρώτη ώρα λειτουργίας:

Λειτουργήστε τη μηχανή στις 2000 στροφές το λεπτό ή με το γκάζι περίπου στη μέση.

2) Τη δεύτερη ώρα λειτουργίας:

Λειτουργήστε τη μηχανή στις 3000 στροφές το λεπτό ή με το γκάζι περίπου στα τρία τέταρτα, και στη διάρκεια αυτής της περιόδου ανοίγετε το γκάζι στο τέρμα για περίπου ένα λεπτό κάθε 10 λεπτά.

3) Τις επόμενες οκτώ ώρες λειτουργίας:

Αποφύγετε συνεχόμενη λειτουργία με το γκάζι τέρμα για περισσότερο από πέντε λεπτά την κάθε φορά.

4) Μετά από αυτές τις πρώτες 10 ώρες:

Μπορείτε να λειτουργείτε κανονικά την εξωλέμβιά σας.

PMU00233

Faça funcionar o motor completamente carregado (com a hélice instalada) respeitando as seguintes indicações.

1) Primeira hora:

Faça o motor funcionar a 2 000 rpm ou aproximadamente a meio regime.

2) Segunda hora:

Faça o motor funcionar a 3 000 rpm ou aproximadamente a 3/4 da aceleração e durante este período funcione a pleno regime durante um minuto em cada dez minutos.

3) Oito horas seguintes:

Evite navegar a pleno regime durante mais de 5 minutos de cada vez.

4) Depois das primeiras 10 horas:

Utilize o motor normalmente.



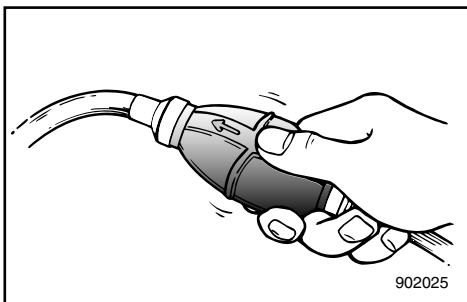
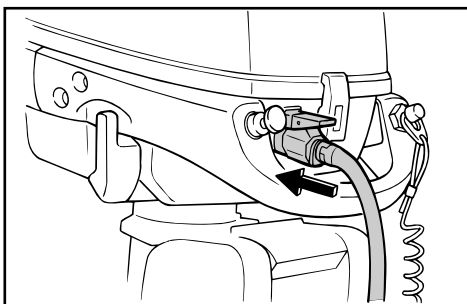
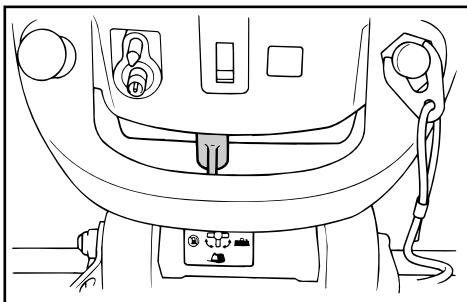
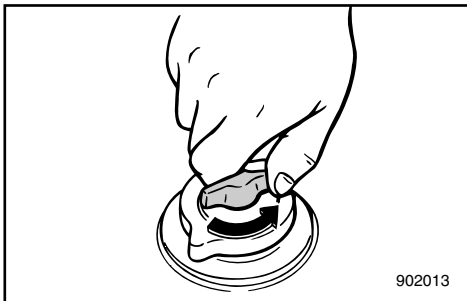
KMU00968

START AF MOTOREN

⚠ ADVARSEL

- Inden motoren startes skal man sikre, at båden er ordentlig fortojet og at du kan styre fri af alle forhindringer. Kontrollér at der ikke er nogen svømmere i vandet i nærheden.
- Når luftventilationsskruen løsnes, vil der blive frigjort benzindampe. Benzin er yderst brændbart, og benzindampene er letantændelige og eksplosive. Lad være med at ryge, og hold afstand til åben ild og gnister, mens luftventilationsskruen løsnes.
- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvnig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.

- 1) Løsn luftventilationsskruen på dækslerne på den indbyggede og portable brændstoftank ved at dreje 2 til 3 omgange.
- 2) Vælg brændstoftank, ved at dreje på brændstofventilen.
- 3) Hvis du vælger den portable brændstoftank, tilslut da brændstofslangens forbindelser omhyggeligt og klem på pumpebolden, når udløbet vender opad indtil du mærker at den føles hård.



ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

ARRANQUE DO MOTOR

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν βάλετε μπροστά τη μηχανή, βεβαιώστε ότι το σκάφος είναι δεμένο με ασφάλεια και ότι μπορείτε να ξεκινήσετε χωρίς κίνδυνο να προσκρούσετε σε εμπόδια. Βεβαιώστε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές στο νερό κοντά σας.
- Όταν ξεσφίξετε τη βίδα εξαερισμού, απελευθερώνονται αναθυμιάσεις βενζίνης. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της επίσης εύφλεκτες και εκρηκτικές. Αποφύγετε το κάπνισμα και απομακρυνθείτε από ανοικτές φλόγες και σπινθήρες όταν ξεσφίγγετε τη βίδα εξαερισμού.
- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσάερια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευστεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.

- 1) Ξέσφισε τη βίδα εξαερισμού που υπάρχει και στις δύο τάπες του δοχείου καυσίμου, στο ενσωματωμένο και στο φορητό δοχείο, στρέφοντας 2 ή 3 βόλτες.
- 2) Επιλέξτε το δοχείο καυσίμου χρησιμοποιώντας το διακόπτη ροής.
- 3) Αν επιλέξετε το φορητό δοχείο καυσίμου, συνδέστε καλά το σωλήνα καυσίμου και πιέστε τη βαλβίδα έκχυσης με την πλευρά εκροής προς τα πάνω μέχρι να τη νιώσετε να σκληραίνει.

▲ ADVERTENCIAS

- Antes de pôr o motor em marcha, verifique se o barco está bem fundeado e se tem espaço suficiente para manobrar entre os eventuais obstáculos. Certifique-se da inexistência de banhistas nas suas proximidades.
- Ao desatarraxar o parafuso do respiradouro, haverá libertação de emanações de gasolina. A gasolina e as suas emanações são facilmente inflamáveis e explosivas. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição quando desatarraxar o parafuso do respiradouro.
- Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.

- 1) Dê 2 ou 3 voltas ao parafuso do respiradouro no tampão de ambos os depósitos de combustível (reservatório integrado e depósito separado) para o desapertar.
- 2) Com a torneira de combustível, seleccione um dos depósitos de combustível.
- 3) Se seleccionar o depósito de combustível separado, ligue firmemente as junções do tubo de combustível e aperte a válvula da alimentação com o canal de descarga virado para cima até sentir o seu endurecimento.



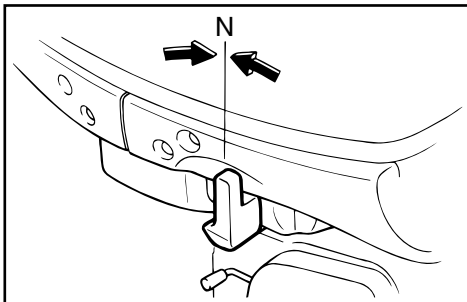
KMU00854

PROCEDURE FOR MODEL MED RORPIND

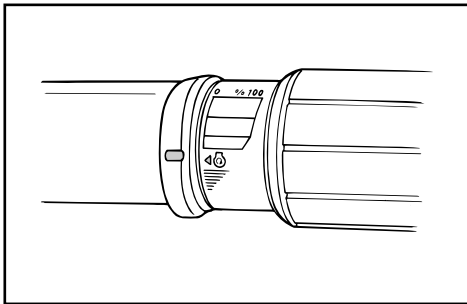
4) Sæt gearvælgeren i frigear.

BEMÆRK:

Udstyret der forhindrer start-i-gear, forhindrer motoren i at starte, hvis gearet ikke er i frigear.



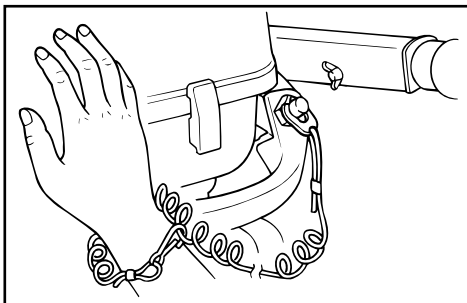
5) Sæt gashåndtaget i stillingen "START".



6) Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben. Sæt låsepladen, i den anden ende af sikkerhedswiren, fast til motorens stopkontakt.

⚠ ADVARSEL

- Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben, når du betjener motoren.
- Sæt ikke sikkerhedswiren fast på et sted, hvor den kan blive revet af, og lad wiren løbe et sted, hvor den ikke kan komme i klemme så sikkerhedsfunktionen forhindres.
- Undgå at trække i sikkerhedswiren ved normal betjening. Tab af motorkraft betyder tab af styreevnen. Samtidig standser båden så hurtigt, at personer og ting kan blive kastet fremefter.



RMU00854

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ ΜΕ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑ

- 4) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη θέση της νεκράς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το σύστημα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα εμποδίζει τον κινητήρα να πάρει μπροσπάρά μόνο με νεκρά.

PMU00854

PROCEDIMENTO PARA MODELO COM PUNHO DE COMANDO

- 4) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.

NOTA:

O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

- 5) Τοποθετήστε τη χειρολαβή ελέγχου του γκαζιού στη θέση “START”.

- 5) Coloque o punho de comando do acelerador na posição “START”.

- 6) Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας. Μετά τοποθετήστε το μεταλλικό έλασμα ασφαλείας που υπάρχει στην άλλη άκρη του κορδονιού, στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας, καθώς ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην δένετε το κορδόνι σε ρούχο που μπορεί να σκιστεί όταν τραβηχτεί. Φροντίστε να μην μπλεχτεί το κορδόνι και εμποδιστεί η λειτουργία του.
- Μην τραβάτε το κορδόνι κατά λάθος στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας διότι το σβήσιμο του κινητήρα σημαίνει και απώλεια του ελέγχου κατά το μεγαλύτερο μέρος. Επίσης, μπορεί να συμβεί απότομη επιβράδυνση του σκάφους και να πεταχτούν μπροστά οι άνθρωποι ή τα αντικείμενα του σκάφους.

- 6) Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna. Prenda a chapa de bloqueio à extremidade do esticador no interruptor de paragem do motor.

⚠ ADVERTENCIAS

- Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.



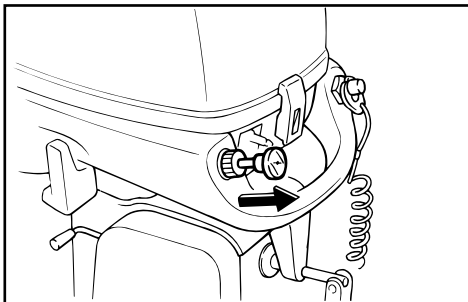
KMU01366

Model med manuel start

7) Træk chokeren helt ud.

BEMÆRK:

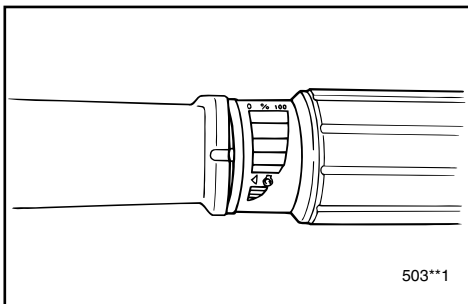
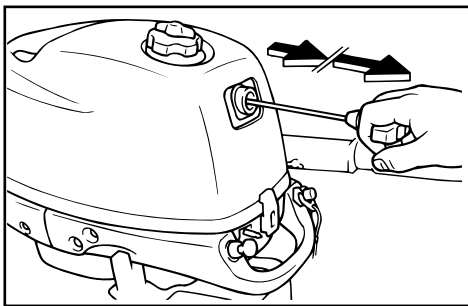
Det er ikke nødvendigt at anvende chokeren ved genstart af en varm motor.



- 8) Træk langsomt i starthåndtaget til du mærker modstand. Giv derefter et hårdt træk for at starte motoren. Gentag om nødvendigt.
- 9) Når motoren er i gang, drejes håndtaget langsomt tilbage til den oprindelige stilling inden det udløses.

BEMÆRK:

- Ved start af en kold motor, skal motoren først varme op. Se "Opvarmning af motor" for yderligere detaljer.
- Hvis motoren ikke starter første gang, så gentag denne fremgangsmåde. Hvis motoren heller ikke starter efter 4 eller 5 gange, så åben gashåndtaget en smule (mellem 1/8 del og 1/4) og prøv igen. Hvis motoren stadig ikke starter, så se "Fejlsøgning" i kapitel 5



503**1

RMU01366

Μοντέλο χειροκίνητης εκκίνησης

7) Τραβήξτε εντελώς έξω το διακόπτη του τσοκ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τσοκ όταν η μηχανή είναι ζεστή.

- 8) Τραβήξτε αργά τη λαβή της μίζας μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Μετά τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.
- 9) Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε τη λαβή της μίζας αργά στην αρχική της θέση πριν την αφήσετε.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Όταν ο κινητήρας είναι κρύος και τον βάζετε μπροστά, θα χρειαστεί ζέσταμα. Αναφερθείτε στο τμήμα “Προθέρμανση του κινητήρα” για λεπτομέρειες.
- Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά με την πρώτη προσπάθεια, επαναλάβετε τη διαδικασία. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μετά από 4 ή 5 προσπάθειες, ανοίξτε λίγο το γκάζι (μεταξύ 1/8 και 1/4) και ξαναδοκιμάστε. Αν ο κινητήρας συνεχίσει να μην παίρνει μπροστά, αναφερθείτε στο τμήμα “Αντιμετώπιση προβλημάτων” στο Κεφάλαιο 5.

PMU01366

Modelo com ignição manual

7) Puxe o botão do motor de arranque totalmente para fora.

NOTA:

Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque para voltar a pôr em funcionamento um motor quente.

- 8) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor. Repita se necessário.
- 9) Quando o motor começar a funcionar, não largue a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.

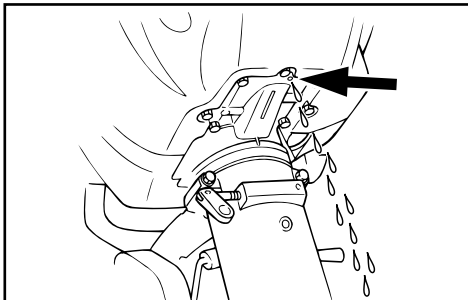
NOTA:

- Se o motor estiver frio, tem de ser aquecido para arrancar. Consulte a secção consagrada a “Aquecimento do motor” para mais pormenores.
- Se o motor não arrancar à primeira tentativa, repita a operação. Se, depois de 4 ou 5 tentativas, o motor não funcionar, abra ligeiramente o acelerador (entre 1/8 e 1/4) e faça uma nova tentativa. Se o motor continuar a não funcionar, consulte a secção consagrada a “Resolução de problemas” no Capítulo 5.



KMU1368

OPVARMNING AF MOTOR



- 1) Returner chokerknappen til halvvejs stilling når motoren starter. Lad motoren køre varm ved en chokerindstilling på 1/5 eller mindre under de første fem minutter. Tryk chokerknappen helt ind når motoren er varm. (Hvis du ikke trykker chokerknappen helt ind, forkortes motorens levetid.)

BEMÆRK:

- Motoren går i stå, hvis chokerknappen forlades i udtrækket stilling når motoren er blevet startet.
- Hvis det er -5°C eller koldere når motoren startes, skal chokerknappen være udtrækket i cirka 30 sekunder efter starten. Følg derefter anvisningerne for opvarmning af motoren.

- 2) Undersøg om der kommer en uafbrudt strøm af vand fra kølevandets styrehul.

FORSIGTIG:

En vedvarende strøm af vand fra styrehullet viser at vandpumpen pumper vand gennem kølesystemet. Hvis vand ikke hele tiden løber ud af styrehullet, mens motoren arbejder, fortsæt da ikke med at benytte motoren. Overophedning og alvorlig beskadigelse kan opstå. Stands motoren og undersøg om vandindtaget på det underste dæksel er blokeret. Hvis årsagen til problemet ikke kan findes og rettes, kontaktes din Yamaha forhandler.

ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- 1) Μόλις ξεκινήσει ο κινητήρας, επαναφέρετε το κουμπί του τσοκ στη μέση της διαδρομής. Για περίπου 5 λεπτά μετά την εκκίνηση, ζεσταίνετε τον κινητήρα λειτουργώντας τον με το γκάζι στο ένα πέμπτο ή λιγότερο. Αφού ζεσταθεί ο κινητήρας, πιέστε εντελώς μέσα το τσοκ.
(Αν δεν το κάνετε μειώνεται η διάρκεια ζωής του κινητήρα.)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν το κουμπί του τσοκ μένει έξω μετά την εκκίνηση του κινητήρα, η μηχανή θα μπουκώσει.
- Σε θερμοκρασίες -5°C ή λιγότερο, αφήνετε το κουμπί του τσοκ εντελώς έξω για περίπου 30 δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση. Μετά ακολουθήστε κανονικά τις οδηγίες για το ζέσταμα του κινητήρα.

- 2) Ελέγχετε αν υπάρχει σταθερή ροή νερού από την οπή πιλότο του συστήματος ψύξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η συνεχής ροή του νερού από την οπή πιλότο δείχνει ότι η αντλία του νερού κυκλοφορεί το νερό μέσα από τα περάσματα ψύξης. Αν το νερό δεν βγαίνει από την οπή πιλότο σε κάθε στιγμή ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, μην συνεχίζετε την λειτουργία του κινητήρα. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και πολύ σοβαρή ζημιά. Σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως η εισαγωγή του νερού στο κάτω κέλυφος είναι μπλοκαρισμένη. Αν το πρόβλημα δεν μπορεί να βρεθεί και να διορθωθεί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha

AQUECIMENTO DO MOTOR

- 1) Depois de o motor arrancar, volte a colocar o botão de admissão do ar na posição intermédia. Aqueça o motor durante os primeiros cinco minutos após o arranque, abra um quinto do acelerador ou menos. Depois do motor ter aquecido, feche o botão de admissão do ar. (Não procedendo assim, encurta a duração do motor).

NOTA:

- Se não fechar o botão de admissão do ar, o motor afoga.
- Nas temperaturas iguais ou inferiores a -5°C , deixe o botão de admissão do ar completamente aberto durante cerca de 30 segundos depois de arrancar. A seguir, siga as instruções normais para o aquecimento do motor.

- 2) Verifique se corre água continuamente do orifício piloto do sistema de refrigeração de água.

AVISOS:

Um fluxo de água contínuo no orifício piloto prova que a bomba de água está a enviar água pelos canais de refrigeração. Se a água não correr continuamente no orifício piloto com o motor em marcha, não continue com o motor em funcionamento. Podem ocorrer sobreaquecimento e danos irreparáveis. Pare o motor e verifique se há obstrução na tomada de água da caixa inferior. Se não conseguir identificar e resolver o problema, consulte o concessionário Yamaha.



KMU00261

RETNINGSSKIFT

⚠ ADVARSEL

For retningsskift, forsikres det at der ikke er nogle svømmere eller forhindringer i nærheden.

FORSIGTIG:

For at skifte retning fra fremadgående til bagudgående, eller omvendt, lukkes der først for gassen, så motoren arbejder i tomgang (eller arbejder med lav hastighed).

KMU00263

FREMAD

- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.
- 2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Fremad.

KMU00849

BAK

⚠ ADVARSEL

Sejl langsomt ved sejlads bagud. Åben ikke mere end halvt op for gassen. Ellers kan båden blive ustabil, hvilket kan resultere i tab af kontrol over båden og ulykke.

- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.
- 2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Bak.

BEMÆRK:

Udenbordsmotoren kan drejes 360° rundt i dens beslag (fuldt drejesystem). Ganske enkelt, ved at dreje motoren 180° rundt, således at styrehåndtaget vender bagud, kan du bakke med båden.

RMU00261

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν βάλετε κάποια σχέση μετάδοσης βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές ή εμπόδια στο νερό κοντά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση κίνησης από εμπρός σε όπισθεν ή αντίστροφα, κλείνετε πρώτα το γκάζι έτσι ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο ρελαντί (η να λειτουργεί σε πολύ χαμηλές στροφές).

RMU00263

ΕΜΠΡΟΣ

- 1) Ρυθμίζετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση
- 2) Στρέφετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην εμπρός θέση.

RMU00849

ΟΠΙΣΘΕΝ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν λειτουργείτε στην όπισθεν, πηγαίνετε αργά. Μην ανοίγετε το γκάζι παραπάνω από το μισό, αλλιώς το σκάφος είναι δυνατόν να γίνει ασταθές, πράγμα που πιθανόν να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου η και ατύχημα

- 1) Βάζετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση.
- 2) Γυρίστε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην όπισθεν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η εξωλέμβια θα κάνει μια πλήρη στροφή 360° πάνω στο βραχιόνά της (σύστημα πλήρους περιστροφής). Απλά περιστρέφοντας τη μηχανή περίπου 180°, με τη λαβή του τιμονιού να κοιτάζει πίσω για υποστήριξη, το σκάφος μπορεί να πάει όπισθεν.

PMU00261

MUDANÇA DE DIRECÇÃO

▲ ADVERTENCIAS

Antes de mudar de direcção, certifique-se da inexistência de banhistas ou obstáculos nas proximidades do barco.

AVISOS:

Para mudar de direcção ou a posição das mudanças de marcha avante para marcha à ré ou vice-versa, feche primeiro o acelerador para o motor passar para marcha lenta (ou baixa rotação).

PMU00263

MARCHA AVANTE

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.

PMU00849

MARCHA À RÉ

▲ ADVERTENCIAS

As manobras em marcha à ré devem ser feitas a baixa velocidade. Não abra mais de meio acelerador. Caso contrário, o barco poderá tornar-se instável com a consequente perda de comando e risco de acidente.

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha à ré.

NOTA:

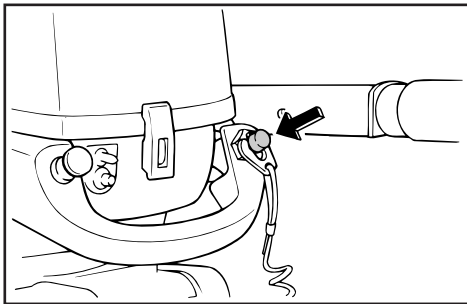
O motor fora de bordo dará uma volta completa (360°) no suporte (sistema de rotação completa). Com a manivela de direcção virada para a traseira faça o motor dar uma volta de 180° para mover o barco para trás.



KMU00273

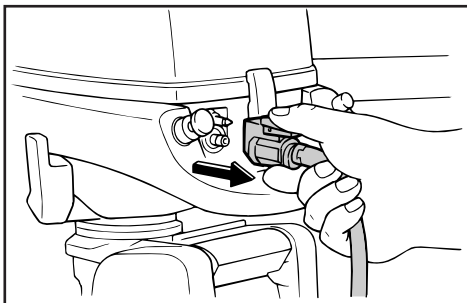
STANDSNING AF MOTOREN

Lad motoren først afkøle i få minutter ved tomgangshastighed eller ved lav hastighed. Standsning af motoren umiddelbart efter operation med høje omdrejninger anbefales ikke.



KMU00969

- 1) Tryk og hold motorstopknappen nedtrykket, indtil motoren er stoppet helt.



- 2) Efter standsning af motoren, afmonteres brændstofledningen fra motoren, hvis en portabel brændstoftank anvendes.
- 3) Spænd luftventilationsskruen(-skrue) på brændstoftankens(-tankenes) dæksel(dæksler).
- 4) Luk for brændstofhanen.

BEMÆRK: _____

Motoren kan også standses ved at trække af-rækkersnoren fra motorstopkontakten.

RMU00273

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αφήνετε τον να κρυώσει λίγα λεπτά στο ρεζαντί η σε χαμηλές στροφές πριν τον σβήσετε. Δεν συνίσταται να σβήνετε τον κινητήρα αμέσως μετά από λειτουργία σε υψηλές στροφές.

RMU00969

- 1) Πιέζετε και κρατάτε πατημένο τον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα μέχρις ότου ο κινητήρας σταματήσει εντελώς.

- 2) Αφού σταματήσει ο κινητήρας, αποσυνδέστε τη γραμμή του καυσίμου από τον κινητήρα, αν χρησιμοποιείτε φορητό δοχείο.
- 3) Σφίξτε τις βίδες εξαερισμού στο/στα καπάκι(α) του δοχείου καυσίμου.
- 4) Κλείστε το διακόπτη ροής καυσίμου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας μπορεί να σβήσει και τραβώντας το κορδόνι με το δίχαλο από τον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.

PMU00273

PARAGEM DO MOTOR

Deixe-o primeiro arrefecer durante uns minutos em marcha lenta ou a baixa velocidade. Não é recomendável parar o motor logo a seguir a trabalhar a alta rotação.

PMU00969

- 1) Pressione o interruptor de paragem do motor e mantenha-o nessa posição até o motor estar completamente parado.

- 2) Depois de parar o motor, desligue a condução de injeção de combustível, se utilizar o depósito de combustível separado.
- 3) Aperte o(s) parafuso(s) do respiradouro na(s) tampa(s) do depósito de combustível.
- 4) Coloque a torneira de combustível na posição fechada.

NOTA:

O motor também pode ser parado puxando o esticador do interruptor de paragem do motor.



KMU01412

TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Trimvinklen på påhængsmotoren er med til at bestemme bovns position i vandet. Den korrekte trimvinkel vil hjælpe med forbedrede præstationer og brændstoføkonomi, samtidigt med reducere belastningen på motoren. Den korrekte trimvinkel er afhængig af kombinationen af båd, motor, og propel. Den korrekte trimvinkel påvirkes også af variable ting, som bådens last, søens tilstand, og sejlhastighed.

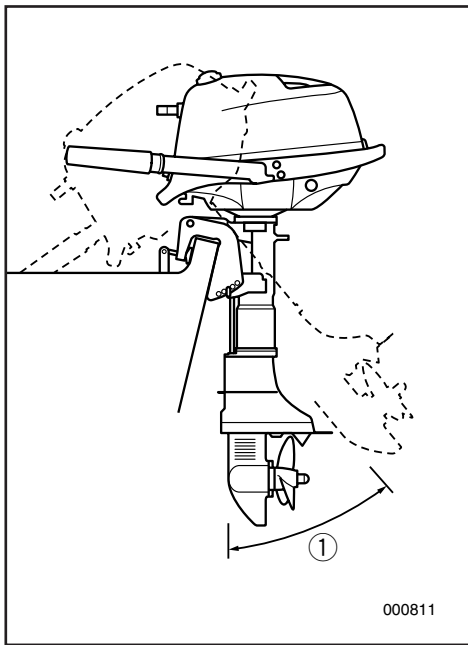
⚠ ADVARSEL

Sejlsads med yderliggående trimning (enten trimning opad eller trimning nedad) kan forårsage ustabilitet, og kan gøre styringen af båden vanskeligere. Dette forøger risikoen for en ulykke. Hvis båden begynder at virke ustabil eller svær at styre, da sænk farten og/eller juster trimvinklen igen.

BEMÆRK:

Se afsnitte "JUSTERING AF TRIMVINKEL" vedrørende brugen.

① Trimvinkel for operation



000811

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής βοηθά στον προσδιορισμό της θέσης της πλώρης του σκάφους στο νερό. Η σωστή γωνία κλίσης βοηθά στην βελτίωση των επιδόσεων και της οικονομίας καυσίμου ενώ μειώνει την καταπόνηση του κινητήρα. Η σωστή γωνία κλίσης εξαρτάται από τους συνδυασμούς του σκάφους, σε σχέση με τον κινητήρα, και την προπέλα. Η ορθή γωνία κλίσης επηρεάζεται επίσης από μεταβλητές όπως είναι το φορτίο του σκάφους, οι συνθήκες στην επιφάνεια της θάλασσας, και η ταχύτητα ταξιδιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν έχετε υπερβολικά μεγάλη γωνία κλίσης για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας (υπερβολικά πάνω ή κάτω) μπορεί να προκαλέσει αστάθεια στο σκάφος και να κάνει δύσκολο το στρίψιμο του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος είναι ασταθές ή είναι δύσκολο να στρίψει, μειώστε ταχύτητα και/ή ρυθμίστε ξανά τη γωνία κλίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στα τμήματα “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ” για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

① Γωνία λειτουργίας του τηλεχειρισμού

Ο άγκυλο de compensação do motor fora de bordo serve para determinar a posição da proa do barco na água. Um ângulo de compensação correcto ao reduzir o esforço do motor melhora o rendimento do barco e contribui para poupar combustível. A correcção do ângulo de compensação depende da conformidade do trinómio barco/motor/hélice. Uma compensação correcta também é afectada por variáveis como a carga do barco, as condições do mar e a velocidade de andamento.

⚠ ADVERTENCIAS

Um excessivo equilíbrio longitudinal para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abraque a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.

NOTA:

Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO” para as instruções de utilização.

① Ângulo operacional de compensação



JUSTERING AF TRIMVINKEL

KMU00951*

Modeller med manuel tiltning

Der er 4 eller 5 huller i spændebøjlen til at indstille udenbordsmotorens trimvinkel med.

- 1) Stop motoren.
- 2) Tag stangen til trimindstillingen ① ud af holderen, medens motoren vippes en smule opad.
- 3) Indstil stangen i det ønskede hul.

Løft boven ("trim-ud") ved at flytte stangen bort fra tværbjælken.

Sænk boven ("trim-ind") ved at flytte stangen mod tværbjælken.

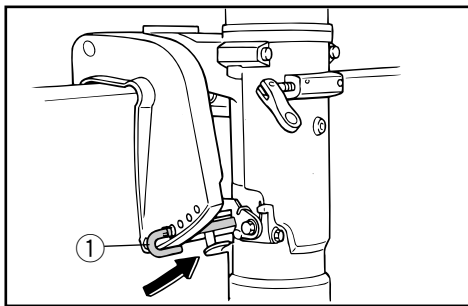
Foretag nogle prøvesejladser med trim sat i forskellige vinkler, for at finde den vinkel, hvor båden har de bedste arbejdsbetingelser.

⚠ ADVARSEL

- Stands motoren før justering af trimvinklen.
- Vær omhyggelig med at undgå at klemme justeringsstangen ved afmontering eller placering af stangen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. En ukorrekt trimvinkel kan være årsag til tab af kontrol.

BEMÆRK:

Påhængsmotorens trimvinkel kan ændres cirka 4 grader, ved at flytte trimvinklens justeringsstang et hul.



ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

RMU00951*

Μοντέλο με μηχανική ανύψωση

Υπάρχουν 4 ή 5 τρύπες στο βραχίονα σύσφιξης για τη ρύθμιση της γωνίας ανύψωσης της εξωλέμβιας μηχανής.

- 1) Σταματήστε τον κινητήρα.
- 2) Αφαιρέστε τη ράβδο ρύθμισης κλίσης ① από το βραχίονα σύσφιξης σηκώνοντας λίγο τη μηχανή.
- 3) Τοποθετήστε πάλι τη ράβδο στην επιθυμητή τρύπα.

Για να σηκώσετε την πλώρη απομακρύνετε τη ράβδο από την πρύμνη.

Για να χαμηλώσετε την πλώρη μετακινήστε τη ράβδο προς την πρύμνη.

Δοκιμάστε τη μηχανή ανυψωμένη σε διαφορετικές γωνίες για να βρείτε αυτή που ταιριάζει στο σκάφος σας και τις συνθήκες λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε την γωνία κλίσης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή για να αποφύγετε να τραυματιστείτε όταν βγάζετε ή ξανατοποθετείτε την ράβδο.
- Χρησιμοποιείτε προσοχή όταν δοκιμάζετε για πρώτη φορά κάποια γωνία κλίσης. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για σημάδια αστάθειας ή προβλήματα ελέγχου του σκάφους. Λανθασμένη γωνία κλίσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκάφους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η γωνία κλίσης μπορεί να αλλάξει περίπου 4 μοίρες αλλάζοντας μια τρύπα την ράβδο ρύθμισης της γωνίας κλίσης.

REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

PMU00951*

Modelo com inclinação manual

A unidade de suporte do motor está provida de 4 ou 5 orifícios para regular o ângulo de compensação do motor fora de bordo.

- 1) Pare o motor.
- 2) Remova o eixo de ajuste do ângulo de compensação ① do suporte da braçadeira enquanto inclina ligeiramente o motor para cima.
- 3) Coloque o eixo na posição desejada.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), afaste o eixo do painel de popa.

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), aproxime o eixo do painel de popa.

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

⚠ ADVERTENCIAS

- Pare o motor antes de regular o ângulo de compensação.
- Tenha o máximo cuidado para não se entalar ao retirar ou instalar o eixo.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.

NOTA:

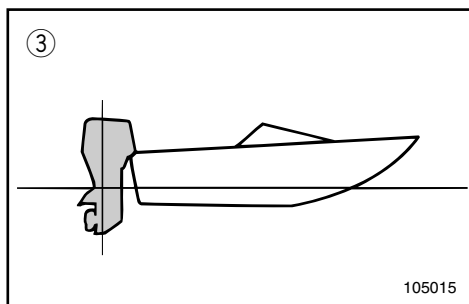
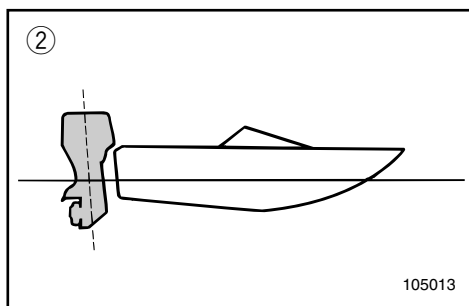
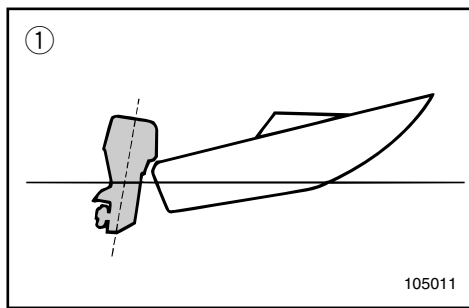
Passando o eixo de regulação da compensação para o orifício seguinte altera-se o ângulo de compensação cerca de 4°.



KMU00282

Bov op

Når båden er i en plan stilling, vil en stilling med boven opad resultere i et mindre træk, større stabilitet og effektivitet. Dette er generelt, når bådens køl-linie er hævet cirka 3 - 5 grader. Når båden er trimmet udad, vil båden have en større tendens til at styre til den ene eller anden side. Kompenser for dette, når du styrer. Trimtappen kan også justeres til at modvirke denne effekt.



For stor trimning udad, løfter boven for højt i vandet. Præstationerne og brændstoføkonomien forringes, på grund af at bådens skrog skubber vandet, og fordi der er større luftmodstand. Yderliggående trimning opad kan være årsag til at propellen ventilerer, hvilket reducerer præstationerne yderligere. Når trimningen udad er for stor, kan båden "lande hårdt" (hoppe på vandet), hvilket kan kaste føreren og passagerer over bord.

KMU00283

Bov ned

Når bådens bov er nedad, er det nemt at få båden til at accelerere fra start, til båden planer.

For meget trimning indad, er årsag til at båden "pløjer" gennem vandet, brændstoføkonomien forringes, og det bliver vanskeligt af forøge hastigheden.

Operation med yderliggående trimning indad ved høje hastigheder gør også båden ustabil. Modstanden ved boven forøges gradvist, faren for "bovstyring" forhøjes, og operation vil være vanskelig og farlig.

- ① Bov op
- ② Bov ned
- ③ Optimal vinkel

RMU00282

Ρύθμιση της πλώρης προς τα πάνω

Όταν το σκάφος πλανάρε, μια κατάσταση κατά την οποία η πλώρη βρίσκεται ψηλά, προκαλεί λιγότερη αντίσταση, μεγαλύτερη σταθερότητα και οικονομία στο καύσιμο. Αυτό γενικά συμβαίνει όταν η γραμμή της καρένας του σκάφους έχει μια κλίση προς τα πάνω κατά περίπου 3 με 5 μοίρες. Όταν γίνει η ρύθμιση της γωνίας κλίσης της μηχανής προς τα έξω, το σκάφος πιθανώς να έχει μεγαλύτερη τάση να στρίβει είτε προς την μια πλευρά είτε προς την άλλη. Μπορείτε να κάνετε τις απαραίτητες διορθώσεις καθώς παίρνετε τις στροφές. Το περρύγιο ρύθμισης της κλίσης μπορεί επίσης να ρυθμιστεί έτσι ώστε να αποσβένει αυτό το φαινόμενο.

Η υπερβολική κλίση προς τα έξω ανεβάζει την πλώρη του σκάφους υπερβολικά ψηλά στο νερό. Οι επιδόσεις και η οικονομία χειροτερεύουν διότι το σκάφος πιέζει περισσότερο το νερό και υπάρχει μεγαλύτερη αντίσταση του αέρα.

Η υπερβολική κλίση προς τα πάνω μπορεί να φέρει την προπέλα σε επαφή με τον αέρα πράγμα το οποίο μειώνει ακόμη περισσότερο τις επιδόσεις. Όταν η κλίση είναι υπερβολικά μεγάλη προς τα έξω, το σκάφος έχει την τάση να συμπεριφέρεται σαν χελώνα (να χοροπηδά στο νερό), πράγμα που είναι δυνατόν να εκτινάξει τον χειριστή και τους επιβάτες έξω από το σκάφος

RMU00283

Πλώρη προς τα κάτω

Όταν η πλώρη του σκάφους είναι χαμηλή, είναι ευκολότερο να επιταχύνετε από την στάση μέχρι το πλαναρισμα.

Η υπερβολική γωνία κλίσης προς τα μέσα οδηγεί το σκάφος να “οργώνει” το νερό, χειροτερεύοντας την οικονομία καυσίμου και δυσκολεύοντας το ανέβασμα σε υψηλές ταχύτητες.

Λειτουργώντας το σκάφος με υπερβολική γωνία προς τα μέσα σε μεγάλες ταχύτητες κάνει επίσης το σκάφος ασταθές. Η αντίσταση επάνω στην πλώρη αυξάνεται κατά πολύ, αυξάνοντας και τον κίνδυνο να προκληθεί το φαινόμενο του να στρέφεται το τιμόνι γύρω από την πλώρη και να γίνει η όλη χρήση του σκάφους δύσκολη και επικίνδυνη.

- ① Πλώρη προς τα πάνω
- ② Πλώρη προς τα κάτω
- ③ Ιδανική γωνία λειτουργίας

PMU00282

Levantamento da proa

Quando o barco plana, uma proa levantada resulta em menos resistência, maior estabilidade e eficiência. Isso acontece, geralmente, quando o eixo da quilha do barco está 3 a 5° mais para cima. Depois de inclinado longitudinalmente, o barco poderá ter mais tendência para fugir de proa para um lado ou para outro. Compense essa tendência à medida que navega. O apêndice de compensação também pode ser regulado de forma a contrabalançar este efeito.

A excessiva inclinação longitudinal faz com que o barco fique derrabado. O rendimento e a economia diminuem porque o casco impele a água e a resistência ao ar é maior.

A maior imersão da proa pode fazer com que a hélice corte o ar (hélice doida), o que diminui ainda mais o rendimento. A excessiva inclinação longitudinal pode forçar o barco a dar pequenos saltos (ricochetear na água), com o risco de atirar o operador e os passageiros à água.

PMU00283

Caimento da proa

Quando a proa do barco está descida, é mais fácil acelerar desde a posição parada até planar.

Um equilíbrio longitudinal excessivo faz com que o barco abique na água, diminui a economia de combustível e dificulta a aceleração.

A navegação com um equilíbrio longitudinal excessivo a velocidades mais altas torna o barco instável. Aumenta significativamente a resistência à proa, agrava o risco de fugir de proa e torna a condução difícil e perigosa.

- ① Levantamento da proa
- ② Caimento da proa
- ③ Ângulo ideal



KMU00284

TILTNING OP/NED

Hvis motoren skal være standset i et stykke tid, eller hvis båden er fortøjret i grundt vand, skal motoren tiltes opad, for at beskytte propellen og huset fra beskadigelse ved kollision med forhindringer, men også for at reducere korrosion grundet salt.

FORSIGTIG:

- Før motoren vippes, følges proceduren under "STANDSNING AF MOTOREN". Vip aldrig motoren mens motoren arbejder. Alvorlig beskadigelse grundet overophedning kan være resultatet.
- Vip ikke motoren ved at trække i styrehåndtaget, da dette kan være årsag til at håndtaget brækker.
- Sørg altid for at motorblokken er højere end propellen. Ellers kan der løbe vand ind i cylinderen, og være årsag til beskadigelse.
- Påhængsmotoren kan ikke tiltes i Bakgear, eller når påhængsmotoren er drejet 180° (pegende bagud).

⚠ ADVARSEL

Tilse at der ikke er mennesker i nærheden af motoren når tiltvinkelen justeres og pas på at ikke klemme dig mellem motoren og monteringsbeslaget.

⚠ ADVARSEL

Lækkende brændstof er brandfarligt. Afmonter brændstofledningen, hvis motoren skal være vippet op i mere end få minutter. Ellers kan der forekomme brændstoflækage.

RMU00284

ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει σβηστός για αρκετό χρόνο, η αν το σκάφος είναι δεμένο σε ρηχά νερά ο κινητήρας πρέπει να ανασηκωθεί για να προστατευθεί η προπέλα και το κάτω κέλυφος από ζημιές που μπορούν να προέλθουν από πρόσκρουση σε εμπόδια, και για να μειωθεί η διάβρωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν ανασηκώσετε τον κινητήρα, ακολουθείτε τις διαδικασίες που υπάρχουν στο κεφάλαιο “ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Ποτέ μη ανασηκώνετε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί ζημιά από υπερθέρμανση.
- Μην ανασηκώνετε τον κινητήρα πιέζοντας τον μοχλό του τιμονιού διότι αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει το σπάσιμο του μοχλού.
- Φροντίζετε ώστε ο ίδιος ο κινητήρας να είναι ψηλότερα από την προπέλα ανά πάσα στιγμή. Αλλιώς, νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο προκαλώντας ζημιά.
- Η εξωλέμβια μηχανή δεν μπορεί να ανασηκωθεί όταν είναι στην όπισθεν, η όταν η εξωλέμβια έχει περιστραφεί 180 χιλ. (δηλαδή όταν κοιτάζει προς τα πίσω).

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι άνθρωποι είναι μακριά από την εξωλέμβια όταν ρυθμίζετε την γωνία κλίσης. Επίσης προσέξτε να μην πιαστεί κανένα μέρος του σώματός σας ανάμεσα στην μονάδα οδήγησης και του βραχίονα του κινητήρα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν διαρροή καυσίμου δημιουργεί κίνδυνο φωτιάς.

Σφίγγετε την εξασερωτική βίδα και στρέψετε τον διακόπτη καυσίμου στην κλειστή θέση αν ο κινητήρας έχει ανυψωθεί για περισσότερο από λίγα λεπτά. Αλλιώς, είναι δυνατόν να υπάρξει διαρροή καυσίμου.

PMU00284

ΙΝΚΛΙΝΑΪΟΝ ΤΟ ΜΟΤΟΡ

Se o barco vai estar parado durante algum tempo ou está fundeado num baixio de areia, o motor deve estar inclinado para proteger a hélice e a estrutura de danos por colisão e reduzir a corrosão do sal.

ΑΒΙΣΟΣ:

- Antes de inclinar o motor, siga os procedimentos indicados na secção ‘PARAGEM DO MOTOR’. Nunca incline o motor com este a funcionar para não provocar danos graves por sobreaquecimento.
- Não incline o motor para cima com a manivela de direcção porque poderia parti-la.
- Mantenha sempre o órgão motopropulsor mais alto que a hélice. Caso contrário, poderá entrar água para o cilindro e causar danos.
- O motor fora de bordo não pode ser inclinado em marcha à ré ou quando está rodado 180° (virado para a ré).

▲ ΑΔΕΡΤΕΝΚΙΑΣ

Certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo quando ajustar o ângulo de inclinação; use também do maior cuidado para não entalar qualquer parte do corpo entre a unidade motopropulsora e o suporte do motor.

▲ ΑΔΕΡΤΕΝΚΙΑΣ

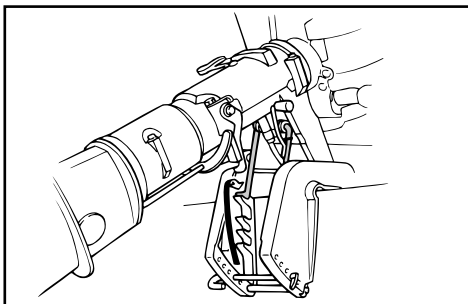
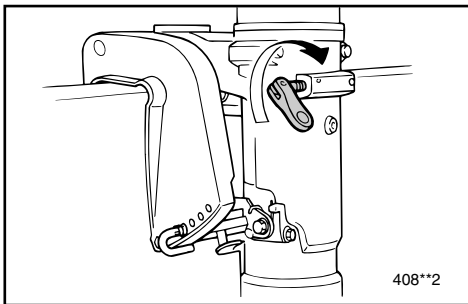
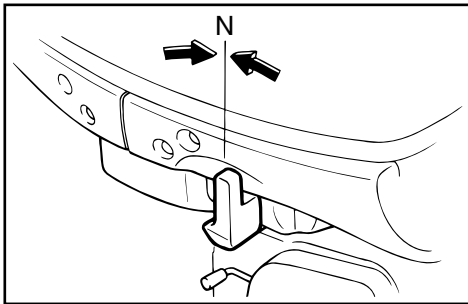
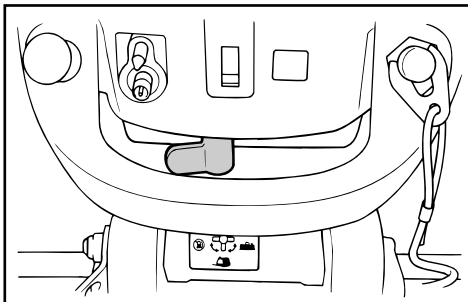
Verter combustível constitui risco de incêndio. Aperte o parafuso do respiradouro e feche a torneira do combustível se inclinar o motor mais que uns minutos para evitar perdas de combustível.



KMU01372

**PROCEDURE FOR AT TILTE MOTOREN
OP**

- 1) Luk for luftskruen (-skrueerne).
Hvis du anvender den separate brændstoftank, frakobl da brændstofslangen (-slangene).
- 2) Drej brændstofventilen til lukket position.
- 3) Sæt gearskiftehåndtaget i frigear, og drej motoren, således at den vender fremad.
- 4) Spænd justerskruen til styrefriktionen ved at skrue den med uret og på denne måde modvirke at motoren har fri bevægelse.
- 5) Træk i det bagerste håndtag og vip motoren helt op indtil tilhåndtaget automatisk går i låst position.



RMU01372

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΛΙΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

- 1) Σφίξτε τις βίδες εξαερισμού.
Αν χρησιμοποιείτε το ξεχωριστό δοχείο καυσίμου, αποσυνδέστε τις συνδέσεις του σωλήνα.
- 2) Τοποθετήστε το διακόπτη ροής στην κλειστή θέση.

- 3) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη νεκρά και τοποθετήστε τη μηχανή ώστε να κοιτάζει μπροστά.

- 4) Σφίξτε τη βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού στρέφοντάς την δεξιόστροφα για να εμποδίσετε τη μηχανή να στρέφεται ελεύθερα.

- 5) Κρατήστε την πίσω χειρολαβή και σηκώστε τη μηχανή μέχρι η ράβδος στήριξης κλίσης να ασφαλίσει αυτόματα.

PMU01372

PROCEDIMENTO PARA INCLINAÇÃO PARA CIMA

- 1) Aperte o parafuso do respiradouro.
Se utilizar o depósito de combustível separado, desligue as junções de combustível do motor.
- 2) Coloque a torneira de combustível na posição fechada.

- 3) Coloque a alavanca da mudança de velocidade em ponto morto e vire o motor para a frente.

- 4) Aperte o parafuso de regulação da direcção por fricção, rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio para evitar que o motor fique a funcionar em vazio.

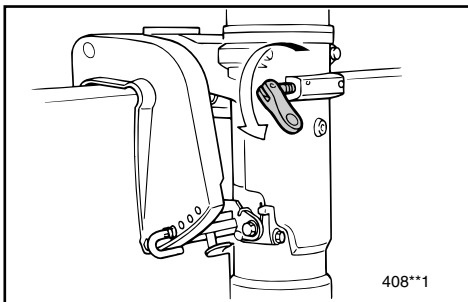
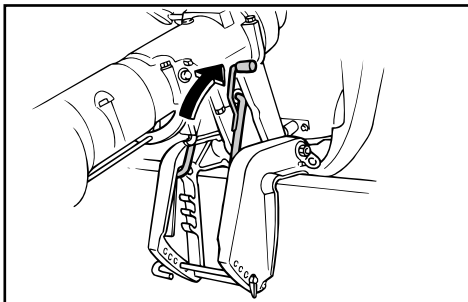
- 5) Segure na pega da traseira e erga completamente o motor fora de bordo até a barra de sustentação da inclinação passar automaticamente para a posição de bloqueio.



KMU01371

TILTNING NED

- 1) Træk motoren en smule opad.
- 2) Vip motoren ned ved at trække op i tilt-håndtaget.



- 3) Løsn justerskruen til styrefriktionen ved at skrue den mod uret, og indstil ønsket friktion for styringen.

⚠ ADVARSEL

Hvis der er for meget modstand, kan det være svært at styre båden og risikoen for ulykker bliver større.

RMU01371

PMU01371

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ
ΚΑΤΩ**

- 1) Σηκώστε λίγο τη μηχανή.
- 2) Κατεβάστε τη μηχανή τραβώντας επάνω το μοχλό της ράβδου υποστήριξης της κλίσης.

- 3) Ξεσφίξτε τη βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού στρέφοντάς την αριστερόστροφα, και ρυθμίστε την τριβή του τιμονιού ανάλογα με την προτίμηση του χειριστή.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν η αντίσταση είναι πολύ μεγάλη, μπορεί να είναι δύσκολο το στρίψιμο, και αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

**PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA
BAIXO**

- 1) Incline ligeiramente o motor para cima.
- 2) Incline o motor para baixo levantando a alavanca da barra de sustentação da inclinação.

- 3) Desatarraxe o parafuso de regulação da direcção por fricção rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e ajuste a direcção por fricção de acordo com a preferência do operador.

⚠ ADVERTENCIAS

Se a resistência for exagerada, pode revelar-se difícil manobrar o barco com os consequentes riscos de acidente.



KMU01370

SEJLADS I GRUNDT VAND

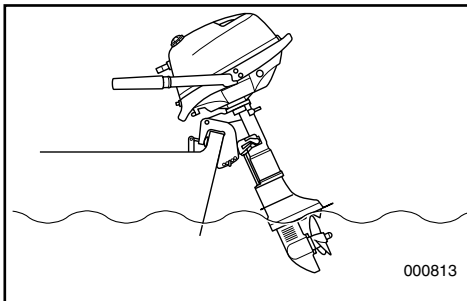
Påhængsmotoren kan tiltes delvist opad, for at tillade sejlads i grundt vand.

⚠ ADVARSEL

- Sæt gearvælgeren i frigear inden brug af systemet til sejlads i grundt vand.
- Kør med motoren i lavest mulige hastighed ved brug af systemet til sejlads i grundt vand. Vippelåsens mekanisme virker ikke når systemet til sejlads i grundt vand benyttes. Hvis der rammes nogle genstande under vandet, vil motoren blive løftet ud af vandet og medføre tab af kontrol.
- Motoren må ikke vendes 180° for at sejle baglæns. Hvis båden skal sejles baglæns, skal gearvælgeren stilles i bakgear.
- Vær ekstra opmærksom, når der sejles baglæns. For meget bagudrettet motorkraft kan være årsag til at motoren løftes op af vandet, og derved forøge risikoen for ulykke og personskaade.
- Placer motoren tilbage i den normale position igen, så snart båden er tilbage i dybere vand.

FORSIGTIG:

Sæt gearvælgeren i frigear inden systemet til sejlads i grundt vand benyttes.



RMU01370

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ

Η εξωλέμβια μηχανή μπορεί να ανασηκωθεί εν μέρει για να επιτρέπει την λειτουργία σε ρηχά νερά.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά θέση προτού χρησιμοποιήσετε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά πηγαίνετε όσο πιο αργά γίνεται. Ο μηχανισμός ασφάλισης της κλίσης δεν λειτουργεί όταν χρησιμοποιείται το σύστημα πλεύσης στα ρηχά. Αν χτυπήσετε ένα υποβρύχιο εμπόδιο μπορεί να σηκωθεί έξω από το νερό η μηχανή και να χάσετε τον έλεγχο.
- Μην περιστρέφετε τη μηχανή 180° για να πάτε όπισθεν. Αν θέλετε να πάτε όπισθεν, τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στη θέση Όπισθεν.
- Η κίνηση με την όπισθεν πρέπει να γίνεται με παρά πολύ μεγάλη προσοχή. Υπερβολικά μεγάλη ώθηση στην όπισθεν μπορεί να ανασηκώσει τον κινητήρα τόσο ώστε να βγει έξω από το νερό, αυξάνοντας τις πιθανότητες ατυχήματος και τραυματισμού ανθρώπων.
- Επιστρέψτε τον κινητήρα στην κανονική του θέση μόλις το σκάφος βρεθεί σε βαθύτερα νερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά προτού χρησιμοποιήσετε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά.

PMU01370

CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCA PROFUNDA

O motor fora de bordo pode ser parcialmente inclinado para cima para permitir a manobra em água pouco profunda.

▲ ADVERTENCIAS

- Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de começar a utilizar o mecanismo para águas pouco profundas.
- Navegue à velocidade mais baixa possível quando utilizar o mecanismo para águas pouco profundas. O mecanismo de bloqueio da inclinação não funciona com a alavanca de águas pouco profundas em accionamento. O choque com um obstáculo submerso pode fazer com que o motor saia da água, resultando na perda de controlo.
- Não faça rodar o motor 180° e manobre o barco em marcha à ré. Coloque a alavanca das mudanças na posição de marcha à ré para manobrar o barco.
- Redobre de cuidados ao manobrar em marcha à ré. Uma impulsão excessiva em marcha à ré pode fazer o motor sair da água, aumentando a possibilidade de acidentes e lesões corporais.
- Ponha o motor na posição normal logo que o barco esteja em água mais profunda.

AVISOS:

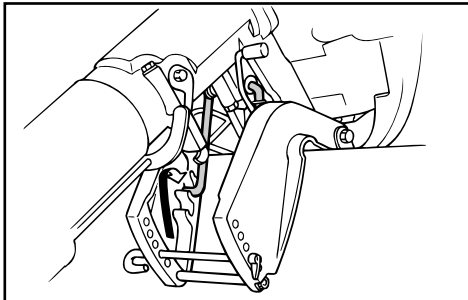
Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de usar o mecanismo para águas pouco profundas.



KMU00308

PROCEDURE

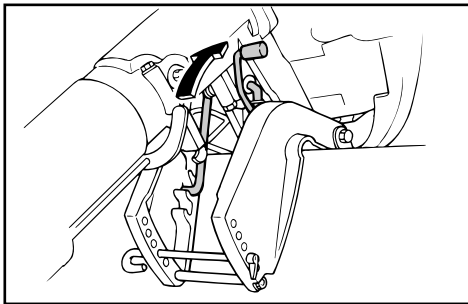
- 1) Vip motoren en smule, for at tiltstøttestangen automatisk kan låse og understøtte motoren.



- 2) Når motoren skal sænkes ned, så vip motoren en smulen op og herefter langsomt ned samtidig med at tiltstøttestangens håndtag trækkes op.

BEMÆRK: _____

Påhængsmotoren er udstyret med 2 positioner
3 positioner, for sejlads i grundt vand.



KMU00316

ANDRE SEJLLADSBETINGELSER**SEJLADS I SALT VAND**

Efter operation i saltvand, skylles kølevandssystemets dyser med ferskvand, for at hindre at bliver tilstoppet med saltaflejringer.

BEMÆRK: _____

Se instruktioner om gennemskylning i
"TRANSPORT OG OPBEVARING AF
PÅHÆNGSMOTOREN".

SEJLADS I UKLART VAND

Det anbefales kraftigt at installere det valgfri krombelagte vandpumpekit, hvis påhængsmotoren skal anvendes under forhold med uklart (mudret) vand.

RMU00308

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1) Σηκώστε ελαφρά τη μηχανή και η ράβδος υποστήριξης της κλίσης στρέφεται αυτόματα στην θέση κλειδώματος για να υποστηρίξει τη μηχανή.

2) Για να κατεβάσετε τη μηχανή στην κανονική της θέση, σηκώστε ελαφρά τη μηχανή και μετά κατεβάστε την αργά τραβώντας το μοχλό απελευθέρωσης της ράβδου υποστήριξης της κλίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η εξωλέμβια μηχανή είναι εφοδιασμένη με 2 θέσεις ή 3 θέσεις για πλοήγηση σε ρηχά νερά.

PMU00308

PROCEDIMENTO

1) Incline ligeiramente o motor para cima e a alavanca de sustentação da inclinação passará automaticamente para a posição fechada para suportar o motor.

2) Quando colocar o motor na posição original, incline-o ligeiramente para cima e depois lentamente para baixo levantando a alavanca da barra de sustentação da inclinação.

NOTA:

O motor fora de bordo tem 2 posições 3 posições para condução em água pouco profunda.

RMU00316

ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΑΛΜΥΡΑ ΝΕΡΑ

Αφού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια σε αλμυρά νερά ξεπλένετε τα περάσματα του νερού ψύξης με καθαρό γλυκό νερό για να προλάβετε ώστε να μην φράξουν με κατάλοιπα και επικαθίσεις του αλατιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διαβάστε τις οδηγίες που αφορούν το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης στο κεφάλαιο “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΘΟΛΑ ΝΕΡΑ

Συνιστούμε με έμφαση να φροντίσετε να τοποθετηθεί το προαιρετικό κιτ της αντλίας του νερού η οποία είναι επιχρωμιωμένη σε περίπτωση που η εξωλέμβια χρησιμοποιείται σε θολά (π.χ. λασπωμένα) νερά.

PMU00316

CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES

CONDUÇÃO EM ÁGUA SALGADA

Depois de navegar em água salgada, lave os canais de refrigeração com água doce para impedir a obstrução com depósitos de sal.

NOTA:

Consulte as instruções de lavagem do sistema de refrigeração na secção “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

CONDUÇÃO EM ÁGUA TURVA

Recomenda-se firmemente a instalação do jogo da bomba de água cromada (opcional) se o motor fora de bordo for sobretudo usado em condições de água turva (lodosa).



KMU00317

Kapitel 4

VEDLIGEHOELDELSE

SPECIFIKATIONER4-1

TRANSPORT OG OPBEVARING AF

PÅHÆNGSMOTOR4-2

Transport af påhængsmotor på trailer.....4-2

Udenbords transport, når motoren ikke
er monteret.....4-3

Opbevaring af påhængsmotor4-4

VEDLIGEHOELDELSE OG JUSTERING.....4-7

Reservedele4-7

Skema for rengøring og eftersyn4-8

Smøring4-9

Rengøring og justering af tændrør4-10

Undersøgelse af brændstofsysteet4-12

Rengøring af brændstoffilter4-13

Justering af tomgangshastighed4-14

Udskiftning af motorolie4-15

Undersøgelse af ledningsføring og stik4-17

Lækage i udstødningen.....4-17

Lækage af vand4-17

Undersøgelse af propellen4-18

Udskiftning af gearoile4-20

Rengøring af brændstoftank4-21

Eftersyn og udskiftning af anoder.....4-22

Undersøgelse af bolte og møtrikker4-23

Motoren udvendigt.....4-23

Maling af bådens bund4-23



Κεφάλαιο 4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Capítulo 4 MANUTENÇÃO

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....4-1

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ4-2

Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας
μηχανής4-2

Μεταφορά εξωλέμβιου όταν δεν είναι
τοποθετημένη4-3

Αποθήκευση της εξωλέμβιας
μηχανής4-4

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ.....4-7

Ανταλλακτικά4-7

Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου.....4-8

Γρασάρισμα4-9

Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....4-10

Έλεγχος του συστήματος καυσίμου4-12

Έλεγχος του φίλτρου καυσίμου.....4-13

Ρύθμιση των στροφών ρελαντί4-14

Αλλαγή λαδιού κινητήρα.....4-15

Έλεγχος της καλωδίωσης και των
συνδέσεων.....4-17

Διαρροή καυσασερίων4-17

Διαρροή νερού4-17

Έλεγχος προπέλας.....4-18

Αλλαγή του λαδιού γρναζιών
(βαλβολίνη).....4-20

Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου4-21

Έλεγχος και αντικατάσταση της
ανόδου4-22

Έλεγχος μπουλονιών και
παξιμαδιών4-23

Εξωτερικό του κινητήρα4-23

Βάψιμο του κάτω μέρους του
σκάφους.....4-23

ESPECIFICAÇÕES.....4-1

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM

DO MOTOR FORA DE BORDO.....4-2

Reboque do motor fora de bordo.....4-2

Transporte da lancha quando fora de
bordo.....4-3

Armazenagem do motor fora de bordo4-4

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO.....4-7

Substituição de peças4-7

Tabela de inspecção e limpeza4-8

Lubrificação4-9

Limpeza e regulação daas velas de
ignição.....4-10

Verificação do sistema de combustível.....4-12

Inspeção e substituição do filtro de
combustível4-13

Regulação do ponto morto.....4-14

Mudança do óleo do motor.....4-15

Verificação da instalação eléctrica e
dos elementos de ligação4-17

Perda de escape4-17

Perda de água4-17

Verificação da h'lice.....4-18

Mudança do óleo da engrenagem.....4-20

Limpeza do reservatório de
combustível4-21

Inspeção e substituição do zinco4-22

Verificação de parafusos e porcas4-23

Exterior do motor4-23

Revestimento do casco do barco.....4-23



KMU00323*

SPECIFIKATIONER

Betegnelse	Model	Enhed	F4AMH
DIMENSIONER			
Totale længde		mm	717
Totale bredde		mm	361
Totale højde	S/L	mm	1.029/1.156
Hækbjælke, højde	S/L	mm	435/562
Vægt	S/L	kg	22/23
PRÆSTATIONER			
Operationsområde med fuld gas		Omdrejn./min.	4.000 ~ 5.000
Maksimal effekt		kW ved omdrjn. / min.	2,9 ved 4.500
Tomgangshastighed (Frigear)		Omdrejn./min.	1.450 ~ 1.550
MOTOR			
Motortype			4-takt, OHV, Enkel
Slagvolumen		cm ³	112
Boring × Slaglængde		mm	59,0 × 41,0
Tændingssystem			T.C.I.
Tændrør		NGK	BR6HS
Elektrodeafstand		mm	0,6 ~ 0,7
Kontrolsystem			Styrehåndtag
Startsystem			Manuel starter med selvoprulning
Ventilspillerum (kold motor)	Indsug	mm	0,08 ~ 0,12
	Udstød	mm	0,08 ~ 0,12
Batterikapacitet		V-AH	—
Minimum præstation ved koldstart		Amp ved -17,8°C	—
Minimum reservekapacitet		Minutter ved 26,7°C	—
Vekselstrømsgenerator		V-A (W)	—
Start karbureringssystem			Startspjældventil
DRIVENDE ENHEDER			
Gearpositioner			Frem, Frigear, Bak
Gearingsforhold			2,08 (27 / 13)
Trim/Tiltssystem			Manuel tiltning
Propel fabrikat			BA
BRÆNDSTOF OG OLIE			
Anbefalt brændstof			Almindelig blyfri benzin
Brændstoftank, kapacitet		l	1,1
Anbefalet motorolie			4-takters motorolie
		API	SE, SF, SG, SH
		SAE	10W-30, 10W-40
Olietank, kapacitet		l	0,5
Anbefalet gearolie			Hypoid gearolie (SAE 90)
Gear, oliekapacitet		cm ³	100
SPÆNDINGSMOMENTER			
Tændrør		N•m (kgf•m)	25 (2,5)
Motorolie aftapningsskrue		N•m (kgf•m)	20 (2,0)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Θέμα	Μοντέλο	Μονάδα	F4AMH
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ			
Ολικό Μήκος		χλστ.	717
Ολικό Πλάτος		χλστ.	361
Ολικό Ύψος	S/L	χλστ.	1.029/1.156
Ύψος Πρύμνης	S/L	χλστ.	435/562
Βάρος	S/L	Κιλά	22/23
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ			
Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζι		σ.α.λ.	4.000 ~ 5.000
Μέγιστη ισχύς		kW στις σ.α.λ.	2,9 στις 4.500 σ.α.λ.
Στροφές ρελαντί (νεκρά)		σ.α.λ.	1.450 ~ 1.550
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ			
Τύπος κινητήρα			4-χρονος, OHV, Μονος
Κυλινδρισμός		κυβ. εκ.	112
Διάμετρος × διαδρομή		χλστ.	59,0 × 41
Σύστημα ανάφλεξης			T.C.I
Μπουζί		NGK	BR6HS
Διάκενο μπουζί		χλστ.	0,6 ~ 0,7
Σύστημα ελέγχου			Λαγουνδέρα
Σύστημα εκκίνησης			Χειροκίνητο σχοινάκι εκκίνησης
Διάκενο βαλβίδων (κρύος κινητήρας)			
EIS.		mm	0,08 ~ 0,12
EΞ		mm	0,08 ~ 0,12
Χωρητικότητα μπαταρίας		V-AH	—
Ελάχιστη απόδοση κρύας εκκίνησης		Amps στους -17,8°C	—
Ελάχιστη διάρκεια ρεζέρβας		Λεπτά στους 26,7°C	—
Απόδοση εναλλακτήρα		V-Amp (W)	—
Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ			Βαλβίδα τσοκ
ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ			
Θέσεις του μοχλού κατεύθυνσης (μετάδοσης)			Έμπρος-Νεκρά-Όπισθεν
Σχέσεις γραναζιών			2,08 (27/13)
Σύστημα κλίσης/ανύψωσης			Χειροκίνητη κλίση
Μαρκάρισμα προπέλας			BA
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
Συνιστώμενο καύσιμο			Απλη αμόλυβδη βενζίνη
Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου		Λίτρα	1,1
Συνιστώμενο λάδι κινητήρα			Λάδι τετράχρονου κινητήρα
		API	SE, SF, SG, SH
		SAE	10W-30, 10W-40
Χωρητικότητα δοχείο λαδιού		Λίτρο	0,5
Συνιστώμενο λάδι γραναζιών (βαλβολίνη)			Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90)
Χωρητικότητα λαδιού γραναζιών		κυβ. εκ.	100
ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ			
Μπουζί		N•m (kgf•m)	25 (2,5)
Μπουλόνι αδειάσματος λαδιού μηχανής		N•m (kgf•m)	20 (2,0)



PMU00323*

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Unidade	F4AMH
Elemento		
DIMENSÕES		
Comprimento total	mm	717
Largura total	mm	361
Altura total	S/L	1.029/1.156
Altura do painel de popa	S/L	435/562
Peso	S/L	22/23
RENDIMENTO		
Gama operacional em pleno regime	rpm	4.000 ~ 5.000
Potência máxima	kW / rpm	2,9/ 4.500 rpm
Baixa rotação (Ponto morto)	rpm	1.450 ~ 1.550
MOTOR		
Tipo de motor		4-tempos, OHV, Monomotor
Cilindrada	cm ³	112
Diâmetro e curso	mm	59,0 × 41
Sistema de ignição		sistema TCI
Vela de ignição	NGK	BR6HS
Folga da vela de ignição	mm	0,6 ~ 0,7
Sistema de comando		Punho de comando
Sistema de arranque		Reóstato de arranque manual
Separação das válvulas (motor frio)		
Admissão	mm	0,08 ~ 0,12
Escape	mm	0,08 ~ 0,12
Potencial da bateria	V-AH	—
Rendimento mínimo do accionamento a frio	amperes a -17,8°C	—
Capacidade mínima da reserva	minutos a 26,7°C	—
Potencial do alternador	V-Amp	—
Sistema de carburação do arranque		Válvula de mistura
UNIDADE DE TRANSMISSÃO		
Posições das mudanças		Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
Relação de caixa		2,08 (27/13)
Sistema de inclinação/compensação		Inclinação manual
Marca da hélice		BA
COMBUSTÍVEL E ÓLEO		
Combustível recomendado		Gasolina normal (combustível) sem chumbo
Capacidade do reservatório de combustível	L	1,1
Óleo de motor recomendado		Óleo para motor a 4 tempos
	API	SE, SF, SG, SH
	SAE	10W-30, 10W-40
	L	0,5
Capacidade do depósito do óleo		Óleo para engrenagem cônica (SAE90)
Óleo de engrenagem recomendado		100
Capacidade de óleo de engrenagem	cm ³	
ESFORÇO DE TORÇÃO		
Vela de ignição	N•m	25
Parafuso de escoamento do óleo do motor	N•m	20

-MEMO-





KMU01369

TRANSPORT OG OPBEVARELSE AF PÅHÆNGSMOTOREN

⚠ ADVARSEL

Lækkende brændstof udgør en potentiel brandfare. Ved transport og opbevarelse af påhængsmotoren skal luftventilationsskruen og brændstofventilen lukkes for at forhindre brændstoflækage.

KMU00326

TRANSPORT AF PÅHÆNGSMOTOR PÅ TRAILER

Motoren bør transporteres på trailer, og opbevares, i den normale arbejdsstilling. Hvis der er utilstrækkelig afstand til vejen i denne stilling, transporteres motoren på trailer i tiltet position, idet der anvendes en støtteanordning til motoren, som f. eks. en tværstang ved hækbjælken. For yderligere detaljer, kontakt din Yamaha forhandler.

⚠ ADVARSEL

- Gå aldrig under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om der anvendes en stang til understøttelse af motoren. Alvorlige kvæstelser kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder af.
- VÆR FORSIGTIG ved transport af brændstoftank, enten i en båd eller en bil. FYLD IKKE brændstofbeholderen til den maksimale kapacitet. Benzin vil udvide sig betragteligt ved opvarmning, og kan opbygge et overtryk i brændstofbeholderen. Dette kan være årsag til lækkende brændstof og en potentiel brandfare.

RMU01369

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν διαρρέυσει καύσιμο μπορεί να προκληθεί φωτιά. Όταν μεταφέρετε και αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή, κλείνετε τη βίδα εξαερισμού και το διακόπτη ροής του καυσίμου για να αποφύγετε τυχόν διαρροή καυσίμου.

RMU00326

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕ ΤΡΕΪΛΕΡ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η εξωλέμβια μηχανή πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ και να αποθηκεύεται στην κανονική θέση λειτουργίας της πάνω στο σκάφος. Αν υπάρχει ανεπαρκής απόσταση με τον δρόμο σε αυτή την θέση, τότε η εξωλέμβια πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ στην ανυψωμένη θέση χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη στήριξης της μηχανής όπως είναι η μπάρα στήριξης στην πρύμνη.

Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

• Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανασηκωμένη, ακόμη κι αν χρησιμοποιείται μια μπάρα υποστήριξης της εξωλέμβιας. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν από ατύχημα πέσει η εξωλέμβια.

• **ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ** όταν μεταφέρετε δοχεία καυσίμου, είτε με το σκάφος ή με το αυτοκίνητο.

ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ το δοχείο του καυσίμου μέχρι να ξεχειλίζει. Η βενζίνη διαστέλλεται σημαντικά καθώς θερμαίνεται και μπορεί να δημιουργήσει πίεση στο εσωτερικό του δοχείου καυσίμου. Αυτή η πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου και πιθανή πρόκληση φωτιάς.

PMU01369

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

▲ ADVERTENCIAS

O derrame de combustível constitui risco de incêndio. Quando transportar e armazenar o motor fora de bordo, feche o parafuso do respiradouro e a torneira do combustível para evitar derrames.

PMU00326

REBOQUE DO MOTOR FORA DE BORDO

O motor deve ser rebocado e armazenado na posição normal de funcionamento. Se, nesta posição, o espaço de manobra for insuficiente, reboque o motor na posição inclinada, usando um dispositivo de sustentação do motor como, por exemplo, uma barra de suporte do painel de popa.

Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

▲ ADVERTENCIAS

• Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.

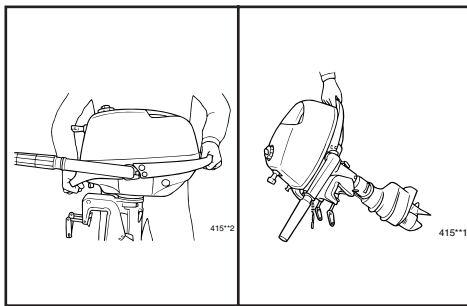
• **PRESTE A MAIOR ATENÇÃO** quando transportar o reservatório de combustível por barco ou por carro.

NÃO encha o depósito de combustível até a capacidade máxima.

A gasolina sofre forte expansão por efeito do calor e pode desenvolver pressão no depósito de combustível, com o consequente derrame de combustível e agravamento do risco de incêndio.

**FORSIGTIG:**

Anvend ikke tiltstøtthåndtaget/knappen under transport af båden på trailer. Påhængsmotoren kan ryste løs fra tiltunderstøtningen og falde ned. Hvis motoren ikke kan transporteres på trailer i nedadvendt position, anvendes yderligere anordninger til understøttelse, for at sikre motoren i opadvendt position.



KMU01362

**UDENBORDS TRANSPORT, NÅR
MOTOREN IKKE ER MONTERET**

Transporteres i opretstående stilling for at forhindre, at motorolie trænger ind i cylinderhovedet og beskadiger motoren.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην χρησιμοποιείτε τον μοχλό/κουμπί στήριξης της ανύψωσης όταν μεταφέρετε με τρέιλερ το σκάφος. Είναι δυνατό λόγω των κραδασμών η εξωλέμβια να ελευθερωθεί από το σύστημα στήριξης της ανύψωσης και να πέσει. Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να μεταφερθεί με τρέιλερ στην κάτω θέση, χρησιμοποιείτε προσθετή διάταξη υποστήριξης για να την ασφαλίσετε στην πάνω θέση.

RMU01362

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ

Μεταφέρετε την εξωλέμβιο αναποδογυρισμένη ώστε να μην υπάρχει φόβος διαρροής του λαδιού του κινητήρα λέσα στην κυλινδροκεφαλή με κίνδυνο να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

AVISOS:

Não use o botão/alavanca de sustentação da inclinação quando rebocar o barco. O motor fora de bordo pode soltar-se do suporte de inclinação e cair. Quando o motor não pode ser rebocado na posição deitada, use um dispositivo de sustentação adicional para o segurar na posição em pé.

PMU01362

TRANSPORTE DA LANCHAS QUANDO FORA DE BORDO

Transporte-a na vertical para evitar que o óleo do motor entre na cabeça do cilindro e provoque danos no motor.



KMU00883

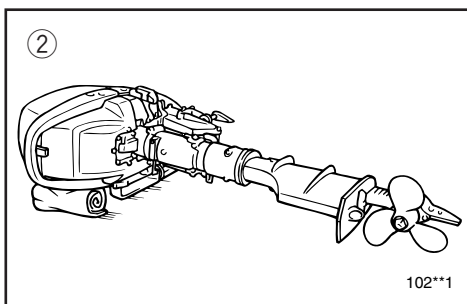
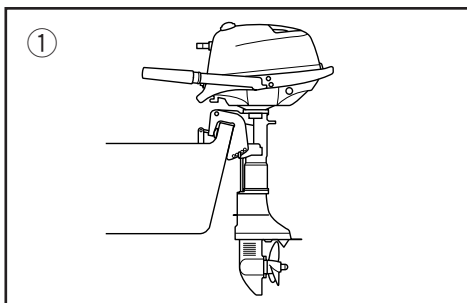
OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Når påhængsmotoren skal opbevares i lang tid (2 måneder eller mere), er det nødvendigt at der udføres nogle vigtige procedurer for at undgå at motoren beskadiges alvorligt.

Det anbefales at påhængsmotoren serviceres af en autoriseret Yamaha-forhandler før den stilles på opbevaring. Følgende procedurer kan dog udføres af ejeren med et minimum af værktøj.

FORSIGTIG:

- Hold motoren i en af de viste stillinger når den stilles på opbevaring, fordi olie ellers kan komme ind i cylinderen fra oliesumpen og forårsage mekaniske skader eller lækage.
- Placer ikke motoren på siden, før kølevandet er drænet fuldstændigt fra motoren, ellers kan der komme vand ind i motoren gennem udstødningsåbningen og forårsage korrosion eller mekaniske problemer.
- Opbevar motoren på et tør sted med god ventilation, og ikke i direkte sollys.



- ① Lodret stilling
- ② Vandret stilling (på styrepindens håndtag)

RMU00883

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Όταν αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή σας για μεγάλα χρονικά διαστήματα (2 μήνες ή περισσότερο) θα πρέπει να εκτελείτε ορισμένες σημαντικές διαδικασίες για να αποφύγετε ζημιές που θα σας κοστίσουν ακριβά.

Συνιστούμε να πηγαίνετε για σέρβις τη μηχανή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Yamaha πριν την αποθήκευση. Ωστόσο, οι ακόλουθες διαδικασίες μπορούν να εκτελεστούν από τον ιδιοκτήτη της μηχανής με λίγα εργαλεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Για να αποφύγετε προβλήματα που μπορεί να προκύψουν από λάδι που μπαίνει στον κύλινδρο από το κάρτερ, όταν μεταφέρετε ή αποθηκεύετε την εξωλέμβια να την κρατάτε στη θέση που απεικονίζεται.
- Μην ξαπλώνετε τον κινητήρα στο πλάι του πριν αδειάσετε το νερό ψύξης εντελώς, αλλιώς το νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο μέσα από τη θυρίδα εξαγωγής και να προκαλέσει προβλήματα.
- Αποθηκεύετε τον κινητήρα σε κάποιο ξηρό, καλά αεριζόμενο μέρος, όχι κατευθείαν κάτω από τις ακτίνες του ήλιου.

① Κατακόρυφη θέση

② Οριζόντια θέση (πάνω στη λαβή του τιμονιού)

PMU00883

ΑΡΜΑΖΕΝΑΓΜΟ ΤΟΥ ΜΟΤΟΡ ΦΟΡΑ ΔΕ ΒΟΡΔΟ

Αο armazenar o motor fora de bordo por períodos prolongados (2 meses ou mais), devem ser executados vários procedimentos para impedir danos que se podem revelar dispendiosos.

Recomenda-se que o motor fora de bordo seja revisto por um concessionário da Yamaha antes de ser armazenado. Não obstante, os procedimentos seguintes podem ser executados pelo proprietário com um mínimo de ferramentas.

AVISOS:

- Para prevenir danos mecânicos ou perdas eventualmente causados pela passagem de óleo do reservatório para o cilindro, mantenha o motor na posição descrita para o transporte e armazenagem.
- Não coloque o motor de lado, antes da água do sistema de refrigeração ter escoado completamente, para evitar que a água entre no cilindro pela saída de escape, causando oxidação ou outros danos mecânicos.
- Armazene o motor em local seco, fresco e ao abrigo dos raios solares.

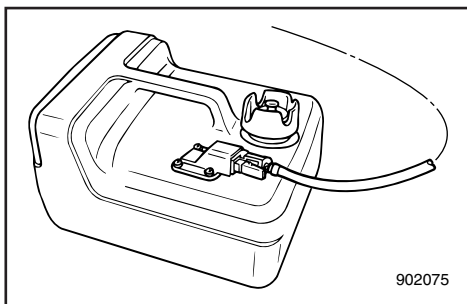
① Posição vertical

② Posição horizontal (no punho de comando)



KMU00333

- 1) Gennemskyl motoren med ferskvand. (Der henvises til MOTOR UDVENDIG")
- 2) Fjern brændstofforbindelsen og sæt brændstofventilen i LUKKET position. Luk for luftskruen.
- 3) Lad motoren køre i tomgang, medens der gennemskylles med ferskvand, indtil den løber tør for brændstof. (Der henvises til "Gennemskylning af kølesystemet")
- 4) Tøm motoren helt for kølevand.
Rengør motoren fuldstændig.
- 5) Afmonter tændrøret.
- 6) Hæld en teskefuld ren motorolie ned i cylinderen.
- 7) Tørn motoren rundt manuelt flere gange.
- 8) Monter tændrøret igen.



KMU00337*

Brændstoftank

- 1) Ved opbevaring i en længere periode, tømmes brændstoffet fra tanken.
- 2) Opbevar brændstoftanken på et tørt sted med god ventilation, ikke direkte i sollys.

RMU00333

- 1) Πλένετε το σώμα της μηχανής με γλυκό νερό. (Αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”)
- 2) Αποσυνδέστε το σωλήνα καυσίμου και τοποθετήστε το διακόπτη ροής στην κλειστή θέση (CLOSED). Σφίξτε τη βίδα εξαερισμού.
- 3) Δουλέψτε τη μηχανή στο ρελαντί παρέχοντας γλυκό νερό για να πλύνετε τις διόδους ψύξης, μέχρι να τελειώσουν τα καύσιμα και να σταματήσει η μηχανή. (Αναφερθείτε στο τμήμα “Πλύσιμο του Συστήματος Ψύξης”)
- 4) Στράγγιξε εντελώς τη μηχανή από το νερό. Καθαρίστε πολύ καλά το σώμα.
- 5) Αφαιρέστε το μπουζί.
- 6) Χύστε ένα κουτάλι του γλυκού καθαρό λάδι μηχανής στον κύλινδρο.
- 7) Γυρίστε μερικές φορές τη μίζα χειροκίνητα.
- 8) Τοποθετήστε πάλι το μπουζί.

RMU00337*

Δοχείο καυσίμου

- 1) Όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το δοχείο, αδειάστε το καύσιμο.
- 2) Αποθηκεύετε το δοχείο καυσίμου σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, που δεν φωτίζεται άμεσα από τον ήλιο.

PMU00333

- 1) Lave o corpo do motor com água doce (Consulte ‘EXTERIOR DO MOTOR’).
- 2) Desligue a conduta de injeção de combustível e coloque a torneira de combustível na posição FECHADA. Aperte o parafuso do respiradouro.
- 3) Ponha o motor a funcionar em baixa rotação enquanto a água corre nos canais de água do sistema de refrigeração até o sistema de combustível se esvaziar e o motor parar (Consulte “Lavagem do sistema de refrigeração”).
- 4) Escoe completamente a água do motor fora de bordo.
Limpe cuidadosamente o corpo.
- 5) Retire a vela de ignição.
- 6) Deite uma colher de chá de óleo de motor limpo no cilindro.
- 7) Faça arrancar o motor manualmente várias vezes.
- 8) Volte a colocar a vela de ignição.

PMU00337*

Reservatório de combustível

- 1) Durante um longo período de armazenagem, esvazie o reservatório de combustível.
- 2) Armazene o reservatório de combustível em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.



KMU00345

Gennemskylning af kølevandssystemet**FORSIGTIG:**

Lad ikke motoren køre uden tilførsel af kølevand. Herved kan enten vandpumpen blive beskadiget eller motoren blive overophedet og blive beskadiget. Inden start af motoren skal kølevandet løbe gennem motoren.

KMU00346

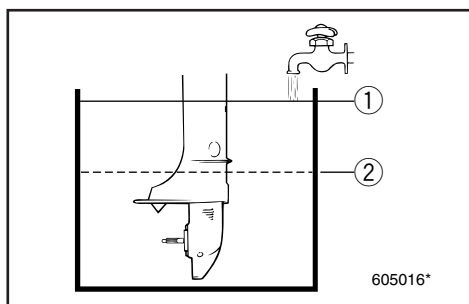
• Gennemskylning i en vandtank

- 1) Fastgør påhængsmotoren i en vandtank
- 2) Fyld tanken med ferskvand til et niveau over anti-hulrumspladen.
- 3) Skift til neutral og start motoren.
- 4) Lad motoren køre i tomgang i et par minutter.

FORSIGTIG:

Hvis niveauet af ferskvand er under anti-hulrumspladen, eller hvis vandforsyningen er utilstrækkelig, kan der forekomme motorstop.

- ① Vandoverflade
- ② Nederste vandstand.



RMU00345

Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς παροχή νερού ψύξης. Είτε θα καταστραφεί η τρόμπα νερού ή ο κινητήρας θα υπερθερμανθεί και θα καταστραφεί. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, ανοίξτε την παροχή νερού μέσα από τη δίοδο ψύξης του κινητήρα.

RMU00346

• Πλύσιμο μέσα σε δοχείο νερού

- 1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στη δεξαμενή με το νερό.
- 2) Γεμίζετε το δοχείο με γλυκό νερό σε στάθμη πάνω από την πλάκα κατά της σπηλαιώσης.
- 3) Βάζετε νεκρά και βάζετε μπροστά τον κινητήρα.
- 4) Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν η στάθμη του γλυκού νερού είναι κάτω από το επίπεδο της πλάκας κατά της σπηλαιώσης ή αν η τροφοδοσία του νερού είναι ανεπαρκής, ο κινητήρας είναι δυνατόν να κολλήσει.

- ① Επιφάνεια του νερού
- ② Χαμηλότερη στάθμη νερού

PMU00345

Lavagem do sistema de refrigeração**AVISOS:**

Nunca ligue o motor quando não correr água no sistema de refrigeração. Arrisca-se a avariar a bomba de água ou a provocar o sobreaquecimento do motor. Antes de ligar o motor, abra a água para a conduta de refrigeração do motor.

PMU00346

• Lavagem em tanque de água

- 1) Instale o motor fora de bordo no tanque de água.
- 2) Encha-o de água doce, ultrapassando o nível da chapa de anticavitação.
- 3) Mude para ponto morto e ligue o motor.
- 4) Faça funcionar o motor em baixa rotação durante alguns minutos.

AVISOS:

Se o nível da água não chegar à chapa de anticavitação ou se o abastecimento de água for insuficiente, o motor pode gripar.

- ① Superfície da água
- ② Nível inferior da água



KMU00355

VEDLIGEHODELSE OG JUSTERING

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på at slukke for motoren, når du udfører vedligeholdelse, medmindre andet er specificeret. Hvis indehaveren ikke er fortrolig med vedligeholdelse af motorer, bør dette arbejde udføres af en Yamaha forhandler, eller anden kvalificeret mekaniker.

KMU00356

RESERVEDELE

Hvis reservedele er nødvendige, anvend da kun originale Yamaha dele eller tilsvarende dele af samme type med samme styrke og af samme materiale. Enhver reservedel af dårligere kvalitet kan gå i stykker og resultere i at føreren mister kontrollen samt udsætte føreren og passagerer for fare.

Originale Yamaha reservedele og tilbehør kan anskaffes hos Yamaha forhandlere.

RMU00355

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα όταν κάνετε τις εργασίες συντήρησης εκτός αν υπάρχουν διαφορετικές οδηγίες. Αν ο ιδιοκτήτης δεν είναι γνώστης της συντήρησης μηχανών, αυτή η εργασία πρέπει να γίνει από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή κάποιο εξειδικευμένο μηχανικό.

RMU00356

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αν χρειαστούν ανταλλακτικά, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά Yamaha ή αντίστοιχα του ίδιου τύπου, με την ίδια ισχύ και υλικά. Ανταλλακτικά υποδεέστερης ποιότητας μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες, με αποτέλεσμα να κινδυνεύσει ο οδηγός και οι επιβάτες. Τα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ Yamaha είναι διαθέσιμα από όλους του εμπόρους Yamaha.

PMU00355

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO**▲ ADVERTENCIAS**

Desligue o motor quando efectuar a manutenção, salvo se especificado em contrário. A não ser que o proprietário do motor conheça perfeitamente a tarefa em causa, esta deve ser executada pelo concessionário Yamaha ou por técnico qualificado.

PMU00356

SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Se forem necessárias peças sobresselentes, utilize exclusivamente peças genuínas Yamaha ou equivalentes do mesmo tipo, resistência e material. As peças de qualidade inferior são causa de mau funcionamento e a consequente perda de controlo pode pôr em risco o condutor e os passageiros.

O seu concessionário Yamaha dispõe das peças genuínas e acessórios Yamaha.



KMU00853*

SKEMA FOR RENGØRING OG EFTERSYN

Frekvensen af vedligeholdelseseftersyn kan være justeret i overensstemmelse med forholdene for brug af motoren, men det følgende skema giver oplysninger om de generelle retningslinier.

Mærket (●) indikerer eftersyn, som du selv kan udføre.

Mærket (○) indikerer arbejde, som skal udføres af din Yamaha forhandler.

Interval		I begyndelsen		For hver		Sidehenvisning
		10 timer (1 måneder)	50 timer (3 måneder)	100 timer (6 måneder)	200 timer (1 år)	
Tændrør	Rengøring/Justering/ Udskiftning	●	●	●		4-10
Smøringspunkter	Smøring			●		4-9
Gearolie	Udskiftning	●		●		4-20
Brændstofsystem	Eftersyn			●		4-12
Brændstoffilter	Eftersyn/Udskiftning	●	●	●		4-13
Brændstoftank (*2)	Rengøring				●	4-21
Tomgangshastighed	Justering	●		●		4-14
Anode (r)	Eftersyn/Udskiftning		○	○		4-22
Motoren udvendigt	Eftersyn		●	●		4-23
Kølevandssystemets dyser (*1)	Gennemskylning		●	●		4-6
Propel	Eftersyn		●	●		4-18
Karburator indstilling	Eftersyn/Justering	○		○		—
Bolte/Møtrikker	Efterspænding	○		○		4-23
Motorolie	Udskiftning	●		●		4-15
Ventilspillerum	Eftersyn/Justering	○		○		—
Termostat	Eftersyn				○	—
Rengøring af enheden	Udskiftning	○		○		—

*1. Ved operation i saltvand, uklart eller mudret vand, bør motoren blive skyllet gennem med ferskvand efter hver brug.

*2. Når en transportabel brændstoftank bruges.

RMU00853*

ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η συχνότητα των εργασιών συντήρησης μπορεί να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας, αλλά ο παρακάτω πίνακας δίνει τις γενικές οδηγίες.

Το σημάδι (●) δείχνει τις εργασίες ελέγχου που μπορείτε να κάνετε μόνοι σας.

Το σημάδι (○) δείχνει τις εργασίες που πρέπει να γίνουν από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Θεμα		Διαστήματα		Στις πρώτες		Καθε		Διαβασε στη σελίδα
				10 ωρες (1 μηνες)	50 ωρες (3 μηνες)	100 ωρες (6 μηνες)	200 ωρες (1 χρονο)	
Μπουζί	Καθαρισμός/Ρύθμιση/Αλλαγή	●	●	●				4-10
Σημεία γρασαρίσματος	Γρασαρίσμα					●		4-9
Βαλβολινη	Αλλαγή	●		●				4-20
Σύστημα καυσίμου	Έλεγχος					●		4-12
Φίλτρο καυσίμου	Έλεγχος/Αλλαγή	●	●	●				4-13
Δοχείο καυσίμου (*2)	Καθαρισμα						●	4-21
Στροφές ρελαντί	Ρυθμιση	●				●		4-14
Άνοδος(οι)	Έλεγχος/Αλλαγή		○	○				4-22
Εξωτερικό εξωλέμβιας	Έλεγχος		●	●				4-23
Δίοδοι νερού ψύξης (*1)	Πλύσιμο		●	●				4-6
Προπέλα	Έλεγχος		●	●				4-18
Καρμπυρατέρ	Έλεγχος/Ρύθμιση	○		○				—
Μπουλόνια/Παξιμάδια	Ξανά σφίξιμο	○		○				4-23
Λάδι κινητήρα	Αλλαγή	●		●				4-15
Διάκενο βαλβίδας	Έλεγχος/Ρύθμιση	○		○				—
Θερμοστάτης	Έλεγχος						○	—
Διάκενο μονάδας TCI	Έλεγχος/Ρύθμιση	○		○				—

*1. Όταν η εξωλέμβια λειτουργεί σε θαλασσινά νερά, θολά η λασπωμένα νερά, ο κινητήρας πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό μετά από την κάθε χρήση.

*2. Για τα μοντέλα με φορητό δοχείο καυσίμου.



PMU00853*

TABELA DE INSPECÇÃO E LIMPEZA

A frequência dos serviços de manutenção pode ser ajustada às condições operacionais. A tabela seguinte visa fornecer normas de procedimento gerais.

A marca (●) indica os controlos que pode efectuar directamente.

A marca (○) indica os controlos que devem ser efectuados pelo concessionário Yamaha.

Intervalo Elemento		Inicial		Todas as		Ver pág.
		10 horas (1 mês)	50 horas (3 meses)	100 horas (6 meses)	200 horas (1 ano)	
Vela de ignição	Limpeza/regulação/ substituição	●	●	●		4-10
Pontos de lubrificação	Lubrificação			●		4-9
Óleo de engrenagem	Mudança	●		●		4-20
Sistema de combustível	Inspeção			●		4-12
Filtro de combustível	Inspeção/substituição	●	●	●		4-13
Reservatório de combustível (*2)	Limpeza				●	4-21
Ponto do morto	Regulação	●		●		4-14
Zinco (s)	Inspeção/substituição		○	○		4-22
Exterior do motor fora de bordo	Inspeção		●	●		4-23
Canais de água de refrigeração (*1)	Lavagem		●	●		4-6
Hélice	Inspeção		●	●		4-18
Carburador	Inspeção/regulação	○		○		—
Parafusos/Porcas	Reajustamento	○		○		4-23
Óleo para motor	Mudança	●		●		4-15
Jogo da válvula	Inspeção/regulação	○		○		—
Termóstato	Inspeção				○	—
Folga da unidade TCI	Inspeção/regulação	○		○		

*1. O motor deve ser lavado com água limpa, após cada utilização, sempre que funcione em água salgada, turva ou lamacenta.

*2. Para o modelo equipado com depósito de combustível portátil.

-MEMO-





KMU00909

SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *1

RMU00909

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

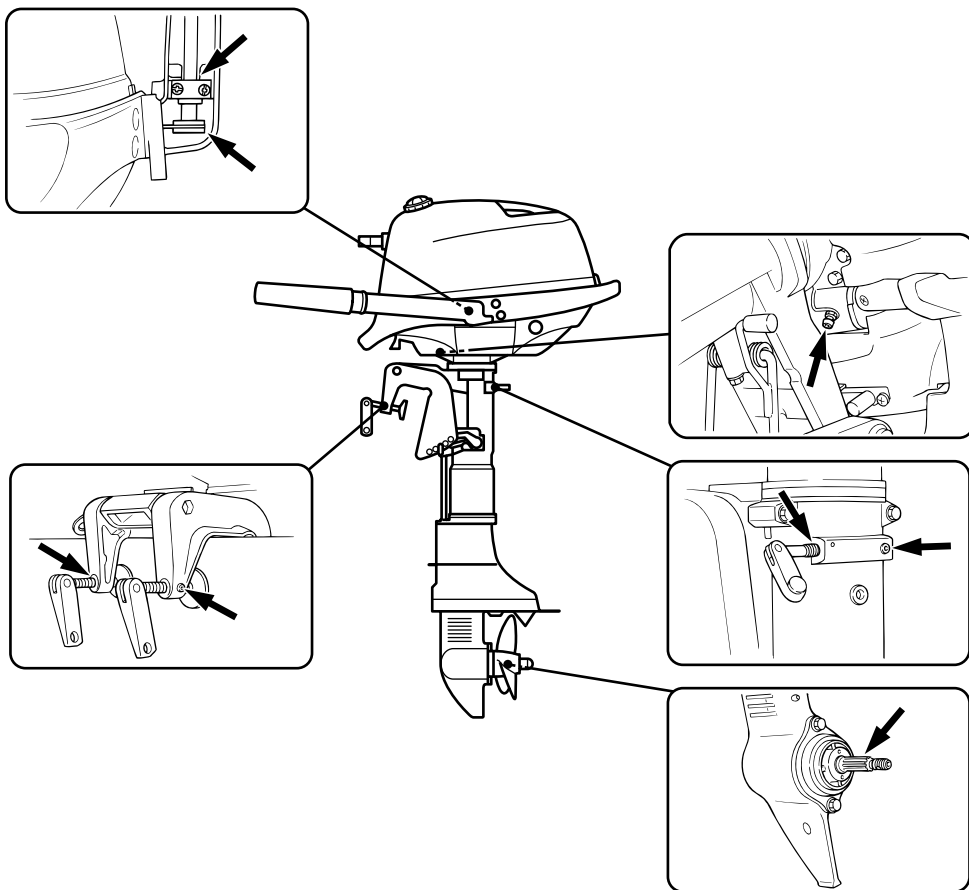
PMU00909

LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *1



*1. For propellens aksel

*1. Για τον άξονα της προπέλας

* 1. Para o veio da hélice.

-MEMO-





RENGØRING OG JUSTERING AF TÆNDRØR

⚠ ADVARSEL

Ved afmontering eller installation af et tændrør, vær da omhyggelig med ikke at beskadige isolatoren. En beskadiget isolator kan gøre uventede gnister mulige, hvilket kan føre til eksplosion eller brand.

Tændrøret er en vigtig motorkomponent, der er let at efterse. Tændrørets tilstand kan indicere noget om motorens tilstand. For eksempel, hvis porcelænet om den midterste elektrode er meget hvidt, kan dette være tegn på en lækage i indsugningen eller problem med karburatoren for den pågældende cylinder. Forsøg ikke selv at stille diagnosen for nogle problemer. I stedet bringes din påhængsmotor til en Yamaha forhandler. Du skal periodisk afmontere og efterse tændrøret, fordi varme og aflejringer langsomt vil nedbryde og erodere tændrøret. Hvis erosionen af elektroden bliver for kraftig, eller hvis kul og andre aflejringer bliver for kraftig, skal tændrøret udskiftes med et andet tændrør af den korrekte type.

Standard tændrør:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

Før montering af et tændrør måles elektrodeafstanden med en trådlære/bladsøger; juster afstanden til den specificerede, hvis dette er nødvendigt.

Elektrodeafstand:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

RMU01202

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΟΥΖΙ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν βγάξετε ή τοποθετείτε ένα μπουζί, προσέξτε μην καταστρέψετε τον μονωτήρα. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας θα μπορούσε να δημιουργήσει εξωτερικούς σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε έκρηξη φωτιάς.

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να ελεγχθεί. Η κατάσταση του μπουζί μπορεί να είναι ενδεικτική για την κατάσταση του κινητήρα. Π.χ., αν η πορσελάνη του κεντρικού ηλεκτροδίου είναι πολύ λευκή, αυτό θα μπορούσε να είναι ένδειξη ότι υπάρχει εισροή αέρα στην πολλαπλή εισαγωγής ή πρόβλημα με το καρμπυρατέρ που επιδρά σ' αυτό το συγκεκριμένο κύλινδρο. Μη προσπαθήσετε να διαγνώσετε τα προβλήματα μόνοι σας. Αντίθετα, φέρτε την εξωλέμβια μηχανή σας σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Πρέπει από καιρό σε καιρό να βγάξετε και να ελέγχετε τα μπουζί διότι η θερμοότητα και τα κατάλοιπα προκαλούν την σταδιακή φθορά και την διάβρωση των μπουζί. Αν η διάβρωση των μπουζί γίνεται υπερβολική, ή αν κατάλοιπα άνθρακος και άλλα κατάλοιπα που συγκεντρώνονται είναι υπερβολικά, πρέπει να αντικαταστήσετε το μπουζί με κάποιο του ορθού τύπου.

Στάνταρ τύπος μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

Πριν βάλετε το καινούργιο μπουζί, μετράτε το διάκενο του ηλεκτροδίου με ένα συρμάτινο παχύμετρο. Αν είναι αναγκαίο ρυθμίζετε το διάκενο ώστε να είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές.

Διάκενο μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

PMU01202

LIMPEZA E REGULAÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO

▲ ADVERTENCIAS

Quando retirar ou instalar a vela de ignição, tenha cuidado para não danificar o isolador. Um isolador danificado pode provocar faíscas externas e causar explosão ou incêndio.

A vela de ignição é uma componente importante do motor de fácil inspecção. O estado da vela de ignição é altamente revelador do estado do motor. Por exemplo, a brancura excessiva da porcelana do eléctrodo central indica entrada de ar ou um problema de carburação nesse cilindro. Face a qualquer problema, não tente fazer o diagnóstico da situação. Ao invés, leve o motor fora de bordo a um concessionário Yamaha. Deve, periodicamente, retirar e inspecionar a vela de ignição, já que o calor e os resíduos provocam, a pouco e pouco, a sua deterioração e desgaste. A vela de ignição deve ser substituída por outra do mesmo tipo se a deterioração do eléctrodo ou o depósito de carbono e outros resíduos se tornarem excessivos.

Tipo de vela de ignição:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

Antes de encaixar a vela de ignição meça a distância (folga) entre os eléctrodos com um calibrador e, se necessário, ajuste-a como especificado.

Folga dos eléctrodos:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.



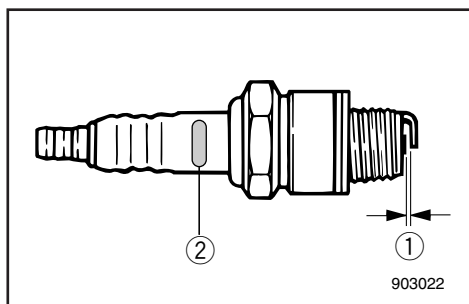
Rengør altid skivepakningens flade, og anvend en ny skive ved montering af tændrøret. Tør snavs af gevindet og skru tændrøret fast, med det korrekte moment.

Tændrørs fastspændingsmoment:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

BEMÆRK:

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer tændrøret, er et godt estimat på det korrekte moment 1/4 to 1/2 omgang mere, udover tilspænding med fingrene. Få tændrøret efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så hurtigt som muligt.

Forbogsstavet I tændrørets ID-mærke	Tændrørsnøgle
B	21mm
C/BK	16mm
D	18,3mm



- ① Elektrodeafstand
- ② Tændrørs ID-mærke (NGK)

Όταν βάζετε το μπουζί, καθαρίζετε πάντοτε την επιφάνεια που πατάει η στεγανοποιητική ροδέλα και χρησιμοποιείτε μια νέα ροδέλα. Καθαρίζετε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τα σπειρώματα και βιδώνετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή.

Ροπή σύσφιγξης μπουζί:

Διαβάστε το κεφάλαιο

“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δεν έχετε δυναμόκλειδο όταν βάζετε το μπουζί, ένας καλός τρόπος εκτίμησης της ορθής ροπής είναι σφίξιμο με μανέλλα 1/4 με 1/2 μισή στροφή αφού έχετε ήδη σφίξει το μπουζί με τα δάχτυλα. Σφίγγετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή μόλις έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε ένα δυναμόκλειδο.

Αρχικό της ένδειξης αναγνώρισης του μπουζί	μέγεθος εξαγώνου
B	21mm
C/BK	16mm
D	18,3mm

- ① Διάκενο μπουζί
- ② Κωδικός μπουζί (NGK)

Quando encaixar a vela, limpe sempre a superfície da junta e utilize uma junta nova. Limpe bem a rosca e enrosque a vela de ignição à torção correcta.

Esforço de torção da vela de ignição:

Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

NOTA:

Caso não disponha de uma chave dinamométrica para montar a vela de ignição, a torção correcta é aproximadamente de 1/4 a 1/2 volta completa à mão. Convém, no entanto, ajustar a vela de ignição à torção correcta com uma chave dinamométrica, logo que possível.

Número de identificação da vela de ignição de origem.	Tipo de chave dinamométrica
B	21mm
C/BK	16m
D	18,3 mm

- ① Folga dos eléctrodos
- ② Marca I.D. da vela de ignição (NGK)



KMU00369

UNDERSØGELSE AF BRÆNDSTOFSYSTEMET

⚠ ADVARSEL

Benzin og benzindampe er meget brandfarlige og eksplosive.

Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.

Undersøg brændstofledningen for lækage, krakkelering, eller dårlig funktion. Hvis der findes nogle problemer, skal de rettes umiddelbart af Yamaha forhandleren eller en anden kvalificeret mekaniker.

Checkpunkter

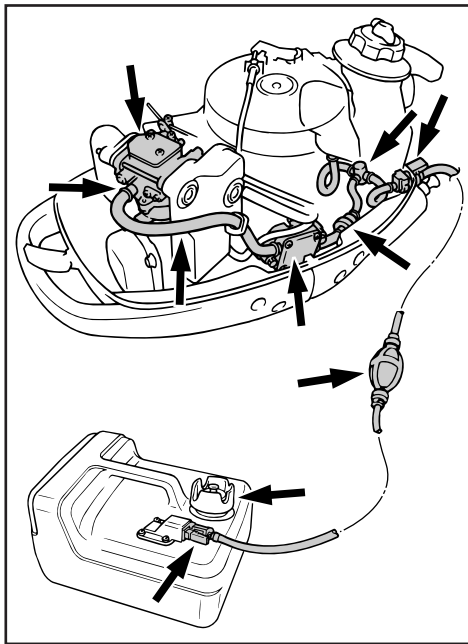
- Lækage i brændstofsysteemets dele.
- Lækage i brændstofslangens samling.
- Revner i brændstofslangen eller anden beskadigelse.
- Lækage i brændstoftilslutningen.

⚠ ADVARSEL

Brændstoflækage kan resultere i brand eller eksplosion.

- Undersøg regelmæssigt for brændstoflækage.
- Hvis der findes nogen brændstoflækage, skal brændstofsysteemets repareres af en kvalificeret mekaniker.

Forkert reparation kan være årsag til, at det bliver usikkert at benytte påhængsmotoren.



RMU00369

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη και οι ατμοί της είναι πολύ εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Φροντίζετε οι σπινθήρες, τα τσιγάρα, οι φλόγες και άλλες πηγες ανάφλεξης να βρίσκονται ψηλά.

Ελέγχετε την γραμμή καυσίμου μήπως υπάρχουν διαρροές, τσακίσματα ή κακή λειτουργία. Αν βρεθεί κάποιο πρόβλημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλο εξειδικευμένο μηχανικό.

Σημεία ελέγχου

- Διαρροή στα μέρη του συστήματος καυσίμου.
- Διαρροή από τον ταχυσυνδεσμο του καυσίμου.
- Τσακίσματα στον ελαστικό σωλήνα καυσίμου ή άλλες ζημιές.
- Διαρροή από το σημείο σύνδεσης του καυσίμου.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή καυσίμου μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή έκρηξη.

- Ελέγχετε τακτικά μήπως υπάρχει διαρροή καυσίμου.
- Αν βρεθεί κάποια διαρροή καυσίμου, το σύστημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιον εξειδικευμένο μηχανικό.
Ανεπαρκείς διορθώσεις μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια ανασφαλή στην λειτουργία της.

PMU00369

VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.

Verifique se há fugas, fendas ou anomalias na conduta de injeção do combustível. Se encontrar algum problema, resolva-o com o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

Pontos a verificar

- Fuga nas peças do sistema de combustível.
- Fuga na junção da mangueira de combustível.
- Fuga ou outra anomalia na mangueira de combustível.
- Fuga no elemento de ligação da conduta de combustível.

▲ ADVERTENCIAS

A fuga de combustível pode provocar incêndio ou explosão.

- Verifique, periodicamente, se há fuga de combustível.
- Se encontrar alguma fuga, faça reparar o sistema de combustível por um técnico qualificado.

A segurança do motor fora de bordo pode ser afectada por reparações inadequadas.



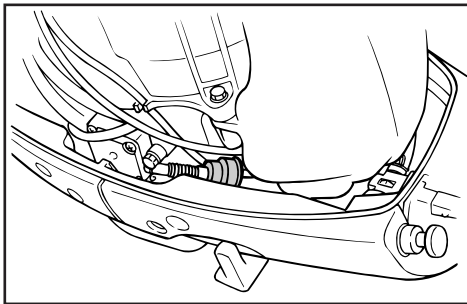
KMU00370

RENGØRING AF BRÆNDSTOFFILTER

⚠ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Udfør ikke proceduren på en varm eller en arbejdende motor. Tillad motoren at blive afkølet.
- Der vil være brændstof i brændstoffilteret. Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.
- Denne procedure vil tillade, at der spildes en lille smule benzin. Opsaml brændstof med en klud. Tør spildt brændstof op med det samme.
- Brændstoffiltret skal samles omhyggeligt med O-ring, filterskål og slanger. Ukorrekt samling eller udskiftning kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.



KMU00374

Undersøg brændstoffilteret periodisk.

Brændstoffilteret er af en type, der er fremstillet som en enhed og som kan smides væk. Hvis der findes fremmede emner i filteret, udskiftes filteret. Angående udskiftning af filteret, kontaktes en Yamaha forhandler.

RMU00370

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε οποιανδήποτε ερώτηση σχετικά με την ορθή διαδικασία, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.
- Μην εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ενώ ο κινητήρας είναι ζεστός ή ενώ λειτουργεί. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- Θα υπάρχει καύσιμο στο φίλτρο του καυσίμου. Προσέξτε σπινθήρες, τσιγάρα, και φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης να είναι μακριά.
- Αυτή η διαδικασία, αναπόφευκτα θα επιτρέψει σε μια ποσότητα καυσίμου να χυθεί κάτω. Συγκεντρώστε το καύσιμο σε ένα σκουπί. Σκουπίστε κάθε σταγόνα καυσίμου μόλις τρέξει.
- Το φίλτρο καυσίμου πρέπει να ξανασυναρμολογηθεί προσεκτικά με τους ελαστικούς δακτυλίους, το καπάκι του φίλτρου και τους ελαστικούς σωλήνες στη θέση τους. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ή τοποθέτηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου η οποία είναι δυνατόν να με τη σειρά της να δημιουργήσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.

RMU00374

Ελέγχετε το φίλτρο καυσίμου από καιρό σε καιρό.

Το φίλτρο καυσίμου είναι μονοκόμματο, αντικαθιστωμένου τύπου. Αν βρεθούν ξένα σώματα μέσα στο φίλτρο, το αλλάζετε. Για την αλλαγή του φίλτρου καυσίμου, συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο Yamaha.

PMU00370

INSPECÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL

▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Não execute este procedimento com o motor quente ou ligado. Espere que o motor arrefeça.
- O filtro do combustível contém sempre restos de combustível. Não fume e mantenha-se afastado de faíscas ou outras fontes de ignição.
- Evite entornar combustível. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- O filtro do combustível deve ser cuidadosamente colocado no lugar com os anéis em 'O', o copo de filtro e a tubagem. Uma instalação ou uma substituição inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.

PMU00374

Verifique o filtro de combustível periodicamente.

O filtro de combustível é de tipo monobloco descartável. Substitua o filtro sempre que esteja sujo. Para substituir o filtro de combustível, consulte o concessionário Yamaha.



KMU00376

JUSTERING AF TOMGANGSHASTIGHED

⚠ ADVARSEL

- Rør ikke ved, eller afmonter ikke elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.
- Hold hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet og andre roterende dele, mens motoren arbejder.

FORSIGTIG:

Denne procedure skal udføres, mens påhængsmotoren er i vandet. En forbindelse med gennemstrømning eller en testtank kan anvendes.

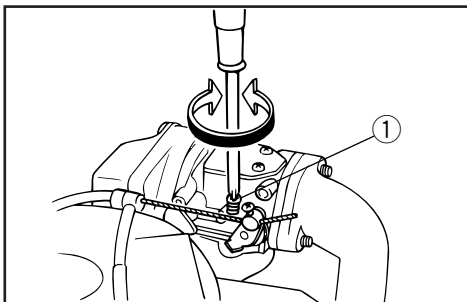
En omdrejningstæller skal benyttes til denne procedure.

- 1) Start motoren og tillad motoren at varme helt op i Frigear, indtil motoren arbejder jævnt.
Hvis påhængsmotoren er fastmonteret på en båd, vær da sikker på at båden er stramt fortøjet.
- 2) Juster gassens stopskruer for at indstille tomgangshastigheden til det specificerede (se "SPECIFIKATIONER") ved at dreje stopskruen i urets retning, for at forøge tomgangshastigheden, og ved at dreje stopskruen modsat urets retning, for at formindske tomgangshastigheden.

BEMÆRK:

Justering af den korrekte tomgangshastighed er kun mulig, hvis motoren er helt opvarmet. Hvis motoren ikke er helt opvarmet, vil tomgangshastigheden have en tendens til at blive for høj.

Hvis du har besvær med at opnå den specificerede tomgangshastighed, kontaktes en Yamaha forhandler eller en anden kvalificeret mekaniker.



- ① Gas stopskruer

RMU00376

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΡΕΛΑΝΤΙ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε η αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα η ενώ αυτός λειτουργεί.
- Φροντίστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από άλλα στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ ο κινητήρας βρίσκεται στο νερό. Μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί ένα εξάρτημα ξεπλύματος η ένα δοχείο δοκιμών.

Ένα διαγνωστικό στροφόμετρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί γι' αυτήν την διαδικασία.

- 1) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να ζεσταθεί εντελώς στην Νεκρά μέχρις ότου λειτουργεί ομαλά. Αν η εξωλέμβια είναι τοποθετημένη πάνω σε ένα σκάφος, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο στον μόλο.
- 2) Ρυθμίζετε την βίδα τερματισμού του γκαζιού έτσι ώστε το ρελαντί να είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές (κοιτάξτε το κεφάλαιο "ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ"). Στρέφοντας την βίδα τερματισμού δεξιόστροφα οι στροφές του ρελαντί αυξάνουν, ενώ στρέφοντας την αριστερόστροφα ελαττώνονται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η σωστή ρύθμιση του ρελαντί είναι δυνατή μόνο αν ο κινητήρας είναι εντελώς ζεστός. Αν δεν έχει ζεσταθεί εντελώς, οι στροφές θα έχουν την τάση να ανέβουν πολύ ψηλά. Αν έχετε δυσκολία να επιτύχετε τις σωστές στροφές του ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha η άλλον εξειδικευμένο μηχανικό.

- ① Βίδα τερματισμού του γκαζιού (της πεταλούδας)

PMU00376

REGULAÇÃO DO PONTO MORTO

▲ ADVERTENCIAS

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante do motor e de outras peças rotativas quando o motor estiver em marcha.

AVISOS:

Deve executar este procedimento com o motor fora de bordo na água.

Utilize um tanque de testes ou faça uma ligação à conduta de lavagem.

Utilize um conta-rotações de diagnóstico para este procedimento.

- 1) Ligue o motor, ponha-o em ponto morto e deixe-o aquecer completamente até atingir um funcionamento uniforme. Se o motor fora de bordo está montado num barco, certifique-se de que está firmemente fundeado.
- 2) Para regular o ponto morto, como especificado (ver "ESPECIFICAÇÕES"), ajuste o parafuso batente do acelerador. Para aumentar a marcha a vazio rode o parafuso batente do acelerador no sentido dos ponteiros do relógio e para diminuir rode-o no sentido inverso.

NOTA:

Para regular o ponto morto correctamente é necessário que o motor esteja quente. Se tal não acontecer, a rotação tenderá a ser demasiado elevada.

Em caso de dificuldade na obtenção do ponto morto especificado, consulte o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

- ① Parafuso batente do acelerador



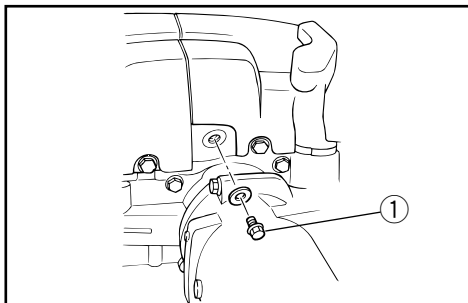
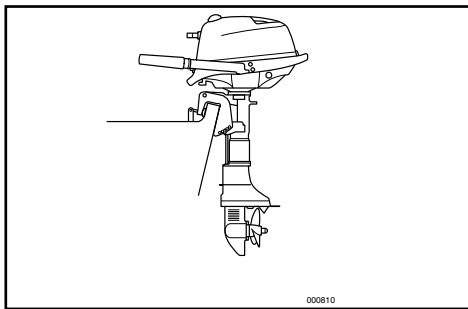
KMU01413

UDSKIFTNING AF MOTOROLIE**⚠ ADVARSEL**

- Undgå at dræne motorolien umiddelbart efter standsning af motoren. Olien er varm, og skal behandles med forsigtighed, for at undgå forbrændinger.
- Vær sikker på at påhængsmotoren er forsvarligt fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander.

FORSIGTIG:

- Skift motorolien efter de første 10 timers funktion, og derefter for hver 100 timer eller med 6 måneders intervaller. Ellers vil motoren slides hurtigt.
- Fyld ikke for meget olie i motoren. Motoren kan blive beskadiget ved dette. Kontrollér at påhængsmotoren er lodret (ikke tiltet) ved kontrol og skift af olien.
- Hvis der fyldes for meget olie på, skal man tappe noget af det af, så det ikke kommer over det øverste niveaumærke. For meget olie kan resultere i lækage eller beskadigelse.



- 1) Placer påhængsmotoren i opretstående position (ikke tiltet).
- 2) Hav en passende beholder klar, der kan indeholde mere olie, end der er i motoren. Løsn og fjern olieaftapningsskruen ① og hold beholderen under aftapningshullet. Lad al olien løbe ud. Tør omgående spildt olie op.
- 3) Sæt en ny pakning på aftapningsskruen. Smør lidt olie på pakningen og skru så aftapningsskruen på igen.

Fastspændingsmoment:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

RMU01413

ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Αποφεύγετε το άδειασμα του λαδιού του κινητήρα αμέσως μετά από το σβήσιμο του κινητήρα. Το λάδι είναι καυτό και πρέπει η μεταχείριση του να γίνεται με προσοχή για να μη προκαλέσει εγκαύματα.
- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι καλά στερεωμένη στην πρύμνη ή σε κάποια σταθερή βάση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αλλάζετε το λάδι του κινητήρα μετά τις 10 πρώτες ώρες λειτουργίας, και κάθε 100 ώρες ή κάθε 6 μήνες από κει και πέρα, αλλιώς ο κινητήρας θα παρουσιάσει γρήγορη φθορά.
- Μην ξεχειλίζετε με λάδι και βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι όρθια (δηλαδή κατακόρυφη, όχι απλώς ανυψωμένη) όταν ελέγχετε ή αλλάζετε το λάδι.
- Αν η στάθμη του λαδιού είναι πάνω από την ένδειξη της ανώτατης στάθμης, αφαιρέστε λάδι μέχρι να επιστρέψει στην κατάλληλη στάθμη. Αν παραγεμίσετε με λάδι μπορεί να προκληθεί διαρροή ή βλάβη.

- 1) Στερεώνετε την εξωλέμβια όρθια. (όχι ανυψωμένη ή σε κλίση)
- 2) Προετοιμάστε ένα κατάλληλο δοχείο με περισσότερη χωρητικότητα λαδιού από όσο χωράει η μηχανή. Ξέσφισε και αφαιρέστε το μπουλόνι αδειάσματος του λαδιού ① κρατώντας το δοχείο κάτω από την τρύπα. Αφίσητε να στραγγίξει εντελώς το λάδι. Σκουπίστε αμέσως τυχόν λάδι που χύθηκε.
- 3) Τοποθετήστε μία νέα τσιμούχα στην τάπα του λαδιού. Αλείψτε την τσιμούχα με λίγο λάδι και ξαναβιδώστε την στη θέση της.

Ροπή σύσφιγξης:

Διαβάστε το κεφάλαιο

“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

PMU01413

MUDANÇA DO ÓLEO DO MOTOR**▲ ADVERTENCIAS**

- Evite purgar o óleo do motor imediatamente a seguir a ter parado o barco. O óleo atinge uma temperatura elevada, razão por que a sua manipulação deve ser feita com cuidado.
- Certifique-se de que o motor está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável.

AVISOS:

- Mude o óleo do motor depois das primeiras dez horas de funcionamento e, posteriormente, todas as 100 horas ou efectue a mudança com intervalos de 6 meses. De outro modo, o motor sofrerá rápido desgaste.
- Não encha óleo a mais. Quando verificar ou mudar o óleo, certifique-se de que o motor fora de bordo está na posição vertical (não inclinado).
- Se o nível do óleo ultrapassar a marca superior, drene até chegar à capacidade especificada. O excesso de óleo pode causar derrames ou danificar o motor.

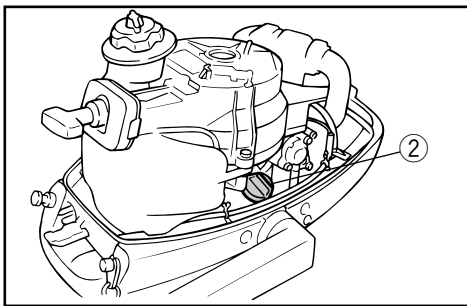
- 1) Coloque o motor fora de bordo na posição levantada (não inclinado).
- 2) Prepare um recipiente com capacidade superior à quantidade de óleo. Desaperte e retire o parafuso de descarga de óleo ① mantendo o recipiente por baixo do orifício de descarga. Purgue o óleo completamente. Limpe de imediato o óleo eventualmente derramado.
- 3) Coloque uma junta nova no parafuso de drenagem. Lubrifique ligeiramente a junta e em seguida volte a instalar o parafuso de drenagem.

Esforço de torção:

Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

**BEMÆRK:**

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer aftapningsskruen, spænd skruen med fingrene til pakningen er i kontakt med overfladen af drænhullet. Spænd derefter aftapningsskruen 1/4 - 1/2 omgang. Få aftapningsskruen efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så snart det er muligt.



- 4) Fjern oliepåfyldningshullets dæksel (oliepind) ②. Påfyld den korrekte mængde olie gennem påfyldningshullet.

Sæt oliepåfyldningshullets dæksel (oliepind) på igen.

Motoroliekvalitet/-kapacitet:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

- 5) Start motoren og kontrollér, at der ikke er nogen utætheder af olie.
- 6) Sluk for motoren og vent i 3 minutter. Kontrollér olien igen med oliepinden for at sikre at olieniveauet er mellem de øverste og nederste mærker. Fyld olietanken med olie efter behov, hvis olieniveauet ikke er mellem det øverste og det nederste niveau-mærke på pinden.

BEMÆRK:

- For bortskaffelse af brugt olie, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Olien skal udskiftes oftere, når motoren arbejder under ugunstige betingelser, eksempelvis ved udstrakt brug som slæbebåd.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν δεν υπάρχει κάποιο δυναμόκλειδο όταν τοποθετείτε την τάπα λαδιού, σφίξτε την τάπα με το χέρι μέχρι η τσιμούχα να έρθει σε επαφή με το χείλος της οπής αποστράγγισης λαδιού. Κατόπιν σφίξτε ακόμα ένα τέταρτο με μισή στροφή με κλειδί. Σφίξτε τέλος την τάπα με την σωστή ροπή αμέσως μόλις βρείτε κάποιο δυναμόκλειδο.

- 4) Βγάζετε την τάπα λαδιού (ράβδο μέτρησης) ②. Γεμίζετε με τη σωστή ποσότητα λαδιού από την οπή γεμίσματος.
Ξανατοποθετείτε την τάπα λαδιού (ράβδο μέτρησης).

Τύπος/χωρητικότητα λαδιού:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-1.

- 5) Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και βεβαιώστε ότι δεν υπάρχουν διαρροές λαδιού.
6) Σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε 3 λεπτά. Ελέγξτε πάλι τη στάθμη του λαδιού με τη ράβδο μέτρησης για να βεβαιώσετε ότι η στάθμη είναι μεταξύ της πάνω και της κάτω ένδειξης. Προσθέστε λάδι αν η στάθμη είναι κάτω από την χαμηλή ένδειξη ή αφαιρέστε αν η στάθμη είναι πάνω από την πάνω ένδειξη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Για την διαδικασία της απαλλαγής του παλιού λαδιού συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Το λάδι πρέπει να αλλάζεται πιο συχνά όταν ο κινητήρας λειτουργεί κάτω από αντίξοες συνθήκες όπως είναι μακρύς χρόνος λειτουργίας στο ρελαντί ή σε χαμηλές στροφές.

NOTA:

Se não dispuser de uma chave de boca quando instalar o tampão de drenagem, aperte o parafuso manualmente até a junta entrar em contacto com a superfície do orifício de drenagem. Seguidamente, aperte o parafuso dando de um quarto a meia-volta. Logo que possível, aperte o tampão de drenagem adequadamente com uma chave de boca.

- 4) Retire a tampa do bocal de enchimento de óleo (vareta indicadora de nível) ② e deite a quantidade adequada de óleo através do orifício de enchimento.
Volte a colocar a tampa (vareta indicadora de nível).

Tipo/Capacidade de óleo do motor:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 5) Faça arrancar o motor e certifique-se de que não há derrames de óleo.
6) Desligue o motor e espere 3 minutos. Verifique de novo o nível de óleo na vareta indicadora para confirmar que está entre a marca inferior e a superior. Se necessário, adicione óleo se não atingir a marca inferior ou drene até ao nível especificado se ultrapassar a marca superior.

NOTA:

- No que toca ao despejo do óleo usado, consulte o concessionário Yamaha.
- Convém mudar o óleo com mais frequência quando o motor funciona em condições adversas, designadamente em situações de tracção prolongada.



KMU00383

**UNDERSØGELSE AF LEDNINGSFØRING
OG STIK**

- 1) Undersøg om stelforbindelsen er korrekt fastgjort.
- 2) Undersøg om hver tilslutning har rigtig forbindelse.

KMU00384

LÆKAGE I UDSØDNINGEN

Start motoren og undersøg om der er lækage i udstødningen i samlingen mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-
huset.

KMU00385

LÆKAGE AF VAND

Start motoren og undersøg at der ikke er lækage af vand fra samlingerne mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-
huset.

RMU00383

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ

- 1) Ελέγχετε αν το κάθε καλώδιο γείωσης είναι σωστά ασφαλισμένο.
- 2) Ελέγχετε αν το κάθε σημείο σύνδεσης είναι σφικτά συνδεδεμένο

RMU00384

ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσαερίων από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του κελυφους εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμου.

RMU00385

ΔΙΑΡΡΟΗ ΝΕΡΟΥ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του καπακιου εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμου.

PMU00383

VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA E DOS ELEMENTOS DE LIGAÇÃO

- 1) Verifique se cada fio eléctrico está ligado à massa com segurança.
- 2) Verifique se cada elemento de ligação está firmemente preso.

PMU00384

PERDA DE ESCAPE

Accione o motor e verifique se há perdas de escape nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

PMU00385

PERDA DE ÁGUA

Accione o motor e verifique se há perdas de água nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.



KMU00388

UNDERSØGELSE AF PROPELLEN**⚠ ADVARSEL**

Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis motoren ved et uheld starter, mens du er i nærheden af propellen.

- Før undersøgelse, afmontering eller installation af propellen, fjernes tændrørshætten fra tændrøret. Derudover sættes gearskiftet i Frigear, hovedkontakten sættes i "OFF" position, nøglen tages ud, og aftræktersnoeren trækkes ud af motorstopkontakten. Sluk for batteriets afbryderkontakt, hvis din båd er udstyret med en sådan.
- Brug ikke din hånd til at holde propellen med, ved løsning eller fastspænding af propelmotrikken. Placer en træblok mellem kavitationspladen og propellen, for at forhindre propellen i at dreje rundt.

KMU00390

Propellens kontrolsted.

- Undersøg hvert propellerblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation, eller for andre beskadigelser.
- Undersøg noterne for slitage eller andre beskadigelser.
- Undersøg om fiskeline er viklet rundt om propelakslen.
- Undersøg oliepakdåsen til propelakslen for beskadigelse.

KMU00977

Afmontering af propellen.

- 1) Ret splitten ① ud og træk den ud med en tang.
- 2) Afmonter propelmotrikken ② og skiven ③.
- 3) Fjern propellen ④ og fremføringskiven ⑤.

000947

RMU00388

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν ο κινητήρας πάρει μπροστά ενώ βρίσκεστε κοντά στην προπέλα.

- Πριν ελέγξετε, αφαιρέσετε, η τοποθετήσετε την προπέλα, βγάzte τις πίπες από τα μπουζί. Επίσης βάζετε τον μοχλό κατεύθυνσης στην Νεκρά, στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση OFF και βγάzte το κλειδί, και αφαιρείτε το κορδόνι με το δίχαλο από το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Στρέφετε στην θέση OFF τον διακόπτη που απομονώνει την μπαταρία αν το σκάφος σας έχει τέτοιο διακόπτη.
- Μην χρησιμοποιείτε το χέρι σας για να κρατάτε την προπέλα όταν ξεσφίγγετε η σφίγγετε το παξιμάδι. Βάζετε ένα χοντρό κομμάτι ξύλου μεταξύ της πλάκας κατά της σπηλαιωσης και της προπέλας για να μπλοκάρτε την προπέλα.

RMU00390

Σημείο ελέγχου της προπέλας

- Ελέγχετε το κάθε πτερύγιο της προπέλας για φθορά, διάβρωση λόγω σπηλαιωσης η επαφής με τον αέρα η άλλη αιτία.
- Ελέγχετε τα πολύσφηνα μήπως έχουν φθορά η άλλη ζημιά.
- Ελέγχετε μήπως υπάρχουν πετονιές τυλιγμένες γύρω από τον άξονα της προπέλας.
- Ελέγχετε επίσης μήπως η τσιμούχα του άξονα έχει βλάβη.

RMU00977

Αφαίρεση της προπέλας

- 1) Ισιώστε την περόνη ① και τραβήξτε την έξω με μια πένσα.
- 2) Αφαιρέστε το παξιμάδι ② και τη ροδέλα ③ της προπέλας.
- 3) Αφαιρέστε την προπέλα ④ και το δακτύλιο ώθησης ⑤.

PMU00388

VERIFICAÇÃO DA HÉLICE**▲ ADVERTENCIAS**

O arranque acidental do motor pode provocar ferimentos graves se estiver alguém próximo da hélice.

- Antes de inspecionar, remover ou instalar a hélice, retire as calotas das velas de ignição, coloque o comando das mudanças em ponto morto e o interruptor principal na posição "OFF", tire a chave e separe o esticador do interruptor de paragem do motor. Desligue o interruptor da bateria se o barco dispuser deste equipamento.
- Não segure a hélice com as mãos quando apertar ou desapertar a porca da hélice. Coloque um pedaço de madeira entre a chapa de cavitação e a hélice para impedir a propulsão.

PMU00390

Verificação da hélice

- Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofreram erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
- Verifique se as ranhuras estão desgastadas ou danificadas.
- Verifique se há fio de pesca enrolado no veio da hélice.
- Verifique se o retentor do veio da hélice está danificado.

PMU00977

Remoção da hélice

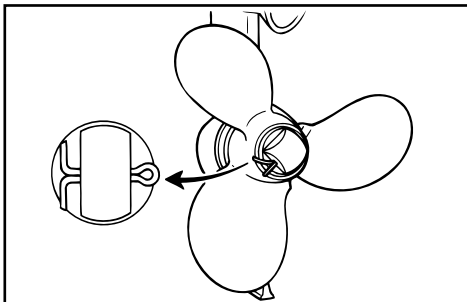
- 1) Endireite a cavilha ① e puxe-a para fora, utilizando um alicate.
- 2) Remova a porca da hélice ② e a anilha ③.
- 3) Remova a hélice ④ e a anilha de encosto ⑤.



KMU00926

Montering af propellen.**FORSIGTIG:**

- **Hust at sætte trykskiven på før propellen installeres, ellers kan det underste gearhus og propelnavet blive beskadiget.**
- **Husk at anvende en ny split, og bøj enderne sikkert. Ellers kan propellen komme løs under operation, og blive tabt.**



- 1) Kom lidt Yamaha Marine Fedt eller korrosi-onstesistent fedt på propelaksien.
- 2) Sæt fremføringskiven og propellen på propelakslen.
- 3) Anbring skiven og spænd møtrikken til skruen.
- 4) Sørg for at propel møtrikken er lige med hullet i propelaksien. Indsæt en ny split i hullet og bøj splittens ender.

BEMÆRK:

Hvis møtrikken ikke passes ind mod hullet i skrueakslen når møtrikken er spændt, så løsne møtrikken så den passes sammen med hullet.

RMU00926

Τοποθέτηση της προπέλας**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε βάλει την ελατηριωτή ροδέλα πριν την προπέλα, αλλιώς το κάτω κέλυφος και ο αφαλός της προπέλας είναι δυνατόν να καταστραφούν.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε καινούργια κοπίλια και ότι έχετε στραβώσει τα άκρα της με τρόπο ασφαλή, αλλιώς η προπέλα είναι δυνατόν να φύγει και να χαθεί ενώ λειτουργεί η εξωλέμβια.

- 1) Περάστε τους άξονες της προπέλας με Yamaha Marine grease ή αντισκωρικό γράσο.
- 2) Τοποθετήστε το δακτύλιο ώθησης και την προπέλα στον άξονα της προπέλας.
- 3) Τοποθετήστε τη ροδέλα και σφίξτε το παξιμάδι της προπέλας.
- 4) Ευθυγραμμίζετε το παξιμάδι της προπέλας με την τρύπα του άξονα της προπέλας. Βάζετε μία νέα κοπίλια στην τρύπα και στραβώνετε τα άκρα της.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν το παξιμάδι της προπέλας δεν ευθυγραμμίζεται με την τρύπα του άξονα της προπέλας αφού το σφίξετε, ξέσφιξε το λίγο ώστε να ευθυγραμμιστεί.

PMU00926

Instalação da hélice**AVISOS:**

- Ao instalar a hélice, ponha a anilha de encosto para evitar que a caixa inferior e o cubo da hélice sofram danos.
- Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.

- 1) Aplique lubrificante marítimo Yamaha ou um lubrificante resistente à corrosão no veio da hélice.
- 2) Instale a anilha de encosto e a hélice no veio da hélice.
- 3) Instale a anilha e aperte a porca da hélice.
- 4) Alinhe a porca da hélice com o orifício do veio da hélice. Insira uma cavilha nova no orifício e dobre as extremidades da cavilha.

NOTA:

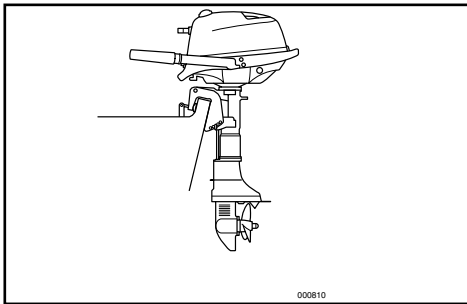
Se a porca da hélice não estiver alinhada com o buraco do veio da hélice depois de ter sido apertada, desaperte a porca até a alinhar com o buraco.



KMU00905

UDSKIFTNING AF GEAROLIE**⚠ADVARSEL**

- Vær sikker på at påhængsmotoren er sikkert fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren falder ned over dig.
- Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv om tiltåsens håndtag er låst. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder ned.



- 1) Anbring påhængsmotoren i lodret stilling (ikke tiltet)
- 2) Anbring en passende beholder under gearkassen.
- 3) Fjern olieaftapningsskruen ①

BEMÆRK:

Olieaftapningsskruen er magnetisk. Fjern alle magnetiske partikler fra skruen før den sættes på igen.

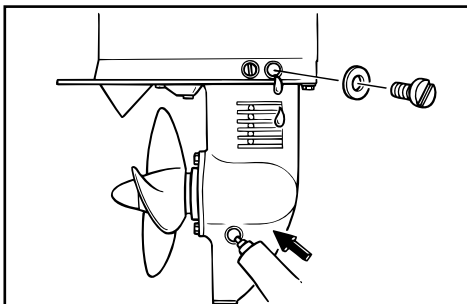
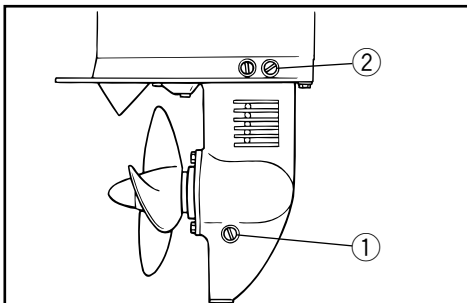
- 4) Fjern olieproppen ② for at tømme olien helt ud.

FORSIGTIG:

Undersøg den brugte olie, efter den er drænet. Hvis olien er mælkeagtig, kan der være kommet vand ind i gearkassen, hvilket kan være årsag til beskadigelse af gearet. Kontakt din Yamaha forhandler for udbedring af den underste enheds pakninger.

BEMÆRK:

For bortskaffelse af brugt olie, kontaktes din Yamaha forhandler.



- 5) Med påhængsmotoren i opretstående position, og ved anvendelse af en bøjelig eller trykpåvirket påfyldningsanordning, indsprøjtes gearolie i olieaftapningsskruen.

RMU00905

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΓΡΑΝΑΖΙΩΝ (ΒΑΒΟΛΙΝΗ)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι στερεωμένη με ασφάλεια στην πρύμνη ή σε κάποια σταθερή βάση. Είναι δυνατόν να τραυματιστεί σοβαρά αν η εξωλέμβια πέσει πάνω σας.
- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της μηχανής όταν είναι ανυψωμένη, ακόμη κι όταν ο μοχλός υποστήριξης της ανύψωσης είναι ασφαλισμένος. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.

- 1) Φέρνετε την εξωλέμβια σε κατακόρυφη θέση (όχι απλά ανυψωμένη).
- 2) Βάζετε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το κέλυφος των γραναζιών.
- 3) Βγάζετε την τάπα αδειάσματος του λαδιού ①.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η τάπα αδειάσματος του λαδιού είναι μαγνητική. Αφαιρείτε όλα τα μεταλλικά σωματίδια από την τάπα πριν την ξανατοποθετήσετε στην θέση της.

- 4) Αφαιρέστε την τάπα στάθμης λαδιού ② ώστε να αδειάσει εντελώς το λάδι.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ελέγχετε το παλιό λάδι αφού έχει αδειάσει. Αν το λάδι είναι γαλακτώδες, μέσα στο κέλυφος των γραναζιών έχει εισχωρήσει νερό το οποίο μπορεί να έχει προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια. Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για την αναγκαία διόρθωση στις τσιμούχες του κάτω κελυφους (ποδιού).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την απαλλαγή από τα παλιά λάδια συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

- 5) Έχοντας την εξωλέμβια μηχανή στην όρθια θέση, χρησιμοποιώντας ένα εύκαμπτο σωλήνα ή διάταξη για γέμισμα με πίεση, εισαγάγετε λάδι γραναζιών στην τρύπα για το άδειασμα του λαδιού.

PMU00905

MUDANÇA DO ÓLEO DA ENGRENAGEM

▲ ADVERTENCIAS

- Certifique-se de que o motor está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável. A queda do motor fora de bordo pode causar ferimentos graves.
- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada a alavanca de sustentação do motor. A queda acidental do motor fora de bordo pode provocar ferimentos graves.

- 1) Coloque o motor fora de bordo na posição vertical (não inclinada).
- 2) Coloque um recipiente adequado debaixo da caixa de engrenagem.
- 3) Retire o tampão de descarga do óleo ①.

NOTA:

O tampão de descarga do óleo é magnético. Retire todas as partículas metálicas do tampão antes de o voltar a instalar.

- 4) Retire o tampão de nível do óleo ② para facilitar a saída total do óleo.

AVISOS:

Convém examinar o óleo usado. Um aspecto leitoso significa entrada de água na caixa de engrenagem, o que a pode avariar. Contacte com o concessionário Yamaha para consertar os vedantes da unidade inferior.

NOTA:

No que toca ao despejo do óleo usado consulte o concessionário Yamaha.

- 5) Com o motor fora de bordo na posição vertical, injecte óleo para engrenagem pelo orifício do tampão de descarga do óleo com um dispositivo flexível ou pressurizado.



Gearolie kvalitet/kapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.

- 6) Når olien begynder at flyde ud af olieniveaupropen, indsættes og fastspændes olieniveaupropen.
- 7) Sæt olieaftapningsskruen i og skru den fast.

KMU00401

RENGØRING AF BRÆNDSTOFTANK

⚠ ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af denne procedure, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Brændstoftanken holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse under rengøring.
- Afmonter brændstoftanken fra båden før rengøring af tanken.
Udfør kun arbejdet udendørs, i et område med god ventilation.
- Tør spildt brændstof op med det samme.
- Vær omhyggelig med samlingen af tanken igen.
Ukorrekt samling kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.
- Bortskaf gammel benzin i henhold til lokale regulativer.

- 1) Tøm brændstoftankens indhold over i en godkendt benzinbeholder.
- 2) Hæld en lille mængde af passende opløsningsmiddel i tanken. Sæt låget på, og ryst tanken. Dræn tanken fuldstændigt for opløsningsm

Τύπος/χωρητικότητα λαδιού γραναζιών:
Διαβάστε τις
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

Tipo/Capacidade do óleo de engrenagem:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 6) Όταν το λάδι αρχίσει να τρέχει έξω από την τρύπα της τάπας ελέγχου στάθμης, βάζετε και σφίγγετε την τάπα ελέγχου της στάθμης.
- 7) Τοποθετείτε και βιδώνετε στην θέση της την τάπα αδειασματος λαδιού.

- 6) Quando o óleo chegar ao topo do orifício do tampão de nível de óleo, volte a colocar o tampão de nível do óleo e aperte-o.
- 7) Coloque e atarraxe o tampão de descarga do óleo.

RMU00401

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε κάποια ερώτηση για το πως μπορεί να γίνει ορθά αυτή η διαδικασία, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Φροντίστε οι σπινθήρες, τσιγάρα, φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται μακριά όταν καθαρίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Βγάζετε το δοχείο καυσίμου από το σκάφος πριν το καθαρίσετε. Αυτήν την εργασία πρέπει να την κάνετε σε ανοικτό χώρο όπου να υπάρχει καλός αερισμός.
- Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει τρέξει προσεκτικά.
- Ξανασυναρμολογείτε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
Λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν να προκαλέσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.
- Ο τρόπος με τον οποίον θα απαλλαγείτε από την παλιά βενζίνη πρέπει να είναι σύμφωνος με τους τοπικούς κανονισμούς.

- 1) Αδειάζετε το δοχείο καυσίμου μέσα σε ένα συγκεκριμένο μπιντόνι μεταφοράς βενζίνης.
- 2) Ρίχνετε μια μικρή ποσότητα κατάλληλου διαλυτικού μέσα στο δοχείο. Ξαναβάζετε την τάπα και κουνάτε δυνατά το δοχείο. Αδειάζετε εντελώς το διαλυτικό.

PMU00401

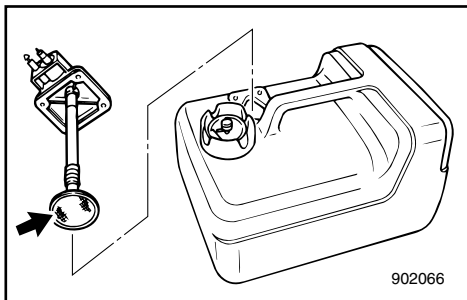
LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE COMBUSTÍVEL

▲ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Quando limpar o reservatório de combustível, não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Antes de limpar o reservatório de combustível, retire-o cuidadosamente do barco. Trabalhe exclusivamente em área bem arejada, de preferência ao ar livre.
- Limpe imediatamente o combustível eventualmente derramado.
- Monte novamente, com cuidado, o reservatório de combustível.
Uma montagem inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.
- Para o despejo de gasolina (combustível) usada cumpra as normas locais.

- 1) Despeje o reservatório de combustível para um recipiente de gasolina (combustível) apropriado.
- 2) Verta para o reservatório uma pequena quantidade de solvente adequado. Volte a colocar a tampa e agite o reservatório. Escoe o solvente por completo.

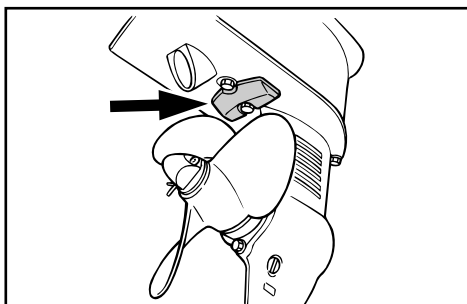


902066

KMU00402

For rengøring af brændstoffilter

- 1) Fjern skruerne som holder brændstofslangens forbindelsessamling på plads. Træk samlingen ud af tanken.
- 2) Rengør filteret (placeret for enden af sugerørret) i et passende opløsningsmiddel. Til-lad filteret at tørre.
- 3) Udskift pakningen med en ny. Sæt brændstofslangens forbindelsessamling på plads igen og spænd skruerne fast.



KMU00831

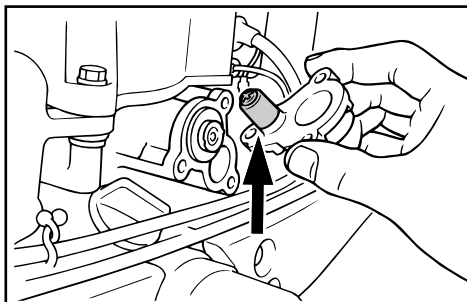
EFTERSYN OG UDSKIFTNING AF ANODER

Yamaha påhængsmotorer er beskyttet mod korrosion af offeranoder.

Undersøg anoden/anoderne periodisk. Fjern afskalninger fra anodens/anodernes overflade. For inspektion og udskiftning af anoden eller anoderne, kontaktes en Yamaha forhandler.

FORSIGTIG:

Overmal ikke anoden/anoderne, da dette vil gøre anoden/anoderne ineffektiv.



RMU00402

Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου

- 1) Αφαιρέστε τις βίδες που κρατούν το σύστημα σύνδεσης του καλωδίου του καυσίμου. Τραβήξτε το σύστημα έξω από το δοχείο.
- 2) Καθαρίζετε το φίλτρο (που βρίσκεται στο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης) με την βοήθεια ενός κατάλληλου διαλυτικού καθαρισμού. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει.
- 3) Αντικαταστήστε τη φλάντζα με μια καινούργια. Τοποθετήστε πάλι το σύστημα σύνδεσης του σωλήνα καυσίμου και σφίξτε καλά τις βίδες.

PMU00402

Limpeza do filtro de combustível

- 1) Retire os parafusos que seguram a unidade do medidor do combustível e puxe-a para fora do reservatório.
- 2) Limpe o filtro (localizado no fim do tubo de aspiração) com um solvente de limpeza adequado. Deixe-o secar.
- 3) Substitua a junta por uma nova. Volte a colocar a unidade do medidor do combustível e aperte os parafusos com firmeza.

RMU00831

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΝΟΔΟΥ

Η εξωλέμβια Yamaha προστατεύεται από τη διάβρωση με τη βοήθεια ανόδων οι οποίες καταναλίσκονται. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό την/τις άνοδο/ανόδους. Αφαιρείτε τις επιφανειακές σκουριές από την/τις άνοδο/ανόδους. Για την αντικατάσταση της/των ανόδου/ανόδων, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην βάφετε την/τις άνοδο/ανόδους γιατί έτσι αδρανοποιούνται.

PMU00831

INSPECÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DO ZINCO

O motor fora de bordo Yamaha está protegido da corrosão por zinco (s) sacrificiais. Verifique o(s) zinco(s) periodicamente. Retire a sujidade da superfície do(s) zinco(s). Para a inspecção e a substituição do(s) zinco(s), consulte o concessionário Yamaha.

AVISOS:

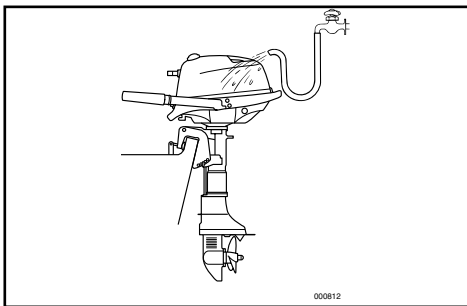
Não pinte o(s) zinco(s) para que não perca(m) a eficácia.



KMU00408

UNDERSØGELSE AF BOLTE OG MØTRIKKER

- 1) Undersøg om bolte, der fastgør cylindertopstykket til motoren og møtrikken der fastholder svinghjulet, er spændt med det specificerede spændingsmoment.
- 2) Undersøg fastspændingsmomenter på andre bolte og møtrikker.



KMU00409

MOTOREN UDVENDIGT

KMU00410

Rengøring af påhængsmotoren

Efter anvendelse, vaskes motoren udvendigt med ferskvand.

Gennemskyl kølesystemet med ferskvand.

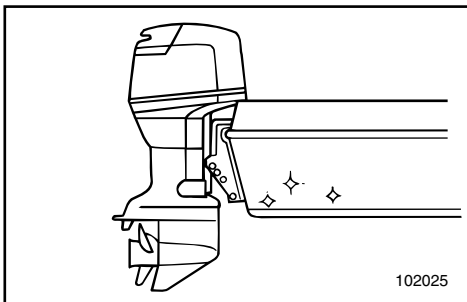
BEMÆRK:

Se om instruktioner for gennemskylning af kølesystemet i TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR.

KMU00412

Undersøgelse af motorens malede overflader

Undersøg motoren for ridser, hakker, eller afskalning af maling. Områder med beskadiget maling vil med stor sandsynlighed korrodere. Hvis det er nødvendigt, rengøres overfladerne og males. Make-up maling kan fås hos en Yamaha forhandler



KMU00413

MALING AF BÅDENS BUND

Et rent skrog forbedrer bådens præstationer.

Bådens bund skal holdes så ren som mulig for havvækster.

Hvis det er nødvendigt, kan bådens bund dækkes med en maling der forhindrer tilgroning, og som er godkendt til forhindring af algevækster, i det pågældende område.

Benyt ikke en maling der forhindrer alger, og som indeholder kobber eller grafit. Disse malinger kan være årsag til at motoren korroderer hurtigere.

R MU00408

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ

- 1) Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι τα μπουλόνια με τα οποία είναι στερεωμένη η κυλινδροκεφαλή και ο κινητήρας και τα παξιμάδια με τα οποία είναι στερεωμένο το βολάν είναι σφιγμένα με την προδιαγεγραμμένη ροπή σύσφιγξης.
- 2) Επιβεβαιώστε ότι τα αλλά μπουλόνια και παξιμάδια είναι σφιγμένα με τις κατάλληλες ροπές.

R MU00409

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

R MU00410

Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής

Μετά από την χρήση, πλένετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας μηχανής με γλυκό νερό. Ξεπλένετε το σύστημα ψύξης με γλυκό νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στις οδηγίες πλυσίματος του συστήματος ψύξης στο τμήμα “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

R MU00412

Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας

Ελέγχετε την εξωλέμβια μήπως έχει εκδορές τσακίσματα ή ξεφλουδισμένο χρώμα. Τα σημεία που έχουν τέτοιου είδους βλάβες είναι πολύ πιθανόν να αρχίσουν να παρουσιάζουν διάβρωση. Αν είναι αναγκαίο, καθαρίζετε και βάφετε αυτές τις επιφάνειες. Μπορείτε να προμηθευτείτε ειδική μπογιά ρετουσαρίσματος από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

R MU00413

ΒΑΨΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Μια καθαρή κάτω επιφάνεια του σκάφους βελτιώνει τις επιδόσεις όλου του σκάφους. Το κάτω μέρος του σκάφους πρέπει να είναι πολύ καθαρό και απαλλαγμένο όσο είναι δυνατόν από ανάπτυξη υδρόβιων φυτικών μορφών ζωής.

Αν είναι αναγκαίο, το κάτω μέρος του σκάφους μπορεί να βαφτεί με ένα εγκεκριμένου τύπου χρώμα που εμποδίζει την ανάπτυξη τέτοιων μορφών μικροοργανισμών στο κάτω μέρος.

Μην χρησιμοποιείτε ειδικά χρώματα που περιέχουν χαλκό ή γραφίτη. Αυτού του είδους τα χρώματα μπορούν να προκαλέσουν ταχύτερη διάβρωση του κινητήρα.

P MU00408

VERIFICAÇÃO DE PARAFUSOS E POR-CAS

- 1) Verifique se as porcas que seguram o volante e os parafusos que seguram a cabeça do cilindro e o motor estão apertados com o esforço de torção especificado.
- 2) Verifique o esforço de torção de todos os outros parafusos e porcas.

P MU00409

EXTERIOR DO MOTOR

P MU00410

Limpeza do motor fora de bordo

Lave o exterior do motor fora de bordo com água doce, depois de o utilizar.

Lave o sistema de refrigeração com água doce.

NOTA:

Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

P MU00412

Verificação da superfície pintada do motor

Verifique se a pintura do motor está riscada, lascada ou talhada. As áreas com pintura danificada são mais susceptíveis de corrosão. Limpe e pinte as áreas, se necessário. O concessionário Yamaha poderá fornecer-lhe a tinta necessária para o retoque.

P MU00413

REVESTIMENTO DO CASCO DO BARCO

Um casco limpo melhora o rendimento do barco.

O casco do barco deve ser mantido o mais limpo possível de acumulações marinhas.

Se necessário, revista o casco com uma tinta anti-incrustante adequada à sua área para evitar acumulações marinhas.

Não utilize uma tinta anti-incrustante que contenha cobre ou grafita, já que estas tintas aceleram a corrosão do motor.



Kapitel 5

RETTELSE AF FEJL

FEJLSØGNING5-1

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I

NØDSITUATIONER5-5

Stødskader5-5

Startmotoren vil ikke fungere5-6

Behandling af motor nedsænket i vand5-9

Κεφάλαιο 5

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ5-1

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΣΝΣΡΓΕΙΕΙΕΣ

ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ5-5

Ζημιές από πρόσκρουση.....5-5

Η μίζα δεν λειτουργεί5-6

Περιοίηση βυθισμένου κινητήρα5-9

Capítulo 5

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....5-1

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO

DE EMERGENCIA5-5

Danos por colisão5-5

O motor de arranque não funciona5-6

Tratamento do motor submergido5-9



FEJLSØGNING

Ethvert problem med brændstof, kompressionsforhold eller tændingssystem kan give besvær med at starte, tab af energi eller andre problemer. Fejlfindingsskemaet beskriver en hurtig, nem procedure til at undersøge og afhjælpe fejl. (Dette skema gælder for alle Yamaha påhængsmotorer. Derfor kan der forekomme nogle punkter som ikke vedrører din models specifikationer). Hvis din påhængsmotor trænger til at blive repareret, så bring den til en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
A. Motoren vil ikke starte (startmotoren virker).	1. Brændstoftanken er tom. 2. Brændstoffet er forurenset eller gammelt. 3. Brændstoffilteret er tilstoppet. 4. Forkert startprocedure. 5. Brændstofpumpen virker ikke. 6. STændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 7. Tændrørshætten er ikke korrekt fastgjort. 8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 9. Dele i tændingssystemet virker ikke. 10. Aftrækkersnoren til motorstopkon-takten er ikke fastgjort. 11. Gearskiftet er sat i gear. 12. Motorens indre dele er beskadigede.	1. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 2. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 3. Rens eller udskift filteret. 4. Læs Indehaverens Håndbog. 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til en anbefalet type. 7. Undersøg hætte(r) og sæt hætte(r) fast. 8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 9. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 10. Fastgør aftrækkersnoren. 11. Sæt gearet i Frigear. 12. Få udført service hos en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
B. Motoren arbejder ujævnt i tomgang eller staller.	1. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.	1. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til den anbefalede type.
	2. Brændstofsyste­met er tilstop­pet.	2. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsyste­met.
	3. Brændstoffet er foruren­et eller gam­melt.	3. Fyld ren frisk brændstof i tanken.
	4. Brændstoffilteret er tilstop­pet.	4. Rens eller udskift filteret.
	5. Fejl i tændingssyste­met.	5. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	6. Elektrodeafstanden er forkert.	6. Inspicer og juster som speci­ficeret.
	7. Dårlige forbindelser eller beska­digede tændrørsledninger.	7. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser.
	8. Den specificerede motorolie er ikke benyttet.	8. Undersøg og udskift som speci­ficeret.
	9. Termostaten virker ikke eller er tilstop­pet.	9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	10. Forkert justering af karburatoren.	10. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	11. Brændstofpumpen er beska­diget.	11. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	12. Luftventilationsskruen er lukket.	12. Åben for luftventilationsskruen.
	13. Chokeren er trukket an.	13. Skub chokeren ind til den nor­male stilling.
	14. Vinklen på motoren er for stor.	14. Sæt motoren tilbage i normal position.
	15. Karburatoren er tilstop­pet.	15. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	16. Brændstofftilslutningen er samlet forkert.	16. Udfør tilslutningen korrekt.
	17. Gasspjældet er forkert justeret.	17. Kræver service hos Yamaha forhandler.



Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
C. Tab af motorkraft.	1. Propellen er beskadiget.	1. Få propellen repareret eller udskiftet.
	2. Stigningen på propellen eller diameteren er forkert.	2. Monter en korrekt propel, for at lade påhængsmotoren arbejde i det anbefalede område for motoromdrejninger.
	3. Trimvinklen er forkert.	3. Juster trimvinklen for at opnå den mest effektive virkemåde.
	4. Motoren er monteret i en forkert højde på hækbjælken.	4. Få motoren justeret til den korrekte højde på hækbjælken.
	5. Bådens bund er tilgroet med alger.	5. Rens bådens bund.
	6. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.	6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift med den anbefalede type.
	7. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i gearhuset.	7. Fjern disse og rens den underste enhed.
	8. Forhindringer i brændstofssystemet.	8. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofssystemet.
	9. Brændstoffilteret er tilstoppet.	9. Rens eller udskift filteret.
	10. Brændstoffet er forurenset eller gammelt.	10. Fyld tanken med ren frisk brændstof.
	11. Elektrodeafstanden er forkert.	11. Undersøg og juster som specificeret.
	12. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger.	12. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Spænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger.
	13. Fejl i tændingssystemet.	13. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	14. Den specificerede motorolie er ikke benyttet.	14. Undersøg og udskift olien som specificeret.
	15. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet.	15. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	16. Luftventilationsskruen er lukket.	16. Åben for luftventilationsskruen.
	17. Brændstofpumpen er beskadiget.	17. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	18. Brændstoftilslutningen er samlet forkert.	18. Udfør tilslutningen korrekt.
	19. Tændrørets temperaturområde er forkert.	19. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.
	20. Motoren svarer ikke korrekt til det valgte gear.	20. Få den eftersat hos en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
D. Motoren vibrerer kraftigt.	1. Propellen er beskadiget. 2. Propelakslen er beskadiget. 3. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i propellen. 4. Motorens monteringsbolt er løs. 5. Styringens drejaksel er løs eller beskadiget.	1. Få propellen repareret eller udskiftet. 2. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 3. Afmonter og rens propellen. 4. Spænd bolten. 5. Fastspænd eller få udført service hos en Yamaha forhandler.



ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Τυχόν προβλήματα στα συστήματα καυσίμων, συμπίεσης ή ανάφλεξης μπορεί να προκαλέσουν κακή εκκίνηση, απώλεια ισχύος ή άλλα προβλήματα. Ο πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων περιγράφει μια εύκολη και γρήγορη διαδικασία ελέγχου και διόρθωσης τυχόν προβλημάτων. (Ο πίνακας αυτός καλύπτει όλα τα μοντέλα Yamaha. Θα υπάρχουν λοιπόν κάποια χαρακτηριστικά που δεν ανήκουν στις προδιαγραφές του μοντέλου σας.)

Αν η εξωλέμβιά σας χρειάζεται επισκευή, πηγαίνετε την στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
Α. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)	1. Το δοχείο καυσίμου είναι άδειο	1. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρή βενζίνη.
	2. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο	2. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό, φρέσκο καύσιμο
	3. Το φίλτρο καυσίμου είναι φραγμένο	3. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο.
	4. Λανθασμένη διαδικασία εκκίνησης	4. Διαβάστε το βιβλίο χρήσης
	5. Η αντλία καυσίμου δεν λειτουργεί καλά	5. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει την αντλία
	6. Το/τα μπουζί είναι μπουκωμένα η λανθασμένου τύπου	6. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με του σωστού τύπου
	7. Οι πίπες των μπουζί είναι λανθασμένες τοποθετημένες	7. Ελέγχετε και τοποθετείτε ορθά τις πίπες
	8. Λανθασμένες συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης	8. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορά η κοψίματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια
	9. Ελαττωματικά εξαρτήματα ανάφλεξης	9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει.
	10. Το δίχало του κορδονιού δεν είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα	10. Συνδέετε το δίχало του κορδονιού στον διακόπτη
	11. Ο μοχλός κατεύθυνσης δεν είναι στην νεκρά	11. Βάζετε τον μοχλό στην νεκρά
	12. Φθορά στα εσωτερικά μέλη του κινητήρα	12. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
B. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει	1. Το/τα μπουζί είναι βραχυκυκλωμένα η λανθασμένου τύπου	1. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με τα σωστού τύπου
	2. Υπάρχουν εμπόδια στη ροή του καυσίμου	2. Ελέγχετε μήπως η γραμμή του καυσίμου είναι τρυπημένη η τσακισμένη η αν υπάρχουν αλλά εμπόδια στο σύστημα καυσίμου
	3. Το καύσιμο είναι ακάθαρμο η πολυκαιρισμένο	3. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρό, φρέσκο καύσιμο
	4. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου	4. Καθαρίζετε το φίλτρο
	5. Ελαττωματικά μέρη ανάφλεξης	5. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να διορθώσει την ανάφλεξη
	6. Λανθασμένο διάκενο μπουζί	6. Ελέγχετε και ρυθμίζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές
	7. Ανεπαρκείς συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης	7. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορές η τσακίσματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις
	8. Δεν χρησιμοποιήθηκε λάδι κινητήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές	8. Ελέγχετε και αλλάζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές
	9. Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός η κολλημένος	9. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να διορθώσει τον θερμοστάτη
	10. Οι ρυθμίσεις καρμπυρατέρ είναι λανθασμένες	10. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση
	11. Χαλασμένη αντλία καυσίμου	11. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamahana κάνει την διόρθωση
	12. Κλειστή βίδα αερισμού δοχείου καυσίμου	12. Ανοίγεται την βίδα αερισμού του δοχείου καυσίμου
	13. Τάπα αναπνοής στο δοχείο καυσίμου είναι κλειστή	13. Επιστρέψετε το τσοκ στην κανονική του θέση
	14. Η γωνία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή	14. Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση λειτουργίας
	15. Το καρμπυρατέρ είναι φραγμένο	15. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει το καρμπυρατέρ
	16. Κακή σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου	16. Συνδέετε ορθά τον ταχυσύνδεσμο
	17. Λάθος ρύθμιση της βαλβίδας γκαζιού	17. Πηγαίνετε τη μηχανή για σέρβις στη Yamaha



Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
C. Απώλεια ισχύος του κινητήρα	1. Κατεστραμμένη προπέλα	1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα.
	2. Το βήμα η διάμετρος της προπέλας είναι λανθασμένα	2. Τοποθετείτε μια ορθή προπέλα ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο συνιστώμενο επίπεδο στροφών.
	3. Λανθασμένη γωνία κλίσης	3. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης ώστε να επιτύχετε την πιο αποδοτική λειτουργία.
	4. Ο κινητήρας είναι τοποθετημένος σε λάθος ύψος στην πρύμνη	4. Ζητήστε να σας ρυθμίσουν τον κινητήρα στο κατάλληλο ύψος στην πρύμνη.
	5. Στο κάτω μέρος του σκάφους έχουν αναπτυχθεί φυτικοί οργανισμοί	5. Καθαρίζετε το κάτω μέρος του σκάφους.
	6. Το /τα μπουζί είναι μπουκωμένα η λανθασμένου τύπου	6. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με αλλά κατάλληλα.
	7. Φύκια η άλλα θαλάσσια υλικά μπλέχτηκαν στο “πόδι” της μηχανής	7. Τα βγάξτε και καθαρίζετε το πόδι της μηχανής.
	8. Τα σωληνάκια του συστήματος καυσίμου δεν έχουν ελεύθερη ροή	8. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν τρυπημένα η τσακισμένα σωληνάκια καυσίμου η άλλα εμπόδια στο σύστημα καυσίμου.
	9. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου	9. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο.
	10. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο	10. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό φρέσκο καύσιμο
	11. Το διάκενο του μπουζί είναι λανθασμένο	11. Ελέγχετε και διορθώνετε το διάκενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές
	12. Κακές επαφές η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης	12. Ελέγχετε τα καλώδια για φθορά η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές επαφές. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια.
	13. Βλάβη στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης	13. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.
	14. Δεν χρησιμοποιήθηκε κατάλληλος τύπος λαδιού	14. Ελέγχετε η και το αλλάζετε με λάδι κατάλληλου τύπου.
	15. Ελαττωματικός η κολλημένος θερμοστάτης	15. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.
	16. Βίδα εξαερισμού κλεισμένη	16. Ανοίγεται την βίδα εξαερισμού.
	17. Κατεστραμμένη αντλία καυσίμου	17. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.
	18. Ελαττωματική σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου	18. Συνδέετε ορθά
	19. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί	19. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.
	20. Η μηχανή δεν αποκρίνεται σωστά στις αλλαγές του μοχλού κατεύθυνσης.	20. Πηγαίνετε για σέρβις σε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
D. Υπερβολικοί κραδασμοί κινητήρα.	1. Κατεστραμμένη προπέλα 2. Κατεστραμμένος άξονας προπέλας 3. Φύκια η αλλά ξένα αντικείμενα τυλιγμένα στην προπέλα 4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό 5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος	1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα. 2. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διόρθωση. 3. Αφαιρείτε και καθαρίζετε την προπέλα. 4. Ξανασφίγγετε τα μπουλόνια. 5. Σφίγγετε η ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.



RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição é passível de provocar arranque deficiente, perda de potência ou outros problemas. Na tabela de resolução de problemas, encontrará procedimentos básicos de teste e as respectivas soluções. (Referindo-se esta tabela a todos os motores fora de borda Yamaha, pode compreender certos elementos que não se aplicam ao seu motor.)

Se o seu motor precisar de reparação, leve-o a um concessionário Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
A. O motor não arranca (com o motor de arranque a funcionar)	1. Reservatório de combustível vazio 2. Combustível desnaturado ou deteriorado 3. Filtro de combustível obstruído 4. Erro no procedimento de arranque 5. Avaria da bomba de combustível 6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 7. Calota(s) da vela de ignição mal adaptada(s) 8. Má ligação ou instalação eléctrica deficiente 9. Componentes da ignição defeituosos 10. Esticador do interruptor de paragem do motor solto 11. Alavanca das mudanças engatada 12. Componentes interiores do motor danificados	1. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 2. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 3. Limpe-o ou proceda à sua substituição. 4. Leia o manual do proprietário. 5. Chame um técnico da Yamaha. 6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. 7. Verifique e volte a colocar a(s) calota(s). 8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 9. Chame um técnico da Yamaha. 10. Prenda o esticador. 11. Ponha em ponto morto. 12. Chame um técnico da Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
B. O motor funciona mal em marcha lenta ou afoga	1. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 2. Sistema de combustível obstruído 3. Combustível desnaturalado ou deteriorado 4. Filtro de combustível obstruído 5. Componentes da ignição defeituosos 6. Folga dos eléctrodos incorrecta 7. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 8. Utilização de óleo não especificado 9. Termóstato defeituoso ou obstruído 10. Regulação incorrecta do carburador 11. Avaria da bomba de combustível 12. Parafuso do respiradouro apertado 13. Botão do motor de arranque para fora 14. Ângulo do motor muito alto 15. Carburador obstruído 16. Má ligação da junção do combustível 17. A válvula do acelerador está mal instalada	1. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. 2. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível. 3. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 4. Limpe ou substitua o filtro. 5. Chame um técnico da Yamaha. 6. Inspeccione e regule como indicado 7. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. 8. Verifique e substitua como indicado. 9. Chame um técnico da Yamaha. 10. Chame um técnico da Yamaha. 11. Chame um técnico da Yamaha. 12. Desaperte o parafuso do respiradouro. 13. Ponha na posição original. 14. Ponha na posição de funcionamento normal. 15. Chame um técnico da Yamaha. 16. Ligue correctamente. 17. Chame um técnico da Yamaha.



Problemas	Causa possível	Solução
C. O motor perde potência	1. Hélice danificada	1. Mande reparar ou substituir a hélice.
	2. Diâmetro e passo da hélice errados	2. Instale uma hélice correcta para a gama de rpm recomendada para o motor fora de bordo.
	3. Ângulo de compensação incorrecto	3. Regule o ângulo de compensação para ganhar em eficiência.
	4. Motor montado no painel de popa com altura errada	4. Coloque o motor no painel de popa a uma altura adequada.
	5. Fundo do barco com acumulações marinhas	5. Limpe o fundo do barco.
	6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado	6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pelas do tipo recomendado.
	7. Algas ou outros corpos emaranhados na caixa das engrenagens	7. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.
	8. Sistema de combustível obstruído	8. Check for pinched or kinked fuel line or other obstructions in fuel system.
	9. Filtro de combustível obstruído	9. Limpe e substitua o filtro.
	10. Combustível desnaturado ou deteriorado	10. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.
	11. Folga dos eléctrodos incorrecta	11. Inspeccione e regule como indicado.
	12. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição	12. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as liigações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos.
	13. Componentes da ignição defeituosos	13. Chame um técnico da Yamaha.
	14. Utilização de óleo não especificado	14. Verifique e substitua como indicado.
	15. Termóstato defeituoso ou obstruído	15. Chame um técnico da Yamaha.
	16. Parafuso do respiradouro apertado	16. Desaperte o parafuso do respiradouro.
	17. Avaria da bomba de combustível	17. Chame um técnico da Yamaha.
	18. Má ligação da junção do combustível	18. Faça a ligação correcta.
	19. In correcção do grau térmico da vela	19. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.
	20. O motor não responde correctamente à posição da alavanca das mudanças.	20. Consulte o seu concessionário Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
D. Vibração excessiva do motor.	1. Hélice danificada. 2. Veio da hélice danificado. 3. Algas ou outros corpos emaranhados na hélice 4. Parafuso de fixação do motor solto. 5. Eixo de direcção solto ou danificado	1. Repare ou substitua a hélice. 2. Chame um técnico da Yamaha. 3. Retire-os e limpe a hélice. 4. Aperte o parafuso. 5. Aperte ou chame um técnico da Yamaha.



KMU00416

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER

KMU00417

STØDSKADER

⚠ ADVARSEL

Påhængsmotoren kan blive alvorligt skadet under operation eller transport på trailer. Skader kan gøre påhængsmotoren farlig at bruge.



Hvis påhængsmotoren rammer enhver form for genstand i vandet, skal følgende gøres.

- 1) Stands straks motoren.
- 2) Kontrollér for skader på kontrolsystemet og alle komponenter. Kontrollér også om båden har taget skade.
- 3) Vend langsomt og forsigtigt tilbage til nærmeste havn.
- 4) Få en Yamaha forhandler til at undersøge påhængsmotoren før den anvendes igen.

RMU00416

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

RMU00417

ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η εξωλέμβια είναι δυνατό να υποστεί σοβαρή ζημιά από πρόσκρουση, τόσο κατά την λειτουργία της στο νερό όσο και κατά την μεταφορά της με τρέιλερ. Τέτοιες ζημιές μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια μηχανή ανασφαλή προς χρήση.

Αν η εξωλέμβια χτυπήσει κάποιο αντικείμενο μέσα στο νερό, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία.

- 1) Σβήνετε αμέσως τον κινητήρα
- 2) Ελέγχετε μήπως έχει προκληθεί ζημιά στο σύστημα ελέγχου και σε όλα τα μέρη της. Επίσης ελέγχετε μήπως έχει υποστεί ζημιά το σκάφος.
- 3) Επιστρέψτε στο πλησιέστερο λιμάνι η όρμος αργά και προσεκτικά.
- 4) Ζητήσετε από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha να ελέγξει την μηχανή σας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

PMU00416

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA

PMU00417

DANOS POR COLISÃO

▲ ADVERTENCIAS

A ocorrência de uma colisão em marcha ou com o barco aparelhado para reboque pode danificar seriamente o motor fora de bordo e torná-lo inseguro.

Se o motor fora de bordo colidir com um objecto na água, siga o procedimento seguinte.

- 1) Páre o motor imediatamente.
- 2) Inspeccione os danos no sistema de comando e em todos os componentes. Examine, também, os danos no barco.
- 3) Rume ao porto mais próximo a baixa velocidade e com todo o cuidado.
- 4) Peça ao concessionário Yamaha que inspeccione o motor fora de bordo, antes de o voltar a pôr em marcha.



KMU00423

STARTMOTOREN VIL IKKE FUNGERE

Hvis startmekanismen ikke vil fungere (motoren kan ikke drejes rundt af startmotoren), kan motoren startes ved hjælp af et nødstartsreb.

⚠ ADVARSEL

- Anvend kun denne procedure i nødsituationer, og kun for at komme i havn, for at få foretaget reparation.
- Når rebet til nødstart anvendes til start af motoren, fungerer beskyttelsesanordningen mod start-i-gear ikke. Kontrollér at gearskiftet er i frigear. Ellers kan båden uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.
- Vær sikker på, at der ikke står nogle personer bagved motoren, når der trækkes i startrebet. Motoren kan vippe bagud, og personer kan komme til skade.
- Et ubeskyttet svinghjul er meget farligt. Hold løst tøj og andre emner borte fra svinghjulet ved start af motoren. Anvend kun rebet til nødstart ifølge instruktionerne. Rør ikke ved svinghjulet eller andre bevægelige dele, når motoren arbejder. Monter ikke startmekanismen eller den øverste kølehætte, når motoren er startet.
- Rør ikke ved tændspolen, ledninger med højspænding, tændrørshætte eller andre elektriske dele ved start eller når motoren arbejder. Du kan få elektrisk stød.

RMU00423

Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί (ο κινητήρας δεν στρέφεται με την μίζα), ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά με ένα σχοινάκι εκκίνησης σε έκτακτες περιπτώσεις.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για να επιστρέψετε στο λιμάνι για να κάνετε τις αναγκαίες διορθώσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σχοινάκι για ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με ταχύτητα δεν λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός αλλαγής ταχυτήτων/ μοχλός τηλεχειρισμού είναι σε νεκρά ταχύτητα. Αλλιώς, το σκάφος είναι δυνατόν να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι πίσω από εσάς δεν στέκεται κανείς όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης. Το σχοινί είναι δυνατό να “μαστιγώσει” και να τραυματίσει κάποιον πίσω από εσάς.
- Ένας σφόνδυλος που δεν είναι καλυμμένος είναι παρά πολύ επικίνδυνος. Φροντίστε τα χαλαρά ρούχα ή άλλα αντικείμενα να βρίσκονται μακριά όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα. Χρησιμοποιείτε το σχοινί για το ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αγγίζετε το βολάν ή αλλά στρεφόμενα μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Μην τοποθετείτε τον μηχανισμό εκκίνησης ή το πάνω καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην αγγίζετε το πηνίο ανάφλεξης (μπομπίνα), τα καλώδια υψηλής τάσης, την πίπα του μπουζί ή άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή όταν αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατό να σας χτυπήσει υψηλή τάση.

PMU00423

Ο ΜΟΤΟΡ DE ARRANQUE NÃO FUNCIONA

Quando o mecanismo de arranque não funciona (o motor não é accionado com o arranque), o motor pode ser posto em marcha com a corda de arranque de emergência.

▲ ADVERTENCIAS

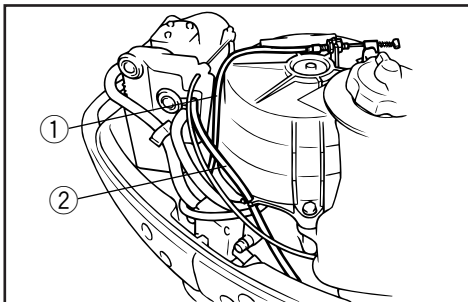
- Use este procedimento exclusivamente em situação de emergência e para regressar a fim de consertar o motor.
- Quando é usada a corda de arranque de emergência para accionar o motor, o dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada não funciona. Certifique-se de que a alavanca das mudanças/alavanca do controlo remoto está em ponto morto. Em caso contrário, o barco pode pôr-se em marcha inesperadamente e provocar um acidente.
- Certifique-se de que não está ninguém atrás de si antes de puxar a corda de arranque. A corda pode chicotear e causar ferimentos.
- Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Quando puser o motor em marcha afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Ao utilizar a corda de arranque de emergência siga sempre as presentes instruções. Não toque no volante ou noutras partes móveis com o motor em marcha. Não instale o mecanismo de arranque ou a capota superior com o motor em marcha.
- Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutros componentes eléctricos. Poderá sofrer descargas eléctricas.

KMU00884

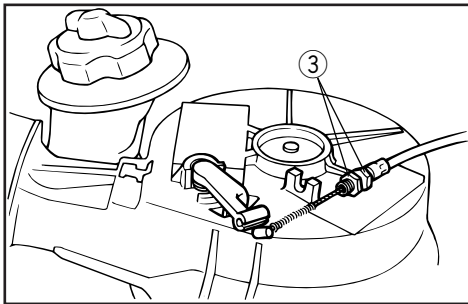
Nødstart af motoren

- 1) Tag den øverste motorhjelms af.
- 2) Fjern beskyttelseskablet for start-i-gear ① og chokerkablet ② fra holderen på starteren.

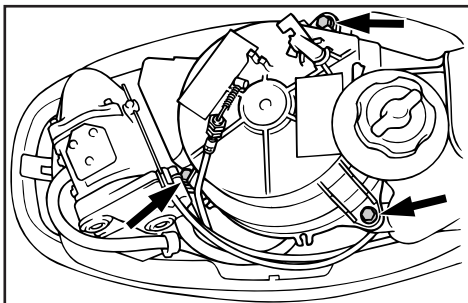
Når chokerkablet er fjernet, godkendes at kabelenden er i kontakt med lyddæmperen ved at trykke den ind.



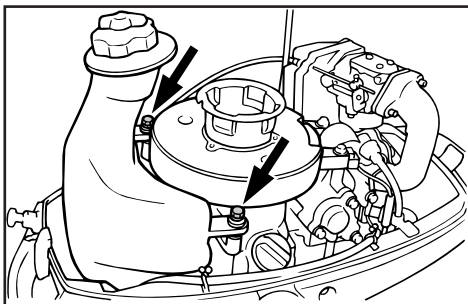
- 3) Fjern beskyttelseskabelenden til start-i-gear ved at trække kablet ud af starthåndtaget, når møtrikken er løsnet ③.



- 4) Fjern starteren efter du har afmonteret de 3 bolte.



- 5) Genmonter de to af boltene for at sikre brændstoftanken.



RMU00884

Εκκίνηση εκτάκτου ανάγκης

- 1) Αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα.
- 2) Αφαιρέστε το καλώδιο προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα ① και το καλώδιο του τσοκ ② από το σημείο συγκράτησης στη μίζα.
Αφού αφαιρέσετε το καλώδιο του τσοκ, βεβαιώστε ότι η άκρη του καλωδίου είναι σε επαφή με το σιλανσιέ πιέζοντάς την προς τα μέσα.

- 3) Αφαιρέστε τη μια άκρη του καλωδίου προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα, τραβώντας τη από το μοχλό της μίζας αφού ξεσφίξετε το παξιμάδι ③.

- 4) Αφαιρέστε τη μίζα αφού αφαιρέσετε τα 3 μπουλόνια.

- 5) Τοποθετήστε πάλι δύο μπουλόνια για να ασφαλίσετε το δοχείο καυσίμου.

PMU00884

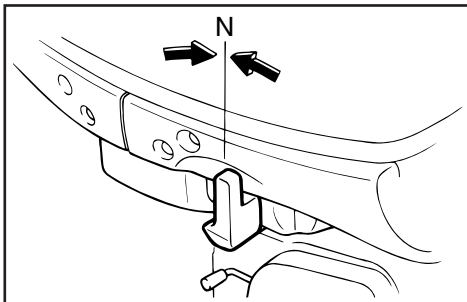
Motor de arranque de emergência

- 1) Remova o capot superior.
- 2) Retire o cabo de protecção contra o arranque com marcha engatada ① e o cabo do motor de arranque ② do suporte na ignição.
Depois de remover o cabo de arranque, verifique que o extremo do cabo está em contacto com o silenciador puxando-o para dentro.

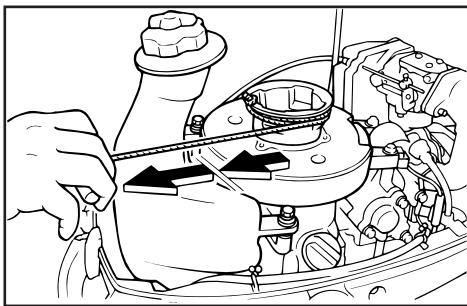
- 3) Remova o extremo do cabo de protecção contra o arranque com marcha engatada retirando-o da alavanca da ignição depois de desapertar a porca ③.

- 4) Remova a ignição depois de desapertar os 3 parafusos.

- 5) Volte a instalar dois parafusos para prender o depósito de combustível.



- 6) Klargør motoren til start som anført i "START AF MOTOREN". Kontrollér at gearet er i Frigear og at låsepladen til starttøvet er monteret til motorens stopkontakt.



- 7) Sæt starttøvet end med knuden i hakket i svinghjulet og sno tøvet rundt et par omgange i urets retning.
- 8) Træk forsigtigt i tøvet indtil du føler en smule modstand.
- 9) Giv et kraftigt ryk for at starte motoren. gentag om nødvendigt. Gentag om nødvendigt.

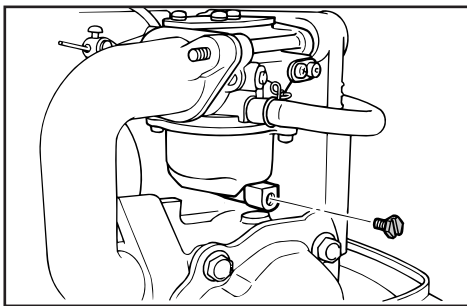
- 6) Ετοιμάστε τη μηχανή για εκκίνηση. Δείτε τη διαδικασία στο τμήμα “ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Βεβαιώστε ότι η μηχανή είναι σε νεκρά ταχύτητα και ότι η διχάλα ασφαλείας είναι τοποθετημένη στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.
- 6) Prepare o motor para arrancar. Para este procedimento, consulte ‘ARRANQUE DO MOTOR’. Certifique-se de que o motor está em ponto morto e o esticador da chapa de bloqueio está preso ao interruptor de paragem do motor.
- 7) Βάλτε την πλευρά του σκοινιού εκκίνησης εκτάκτου ανάγκης με τον κόμπο στην εγκοπή του ρότορα του βολάν και τυλίξτε το σκοινί μερικές φορές δεξιόστροφα.
- 7) Coloque a extremidade da corda de arranque de emergência que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante e enrole a corda várias vezes no sentido dos ponteiros do relógio.
- 8) Τραβήξτε αργά το σκοινί μέχρι να νιώσετε αντίσταση.
- 8) Puxe o esticador lentamente até sentir resistência.
- 9) Τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.
- 9) Puxe vigorosamente para arrancar. Repita se necessário.

KMU00446

BEHANDLING AF MOTOR NEDSÆNKET I VAND

Hvis påhængsmotoren er nedsænket i vand, skal den umiddelbart bringes til en Yamaha forhandler. Korrosion kan ellers begynde næsten med det samme. Hvis det ikke er muligt at umiddelbart bringe motoren til en Yamaha forhandler, vær da omhyggelig med at minimere beskadigelse af motoren ved at følge disse foranstaltninger.

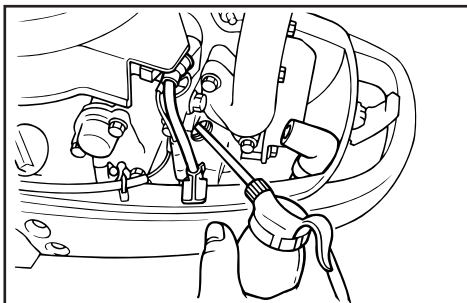
KMU00448



- 1) Vask omhyggeligt mudder, salt, tang og lignende væk med ferskvand.
- 2) Afmonter tændrøret/tændrørene og lad tændrørshullet/hullerne vende nedad, således at vand, mudder og andre forureninger kan løbe af.
- 3) Tøm brændstoffet ud af karburator, brændstoffilter og brændstofslanger. Tøm motorolien fra motoren.
- 4) Fyld sumpen med frisk motorolie i samme mængde, som der blev tømt af.

Olietank, kapacitet:

Se "SPECIFIKATIONER", side 4-1.



- 5) Påfyld en olietåge eller motorolie gennem karburatoren/karburatorerne og tændrørshullet/hullerne, mens motorens krumtap drejes med den manuelle starter eller nødstartrebet.
- 6) Bring påhængsmotoren til en Yamaha forhandler hurtigst muligt.

FORSIGTIG:

Forsøg ikke at starte motoren, før den er efterset fuldstændigt.

RMU00446

ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο εξωλέμβιος κινητήρας βυθιστεί, τον φέρνετε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Αν για οποιοδήποτε λόγο δεν μπορείτε να φέρετε αμέσως την βυθισμένη εξωλέμβια μηχανή σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία για να ελαχιστοποιήσετε την ζημιά του κινητήρα.

PMU00448

- 1) Ξεπλένετε καλά την λάσπη, το αλάτι, τα φύκια, κ.λ.π. με γλυκό νερό.
- 2) Βγάξετε τα μπουζί και στρέψετε τις τρύπες των μπουζί προς τα κάτω για να βγει το νερό, η λάσπη και οι άλλες ακαθαρσίες.
- 3) Αδειάστε εντελώς το καύσιμο από το καρμπυρατέρ, το φίλτρο καυσίμου και τη γραμμή μετάδοσης του καυσίμου. Αδειάστε εντελώς το λάδι του κινητήρα.
- 4) Γεμίστε το κάρτερ με το καινούριο λάδι ανάλογα με τη χωρητικότητα του κάρτερ.

Χωρητικότητα δοχείο λαδιού:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-1.

- 5) Τροφοδοτήστε λάδι σε λεπτή διασπορά ή κοινό λάδι κινητήρα μέσα από το καρμπυρατέρ και την/τις τρύπα(ες) των μπουζί ενώ στρέψετε τον κινητήρα με το σκονί ή το σκονάκι έκτακτης ανάγκης.
- 6) Φέρνετε την μηχανή σας σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha το ταχύτερο δυνατό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην προσπαθήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα μέχρις ότου τον ελέγξετε σε όλα του τα σημεία.

PMU00446

ΤΡΑΤΑΜΕΝΤΟ ΔΟ ΜΟΤΟΡ SUBMERGIDO

Face à submersão do motor fora de bordo, leve-o imediatamente ao concessionário Yamaha. Embora a corrosão possa começar a aparecer imediatamente, ela aumenta com a exposição do motor ao ar. Se não puder levar o motor fora de bordo imediatamente ao concessionário Yamaha, siga o procedimento abaixo para minimizar os danos.

PMU00448

- 1) Lave o motor cuidadosamente com água doce a fim de retirar lama, sal, algas, etc.
- 2) Remova a(s) vela(s) de ignição e volte para baixo os orifícios das velas para drenar água, lama ou outros contaminantes.
- 3) Drene o combustível do carburador, do filtro do combustível e da conduta do combustível. Drene completamente o óleo do motor.
- 4) Encha o depósito de óleo com óleo de motor limpo conforme a capacidade de óleo do motor.

Capacidade do depósito do óleo:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 5) Injecte óleo turvo do motor ou óleo do motor através do(s) carburadore(s) e do(s) orifício(s) das velas de ignição ao mesmo tempo que acciona o arranque manual ou a corda de arranque de emergência.
- 6) Leve imediatamente o motor ao concessionário Yamaha.

AVISOS:

Não tente ligar o motor antes de este ter sido completamente inspecionado.

A to Z

KMU00450

Kapitel 6

INDEKS

INDEKS.....6-1



RMU00450

PMU00450

Κεφάλαιο 6
EYPETHPIO

Capítulo 6
ÍNDICE

EYPETHPIO6-1 **ÍNDICE6-1**

KMU00451

INDEKS

A	
Afmontering af propellen.....	4-18
Andre sejlladsbetingelser	3-22
B	
Bak	3-13
Behandling af motor nedsænket i vand	5-9
Benzin	1-6
Beskyttelse mod start-i-gear	1-8
Bov ned	3-17
Bov op	3-17
Brændstofdæksel	2-2
Brændstofhane	2-3
Brændstofmåler	2-2
Brændstofrørsamling til brændstofslange.....	2-2
Brændstoftank	2-2
Brændstoftank	4-5
Bærehåndtag	2-8
C	
Checkpunkter	4-12
Choker	2-5
E	
Eftersyn og udskiftning af anoder	4-22
F	
Fastspænding af påhængsmotor	3-4
Fejlsøgning	5-1
For rengøring af brændstoffilter	4-22
Fremad	3-13
Fremgangsmåde før brug	3-5
G	
Gashåndtag	2-5
Gashåndtagets indikator	2-6
Gennemskylning af kølevandssystemet.....	4-6
H	
Hovedkomponenter	2-1
Håndtag for gearskift	2-3
Håndtag for rekylstart	2-5
I	
Indeks	6-1
Information om sikkerhed	1-3
Installation	3-1
Instruktioner om brændstofpåfyldning	1-5
J	
Justering af tomgangshastighed	4-14
Justering af trimvinkel.....	3-16
Justeringsskrue til gashåndtagets friktion	2-6
Justeringsskrue til styringsfriktion	2-7
Justeringsstang til trimvinkel	2-7
K	
Kontrol af motorolie	3-7
Kontrolinformation om udstødning.....	1-2
L	
Luftventilationsskrue	2-2
Lækage af vand	4-17
Lækage i udstødningen.....	4-17
M	
Maling af bådens bund	4-23
Midlertidige aktiviteter i nødsituationer	5-5
Montering af propellen	4-19
Montering af påhængsmotor	3-2
Monteringshøjde.....	3-3
Motoren udvendigt	4-23
Motorens indkøringsperiode	3-7
Motorens stopknap	2-4
Motorhætte låsehåndtag.....	2-8
Motorolie	1-6
Motorstopkontakt for aftrækkersnor	2-4
N	
Nødstart af motoren	5-7
O	
Opbevaring af påhængsmotoren.....	4-4
Operation af kontrolgreb og andre funktioner.....	2-2
Opvarmning af motor.....	3-12
P	
Propellens kontrolsted	4-18
Påfyldning af brændstof.....	3-5
Påhængsmotorens serienummer	1-1
R	
Registrering af identifikationsnummer.....	1-1
Rengøring af brændstoffilter	4-13
Rengøring af brændstoftank.....	4-21
Rengøring af påhængsmotoren	4-23
Rengøring og justering af tændrør	4-10
Reserve dele	4-7
Retningsskift	3-13
Rorpendens håndtag	2-5
S	
Sejllads i grundt vand.....	3-21
Sejllads i saltvand	3-22
Sejllads i uklart vand	3-22
Skema for rengøring og eftersyn	4-8
Smøring	4-9
Specifikationer.....	4-1
Standstøt af motoren	3-14

Start af motoren	3-9
Startmotoren vil ikke fungere	5-6
Støds-kader	5-5
T	
Tiltning op/ned	3-18
Tiltstøttestang	2-7
Transport af påhængsmotor på trailer	4-2
Transport og opbevaring af påhængsmotor	4-2
Trimning af påhængsmotoren	3-15
U	
Udskiftning af gearolie	4-20
Udskiftning af motorolie	4-15
Undersøgelse af bolte og møtrikker	4-23
Undersøgelse af brændstofs-systemet	4-12
Undersøgelse af ledningsføring og stik	4-17
Undersøgelse af motorens malede overflader	4-23
Undersøgelse af propellen	4-18
V	
Valg af propel	1-7
Vedligeholdelse og justering	4-7

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

A		Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας4-23
Αλλαγή κατεύθυνσης3-13		Ένδειξη γκαζιού.....2-6
Αλλαγή λαδιού κινητήρα.....4-15	Z	
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών (βαλβολίνη).....4-20	Ζημιές απο πρόσκρουση.....5-5	
Ανεφοδιασμός με καύσιμο.....3-5	H	
Ανταλλακτικά.....4-7	Η μίζα δεν λειτουργεί.....5-6	
Ανύψωση και κατέβασμα του κινητήρα.....3-18	K	
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....4-4	Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....4-10	
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας.....1-1	Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής.....4-23	
Αφαίρεση της προπέλας.....4-18	Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου.....4-21	
Άλλες συνθήκες για θαλάσσιο ταξίδι3-22	Καταγραφή αριθμών ταυτότητας.....1-1	
B	Κουμπί σταματήματος κινητήρα.....2-4	
Βενζινόμετρο.....2-2	Κουμπί του τσοκ (ΑΕΠΑ).....2-5	
Βενζίνη.....1-6	Κύρια μέρη.....2-1	
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού.....2-7	Λ	
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους.....4-23	Λαβή ελέγχου γκαζιού.....2-5	
Βίδα εξαέρωσης.....2-2	Λειτουργία των χειρισμών και άλλες ενέργειες.....2-2	
Βίδα/κουμπί ρύθμισης της τριβής του γκαζιού...2-6	Λάδι κινητήρα.....1-6	
Γ	N	
Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου.....4-22	Νεταφορά και αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....4-2	
Γρασάρισμα.....4-9	Νεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας μηχανής.....4-2	
Δ	Νοχλός αλλαγής κατεύθυνσης.....2-3	
Διαδικασία πριν από την λειτουργία.....3-5	Νοχλός ασφάλισης του πάνω καπακιού.....2-8	
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού.....2-4	Νπάρα υποστήριξης της κλίσης.....2-7	
Διακόπτης καυσίμου.....2-3	Ντεπόζιτο καυσίμου.....4-5	
Διαρροή καυσαερίων.....4-17	Ξ	
Διαρροή νερού.....4-17	Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης.....4-6	
Διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης.....1-8	O	
Διόρθωση βλαβών.....5-1	Οδηγίες ανεφοδιασμού σε καύσιμο.....1-5	
Δοχείο καυσίμου.....2-2	Οπισθεν.....3-13	
E	Π	
Εκκίνηση εκτάκτου ανάγκης.....5-7	Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα.....5-9	
Εκκίνηση της μηχανής.....3-9	Πληροφορίες ελέγχου καυσαερίων.....1-2	
Εμπρός.....3-13	Πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια.....1-3	
Εξωτερικό του κινητήρα.....4-23	Πλοήγηση σε αλμυρά νερά.....3-22	
Επιλογή προπέλας.....1-7	Πλοήγηση σε θολά νερά.....3-22	
Ευρετήριο.....6-1	Πλοήγηση σε ρηχά νερά.....3-21	
Έλεγχος και αντικατάσταση της/των ανόδου/των 4-22	Πλώρη προς τα κάτω.....3-17	
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών.....4-23	Προδιαγραφές.....4-1	
Έλεγχος προπέλας.....4-18	Προθέρμανση του κινητήρα.....3-12	
Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων.....4-17	Προσωρινές ενέργειες σε έκτακτες περιπτώσεις.....5-5	
Έλεγχος της στάθμης λαδιού.....3-7	Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου.....4-8	
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....4-12	P	
Έλεγχος του φίλτρου καυσίμου.....4-13	Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης.....2-7	
	Ρύθμιση στροφών ρελαντί.....4-14	

Ρύθμιση της γωνίας κλίσης.....	3-16
Ρύθμιση της κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής..	3-15
Ρύθμιση της πλώρης προς τα πάνω.....	3-17
Σ	
Σβήσιμο του κινητήρα	3-14
Σημεία ελέγχου	4-12
Σημείο ελέγχου της προπέλας.....	4-18
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-4
Στρώσιμο της μηχανής.....	3-7
Συντήρηση και ρύθμιση.....	4-7
Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου	2-2
T	
Τοποθέτηση.....	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-2
Τοποθέτηση της προπέλας	4-19
Τάπα δοχείου καυσίμου	2-2
Y	
Ύψος τοποθέτησης	3-3
X	
Χειρολαβή λαγουδέρας	2-5
Χειρολαβή μεταφοράς	2-8
Χοφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι.....	2-5

ÍNDICE

A		Inspeção do filtro de combustível	4-13
Alavanca das mudanças	2-3	Inspeção e substituição do zinco	4-22
Alavanca de bloqueio do capot superior	2-8	Instalação	3-1
Altura de montagem	3-3	Instalação da hélice	4-19
Aquecimento do motor	3-12	Instruções para abastecimento de combustível	1-5
Armazenagem do motor fora de bordo	4-4	Interruptor do esticador de paragem do motor	2-4
Arranque de emergência	5-7	índice	6-1
Arranque do motor	3-9	L	
B		Lavagem do sistema de refrigeração	4-6
Barra de sustentação da inclinação	2-7	Levantamento da proa	3-17
Botão de paragem do motor	2-4	Limpeza do filtro de combustível	4-22
Botão do motor de arranque	2-5	Limpeza do motor fora de bordo	4-23
Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção	2-6	Limpeza do reservatório de combustível	4-21
C		Limpeza e regulação das velas de ignição	4-10
Caimento da proa	3-17	Lubrificação	4-9
Compensação do motor fora de bordo	3-15	M	
Condução em água pouco profunda	3-21	Manutenção e regulação	4-7
Condução em água salgada	3-22	Marcha à ré	3-13
Condução em água turva	3-22	Marcha avante	3-13
Condução noutras condições	3-22	Medidas provisórias em situação de emergência	5-5
D		Montagem do motor fora de bordo	3-2
Danos por colisão	5-5	Mudança de direcção	3-13
Dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada	1-8	Mudança do óleo da engrenagem	4-20
E		Mudança do óleo do motor	4-15
Eixo de regulação do ângulo de compensação	2-7	N	
Elemento de ligação do tubo de combustível	2-2	Número de série do motor fora de bordo	1-1
Enchimento de combustível	3-5	O	
Especificações	4-1	O motor de arranque não funciona	5-6
Exterior do motor	4-23	Óleo	1-6
F		P	
Fixação do motor fora de bordo	3-4	Parafuso de regulação da direcção por fricção	2-7
Funcionamento dos comandos e outras funções	2-2	Parafuso do respiradouro	2-2
G		Paragem do motor	3-14
Gasolina (combustível)	1-6	Pega de transporte	2-8
I		Perda de escape	4-17
Inclinação do motor	3-18	Perda de água	4-17
Indicador de aceleração	2-6	Pontos a verificar	4-12
Indicador de combustível	2-2	Principais componentes	2-1
Informações relativas ao controlo de emissões	1-2	Punho de comando	2-5
Informações sobre segurança	1-3	Punho de comando do acelerador	2-5
		Punho do réostato de partida	2-5
		R	
		Reboque do motor fora de bordo	4-2
		Registo dos números de identificação	1-1

Regulação do ponto morto	4-14
Regulação do ângulo de compensação	3-16
Remoção da hélice	4-18
Reservatório de combustível	2-2
Reservatório de combustível	4-5
Resolução de problemas	5-1
Revestimento do casco do barco	4-23
Rodagem do motor	3-7

S

Seleção da hélice	1-7
Substituição de peças	4-7

T

Tabela de inspecção e limpeza	4-8
Tampão do bocal do reservatório de combustível	2-2
Teste pré-operacional	3-5
Torneira de combustível	2-3
Transporte e armazenagem do motor fora de bordo	4-2
Tratamento do motor submerso	5-9

V

Verificação da hélice	4-18
Verificação da hélice	4-18
Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação	4-17
Verificação da superfície pintada do motor	4-23
Verificação de parafusos e porcas	4-23
Verificação do nível de óleo do motor	3-7
Verificação do sistema de combustível	4-12



Printed in Belgium

August 2000 – 0.5 × 2 

68D-F8199-80

(F4AMH)

(デン・ギリ・ボル)

68D-F8199-80-A0

Trykt på genbrugspapier
Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί
Impresso em papel reciclado